叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 自卫(in Self-defense) 000001

2. 自卫(in Self-defense) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自卫(In self-defense)
第1/2页

[ɪn] [self] [dɪˈfens]
In Self Defense
在 自己 防御

自卫

[baɪ] ['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by W . C . Tuttle
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] - , ”
Author of “ For the Love of Annibel , ”
作者 的 “ 为了 这 爱 的 - , ”

《为了安妮贝尔的爱》的作者

“ [ɔːl] [wʊl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ All Wool , ” etc .
“ 全部 羊毛 , ” ETC .

“全羊毛”等等。

“ [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , ” [riˈmɑːkt] [aik] ['hɑːrpər] , ['luːsnɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]
“ Prohibition , ” remarked Ike Harper , loosening up a notch in his belt and rolling
“ 禁酒令 , ” 评论 艾克 哈珀 , 松动 向上 一个 缺口 在 他的 腰带 和 滚动
[ə; eɪ] [freʃ] [smoʊk] ,
a fresh smoke ,
一个 新鲜的 抽烟 ,

“禁酒令，”艾克·哈珀一边说着，一边松开腰带，卷起一支新烟。

“ [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['roʊziz] [bluːm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wer] ['oʊnli] [wʌn] [bluːmd] [bɪ'fɔːr] .
“ is goin ' to make two roses bloom in this country where only one bloomed before .
“ 是 去 - 到 制作 二 玫瑰 盛开 在 这 国家 在哪里 仅有的 一 盛开 前 .

“将使这个国家再次绽放两朵玫瑰，而此前这里只有一朵玫瑰盛开。”

- [kɔːz] [waɪ] ?
' Cause why ?
- 原因 为什么 ?

为什么?

[wʌn] [drɪŋk] [ʌ; ɜː] ['buːtleg] [huːtʃ] [wɪl] [brɪŋ] ['blɔsəmz] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [feɪs] [ʌv; əv] [ʌ; ɜː] ['wʊd(ə)n] ['ɪndʒən]
One drink uh bootleg hooch will bring blossoms to th ' face of uh wooden Injun
一 喝 呃 盗版 私酿酒 将要 带来 花朵 到 th - 脸 的 呃 木制的 印第安人
,
,
,

一口私酿烈酒就能让木头印第安人的脸上绽放出花朵。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [its] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌ; ɜː] ['hɑːrdʃɪp] [ɑːn] ['riːəl] [oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] ['hoʊmli]
and also it's goin ' to work uh hardship on real old maids and homely
和 还 它是 去 - 到 工作 呃 困境 在 真实的 老的 女佣 和 家常的
['fiːmeɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] .
females of all descriptions .
女性 的 全部 描述 .

而且，这也会对各种类型的老处女和相貌平平的女性造成极大的困难。

['lɪsən] , [ænd; ənd] [aɪl] ['oʊreɪt; 'ɔːrˌæt] [haʊ] [aɪ] [noʊz] .

Lissen	**,**	**and**	**I'll**	**orate**	**how**	**I**	**knows**	**.**
聆听	,	和	患病的	演讲	如何	我	知道	.

听着，我会把我所知道的都说出来。

" [ˌɑːr iː 'en] ['mɜːrtn] [wʌz; wəz][ʌ; ɜː] ['trʌb(ə)l] - ['hʌntɪn] - [fuːl] [ʌv; əv][ʌ; ɜː] ['pʌntʃər] , [ænd; ənd][sɪg] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'sɪstənt] .

"	**Ren**	**Merton**	**was**	**uh**	**trouble**	**-**	**huntin**	**'**	**fool**	**of**	**uh**	**puncher**	**,**	**and**	**Sig**	**Watson**	**was**	**his**	**first**	**assistant**	**.**
"	任	默顿	曾是	呃	麻烦	-	亨廷顿	-	傻子	的	呃	冲床	,	和	签名	沃森	曾是	他的	第一的	助手	.

"伦·默顿是个爱惹麻烦的笨蛋，而西格·沃森是他的第一助手。"

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [sɪg][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪd] - [diː] - [kæmp] , ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] .

I	**might**	**say**	**that**	**Sig**	**was**	**his**	**aid**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**,**	**secretary**	**and**	**treasurer**	**.**
我	可能	说	那	签名	曾是	他的	援助	-	德	-	营	,	秘书	和	财务主管	.

我可以说，西格是他的副官、秘书兼财务主管。

[ðem; ðəm] [tuː] ['hɒmbəz] [pʌntʃt] [kaʊz] ['fɝː, 'fɛr][ʌ; ɜː]['lɪvɪn] - [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['trʌb(ə)l] ['fɝː, 'fɛr] ['pæstaɪm] .

Them	**two**	**hombres**	**punched**	**cows**	**fer**	**uh**	**livin**	**'**	**and**	**hunted**	**trouble**	**fer**	**pastime**	**.**
他们	二	男人们	拳击	牛	fer	呃	生活	-	和	猎杀	麻烦	fer	消遣	.

这两个家伙靠打牛为生，以惹是生非为乐。

[ɪf] [tiː 'eɪtʃ] - [kəm'baɪnd] [breɪnz] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [tuː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['paʊdər] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ʌ; ɜː] . - [ʃel] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [bloʊ] [tiː 'eɪtʃ] - ['bʊlɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ʌ; ɜː][sɪks] - [ɪntʃ] ['pɪst(ə)l] ['bærəl] ,

If	**th**	**'**	**combined**	**brains**	**of**	**th**	**'**	**two**	**was**	**turned**	**to**	**powder**	**and**	**put**	**into**	**uh**	**.**	**22**	**ca'tridge**	**shell**	**it**	**wouldn't**	**blow**	**th**	**'**	**bullet**	**out**	**of**	**uh**	**six**	**-**	**inch**	**pistol**	**barrel**	**,**
如果	th	-	合并	大脑	的	th	-	二	曾是	转向	到	粉末	和	放	进入	呃	.	-	卡特里奇	壳	它	不会	吹	th	-	子弹	出去	的	呃	六	-	英寸	手枪	桶	,

如果把这两个人的大脑一起打成粉末，装进.22口径的弹壳里，也不会把子弹从六英寸的手枪枪管里炸出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] ['paʊdər] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [faʊl] [tiː 'eɪtʃ] - [ʃel] .

and	**if**	**it**	**was**	**black**	**powder**	**it**	**wouldn't**	**foul**	**th**	**'**	**shell**	**.**
和	如果	它	曾是	黑色的	粉末	它	不会	犯规	th	-	壳	.

如果是黑火药，就不会污染炮弹。

[ðeɪ] [pʌntʃt] ['fɝː, 'fɛr][tiː 'eɪtʃ] - ['traɪæŋg(ə)l] ['aʊtfɪt] [ɔːl][wʌn] ['sʌmər] ,

They	**punched**	**fer**	**th**	**'**	**Triangle**	**outfit**	**all**	**one**	**summer**	**,**
他们	拳击	fer	th	-	三角形	全套服装	全部	一	夏天	,

整个夏天他们都在为三角服装队效力，

[ænd; ənd] [ðen] [di'saidz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['kæt(ə)l] ['bɪznəs] ['fɝː, 'fɛr] [ðəm'selvz] .

and	**then**	**decides**	**to**	**go**	**into**	**th**	**'**	**cattle**	**business**	**fer**	**themselves**	**.**
和	然后	决定	到	去	进入	th	-	牛	商业	fer	他们自己	.

然后决定自己开办养牛场。

[nɑːt]['hævɪn] - [seɪvd] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ʌ; ɜː] [griːn] [haɪd] ,

Not	**havin**	**'**	**saved**	**enough**	**between**	**'**	**em**	**to**	**buy**	**uh**	**green**	**hide**	**,**
不是	拥有	-	已保存	足够的	之间	-	呃	到	买	呃	绿色的	隐藏	,

他们俩都没攒够钱买绿皮。

[ðeɪ] [di'saidz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['bɪznəs] ['eniweɪ] .

they	**decides**	**to**	**go**	**into**	**th**	**'**	**business**	**anyway**	**.**
他们	决定	到	去	进入	th	-	商业	反正	.

他们还是决定进入这个行业。

['mægpaɪ] ['sɪmpkɪnz] [wʌz; wəz][tiː 'eɪtʃ] - ['ʃerɪf] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [taɪm][ænd; ənd] , ['hævɪn] - [ʌ; ɜː]['riːəl]

Magpie	**Simpkins**	**was**	**th**	**'**	**sheriff**	**at**	**th**	**'**	**time**	**and**	**,**	**havin**	**'**	**uh**	**real**
鹊	辛普金斯	曾是	th	-	警长	在	th	-	时间	和	,	拥有	-	呃	真实的

['frendli] ['fiːlɪn] - ['fɝː, 'fɛr][tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪz] ,

friendly	**feelin**	**'**	**fer**	**th**	**'**	**boys**	**,**
友好的	感觉	-	fer	th	-	男孩们	,

当时的警长是马格派·辛普金斯，他对孩子们非常友好。

[hiː; hi][dəʊnt] [ə'rest] - [ɪm] [ə; eɪ] - [tɔːl] .

he	**don't**	**arrest**	**'**	**em**	**a**	**-**	**tall**	**.**
他	不	逮捕	-	呃	一个	-	高的	.

他根本不逮捕他们。

[hiː; hi][dʒɪst] [ʃuːts] [tiː 'eɪtʃ] - [hɑːt] [sɪntʃ] [rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [rɛnz] [hænd] ,

He	**jist**	**shoots**	**th**	**'**	**hot**	**cinch**	**ring**	**out**	**of**	**Ren's**	**hand**	**,**
他	要点	芽	th	-	热的	肚带	戒指	出去	的	任的	手	,

他直接把任手里的滚烫的戒指打掉了。

[kʌts] [tiː 'eɪtʃ] - ['hefər] [luːs] [ænd; ənd] - [tiː 'eɪtʃ] - [hoʊl] [ə'fer] .

cuts	**th**	**'**	**heifer**	**loose**	**and**	**fergets**	**th**	**'**	**whole**	**affair**	**.**
削减	th	-	小母牛	松动的	和	-	th	-	所有的	事务	.

他放开了小母牛，把整件事都忘了。

[ðeɪ] [raɪdz] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [wer] [ˌɑːr iː 'en][gɪts]['prɑːdɪg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɪks] - [gʌn]

They	**rides**	**back**	**to**	**town**	**,**	**where**	**Ren**	**gits**	**prodigal**	**with**	**his**	**six**	**-**	**gun**
他们	骑行	后退	到	镇	,	在哪里	任	git	浪子	和	他的	六	-	枪

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	**,**
弹药	,

他们骑马返回镇上，任在那里挥霍了他六发左轮手枪的子弹。

[wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [rɪ'zʌlt] [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - ['ætməsfɪr] [gɪts] [tuː] [wɔːrm]['fɝː, 'fɛr] ['kʌmfərt] ,

with	**th**	**'**	**result**	**that**	**th**	**'**	**atmosphere**	**gits**	**too**	**warm**	**fer**	**comfort**	**,**
和	th	-	结果	那	th	-	气氛	git	也	温暖的	fer	舒适	,

结果导致大气温度过高，令人感到不适。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [græbz][ðer; ðər] [hɑsɪz] [ænd; ənd] [fɔgz] [ɔːf][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['sev(ə)n][ə; eɪ] [ræntʃ] [ænd; ənd]

and	**they**	**grabs**	**their**	**hosses**	**and**	**fogs**	**off**	**to**	**th**	**'**	**Seven**	**A**	**ranch**	**and**
和	他们	抓住	他们的	软管	和	雾	离开	到	th	-	七	一个	牧场	和

[goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .

go	**to**	**work**	**again**	**.**
去	到	工作	再次	.

他们抓起马匹，赶往七A牧场，又开始干活了。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

['fɝː, 'fɛr][tiː 'eɪtʃ] - [nekst] [mʌnθ] [ðeɪ] [biˈheivz] [faɪn] — [sed] [mʌnθ] ['biːn] - [spent] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['raʊndʌp]

fer	**th**	**'**	**next**	**month**	**they**	**behaves**	**fine**	**—**	**said**	**month**	**bein**	**'**	**spent**	**on**	**th**	**'**	**roundup**
fer	th	-	下一个	月	他们	行为	美好的	—	说	月	是	-	花费	在	th	-	围捕

[aʊt][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['swiːtˌgræs] [hɪlz] ,

out	**in**	**th**	**'**	**Sweetgrass**	**hills**	**,**
出去	在	th	-	甜草	丘陵	,

接下来的一个月它们表现良好——这个月它们都在甜草山丘进行围捕。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [taʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [deɪz] [hɑːrd]['raɪdɪn] - [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept]
so far from town that it takes two days hard ridin ' to find anything except
所以 远的 从 镇 那 它 需要 二 天 难的 骑行 - 到 寻找 任何事物 除了
['pɜːrsən(ə)l] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] ,
personal animosities ,
个人的 敌意 ,

离城镇太远，要骑车两天才能找到任何东西，除了私人恩怨。

[wɪtʃ] [eint] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
which ain't sufficient .
哪个 不是 充足的 .

这还不够。

[tiː 'eɪtʃ] - ['nɪrəst] [taʊn] [ɪz] - .
Th ' nearest town is Piperock .
钍 - 最近的 镇 是 - .

最近的城镇是派珀罗克。

- [eint] [wʌt] [juːd] [kɔːl][ʌ; ɜː] - - ['sɪti] — [nɑːt]['hævɪn] - [ʌ; ɜː] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]
Piperock ain't what you'd call uh thrivin ' city — not havin ' uh Chamber of Commerce
- 不是 什么 你会 称呼 呃 - - 城市 — 不是 拥有 - 呃 商会 的 商业
[ɔːr][æn; ən][æd] [klʌb] ,
or an Ad Club ,
或者 一个 广告 俱乐部 ,

皮普罗克算不上一个繁荣的城市——既没有商会，也没有广告俱乐部。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə]['æŋg(ə)l] [ə'lɔːŋ] ['eniweɪ] .
but she manages to angle along anyway .
但 她 管理 到 角度 沿着 反正 .

但她还是设法斜着走了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [ʌ; ɜː] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grizər] ['set(ə)lmənt] .
It contains about uh hundred human beings and a Greaser settlement .
它 包含 关于 呃 百 人类 生物 和 一个 润滑脂 沉降 .

里面大约有一百多人和一个油头小子聚居地。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,
Well , as I said before ,
出色地 , 作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，

[ˌɑːr iː 'en][ænd; ənd][sɪg] [wɜːrks] ['stedi] ['fɝː, 'fɛr][ʌ; ɜː] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [kə'lekts] [ðer; ðər]['staɪpend] ,
Ren and Sig works steady fer uh while and then collects their stipend ,
任 和 签名 作品 稳定的 fer 呃 尽管 和 然后 收集 他们的 助学金 ,

Ren和Sig稳定工作一段时间后领取津贴。

[roʊlz][ðer; ðər][wɔːr] - [sæks] [ænd; ənd]['məʊziːz][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] ['revl] [ə'mɪd][tiː 'eɪtʃ] - [braɪt] [laɪts]
rolls their war - sacks and moseys to town to revel amid th ' bright lights
卷 他们的 战争 - 麻袋 和 闲逛 到 镇 到 陶醉 之中 th - 明亮的 灯
[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][tiː 'eɪtʃ] - [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər] .
and enjoy th ' fruits of their labor .
和 享受 th - 水果 的 他们的 劳动 .

他们卷起战囊，悠闲地进城，在灯红酒绿中尽情享乐，享受劳动成果。

[ðeɪ] [sez] “ - ” [tuː; tə] [bʌk] ['mæstɝsən] , [tiː 'eɪtʃ] - [sə'luːn] ['kiːpər] ,
They says “ Klahowya ” to Buck Masterson , th ' saloon keeper ,
他们 说道 “ - ” 到 巴克 马斯特森 , th - 酒吧 守门员 ,

他们对酒吧老板巴克·马斯特森说“Klahowya”，

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [peɪ] [rent] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [sə'luːn] ['fɪkstʃɝz] .
and proceeds to pay rent on th ' saloon fixtures .
和 收益 到 支付 租 在 th - 酒吧 固定装置 .

然后用于支付酒吧设备的租金。

“ [bɔɪz] ， ” [sez] [bʌk] ， “ [kɜːrb] [jɔːr] ['fiːlɪnz] ['fɝː, 'fɛr] [ðɪs] [taɪm] .
“ Boys , ” says Buck , “ curb yore feelin's fer this time .
“ 男孩们 ， ” 说道 巴克 ， “ 抑制 昔时 感觉 fer 这 时间 .

“孩子们，”巴克说，“这次请克制你们的感情。”

[ðeəz; ðəz][ʌ; ɜː] [hiːp] [ʌ; ɜː] ['sentɪmənt] [ə'^in] - [jʌ] [bəuθ] [hɪr] ，
There's uh heap uh sentiment agin ' yuh both here ,
有 呃 堆 呃 情绪 再次 - 嗯 两个都 这里 ，

这里有很多针对你们俩的负面情绪，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʌ] [bɪ'heɪv] [its] [baʊnd] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] [ɪn][ʌ; ɜː]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
and if yuh behave it's bound to die out in uh little while .
和 如果 嗯 表现 它是 边界 到 死 出去 在 呃 小的 尽管 .

如果你安分守己，这件事很快就会平息下来。

[ðæt] [tʃɪŋk] [ɪz] [stɪl] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [he'linər] . ”
That Chink is still in th ' hospital at Helena . ”
那 中国 是 仍然 在 th - 医院 在 海伦娜 . ”

那个中国佬还在海伦娜的医院里。

“ [ʃɔː] ! ” [iks'kleimz][ˌɑːr iː 'en] .
“ Pshaw ! ” exclaims Ren .
“ 呸 ! ” 惊呼 任 .

“呸！”任喊道。

“ [ðæts] [tuː] [dæŋd] [bæd] .
“ That's too danged bad .
“ 那就是 也 该死的 坏的 .

“真是太糟糕了。”

[bʌt; bət][aɪ][æsks] [jʌ] ， [bʌk] ， [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - [tʃɪŋk] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd]
But I asks yuh , Buck , how was I to know that th ' Chink was behind
但 我 问 嗯 ， 巴克 ， 如何 曾是 我 到 知道 那 th - 中国 曾是 在后面
[ðæt] [bɑːks] ,
that box ,
那 盒子 ，

但我问你，巴克，我怎么会知道那个中国人就躲在箱子后面呢?

[tuː] ?
too ?
也 ?

也?

[ðæt] ['grizər] [dʌks] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ]['nevər] [wʌns] [θɪŋks] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ruːm] ['fɝː, 'fɛr]
That Greaser ducks behind it and I never once thinks that there's room fer
那 润滑脂 鸭子 在后面 它 和 我 绝不 一次 思考 那 有 房间 fer
[tuː] ['piːp(ə)l] .
two people .
二 人们 .

那个油头小子躲在它后面，我从来没想过那里能坐下两个人。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ˌem 'iː][soʊ][aɪ] [lets] [tiː 'eɪtʃ] - ['grizər] [gɪt] [ə'weɪ] . ”
It surprises me so I lets th ' Greaser git away . ”
它 惊喜 我 所以 我 让我们 th - 润滑脂 git 离开 . ”

我感到很意外，所以就放走了那个油头小子。

“ [aɪ]['æləs][toʊld] [jʌ] ， ” ['steɪtɪd] [sɪg] ,
“ I allus told yuh , ” stated Sig ,
“ 我 艾洛斯 讲述 嗯 ， ” 声明 签名 ，

“我已经告诉过你了，”西格说，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈpendz] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [dʒʌmp][ʌv; əv] [ðæt] [oʊl] - . - .
“ that you depends too much on th ' jump of that ol ' . 41 .
“ 那 你 取决于 也 很多 在 th - 跳 的 那 ol - . - .

“你太依赖那把老式.41口径手枪的弹跳力了。

[naʊ] , [ʌ; ɜː] . - [ɪz] [ˈhevi] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dəunt][dʒʌmp] .
Now , uh . 45 is heavy enough that she don't jump .
现在 , 呃 . - 是 重的 足够的 那 她 不 跳 .

现在，.45口径的子弹足够重，不会让她跳起来。

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [maɪ] [pɔɪnt] [ˈklɪrli] — —
To illustrate my point clearly — —
到 阐明 我的 观点 清楚地 — —

为了更清楚地说明我的观点——

” [raɪt] [ðen] [bʌk] [kʌts] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːks] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
” Right then Buck cuts in and talks ' em out of it .
” 正确的 然后 巴克 削减 在 和 会谈 - 呃 出去 的 它 .

“这时巴克插话进来，劝他们放弃这个想法。”

[ʌ; ɜː][sɪks] - [gʌn] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [eint] [noʊ] [pɪŋk] [tiː] ,
Uh six - gun demonstration ain't no pink tea ,
呃 六 - 枪 示范 不是 不 粉色的 茶 ,

呃，六响枪的演示可不是什么粉红茶，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈdemənstreɪtər] [hæz; həz][əˈbaʊt][sɪks] [skuːps] [ʌ; ɜː] [huːtʃ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] .
especially when th ' demonstrator has about six scoops uh hooch under his belt .
尤其 什么时候 th - 演示者 有 关于 六 勺子 呃 私酿酒 在下面 他的 腰带 .

尤其是当这位示威者已经喝了大约六勺私酿酒的时候。

[ðeɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [drɪŋks] [ænd; ənd] [ðen] [diˈsaidz] [tuː; tə] [iːt] ,
They has a few more drinks and then decides to eat ,
他们 有 一个 很少 更多的 饮料 和 然后 决定 到 吃 ,

他们又喝了几杯，然后决定吃点东西。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈæmbəlz] [əˈkrɔːs] [tiː ˈeɪtʃ] - [striːt] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [ˈpeɪtənz] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [tʃɑːp] [haʊs] ,
so they ambles across th ' street to Jimmy Peyton's Boston Chop House ,
所以 他们 漫步 穿过 th - 街道 到 吉米 佩顿的 波士顿 劈 房子 ,

于是他们漫步穿过马路，来到吉米·佩顿的波士顿牛排馆。

[tiː ˈeɪtʃ] - [ˈoʊnli] [ˈiːtɪn] - [pleɪs] [ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - [taʊn] .
th ' only eatin ' place in th ' town .
th - 仅有的 吃 - 地方 在 th - 镇 .

镇上唯一的餐馆。

[ðer; ðər] [eint] [ˈnoʊbɑːdi][ɪn] [saɪt] , [soʊ][ˌɑːr iː ˈen] [jelz] —
There ain't nobody in sight , so Ren yells —
那里 不是 无人 在 视线 , 所以 任 喊叫 —

周围一个人也没有，于是任大喊——

“ [ˈdʒɪmi] , [jʌ] [lɑːp] - [ɪrd] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ʌ; ɜː] - [siː] - [kʊk] , [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][ʌ; ɜː] - !
“ Jimmy , yuh lop - eared son - of - uh - sea - cook , bring us uh meenoo !
“ 吉米 , 嗯 垂落 - 耳朵 儿子 - 的 - 呃 - 海 - 厨师 , 带来 我们 呃 - !

“吉米，你这个垂耳海厨子，给我们带来米努！”

” [raɪt] [ðen] [ðeɪ] [gɪts][ʌ; ɜː][səˈpraɪz] .
” Right then they gits uh surprise .
” 正确的 然后 他们 git 呃 惊喜 .

“然后他们就.....惊喜了。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] ,
Instead of Jimmy ,
反而 的 吉米 ,

而不是吉米，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɜ:rti]['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [smoʊkt] [ˌsɪgə'ret] ['hæŋɪŋ] - [aʊt][ʌ; ɜ:][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

with	his	dirty	apron	and	a	half	-	smoked	cigaret	hangin	'	out	uh	one	side	of
和	他的	肮脏的	围裙	和	一个	一半	-	熏制	香烟	悬挂	-	出去	呃	一	边	的

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

他围着脏兮兮的围裙，嘴边叼着半截抽完的雪茄。

[aʊt] [wɔ:ltsiz] [ti: 'eɪtʃ] - ['swɛlɪst] ['lʊkɪn] - ['fi:meɪl] ['pɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] ['evər] [sɔ:] ,

out	waltzes	th	'	swellest	lookin	'	female	person	they	ever	saw	,
出去	华尔兹	th	-	最棒的	在看	-	女性	人	他们	曾经	锯	,

一位他们见过的最漂亮的女子翩翩而出，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['sɪŋg(ə)l] - [fʊts] [raɪt] [ʌp][tu:; tə] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ʌ; ɜ:][smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [kʌmz]

and	she	single	-	foots	right	up	to	'	em	with	uh	smile	,	and	then	out	comes
和	她	单身的	-	脚	正确的	向上	到	-	呃	和	呃	微笑	,	和	然后	出去	来

[ə'nʌðər] [ʃi:; ʃi]['pɜ:rs(ə)n] ,

another	she	person	,
其他	她	人	,

她单脚走到他们面前，脸上带着微笑，然后又走了出来另一个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst][wʌn] [eint] ['noʊˌweɪz][ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [seɪm] [klæs] [æz; əz] ['nʌmbər] [wʌn] .

but	this	last	one	ain't	noways	in	th	'	same	class	as	Number	One	.
但	这	最后的	一	不是	不	在	th	-	相同的	班级	作为	数字	一	.

但最后一个绝对无法与第一名相提并论。

[ðeə(r)] [bəuθ] ['wɛrɪn] - [lɪl] ['dɪŋki] [waɪt] ['eiprənz][ænd; ənd][ʌ; ɜ:] [hed] [fʊl] [ʌ; ɜ:] [her] ,

They're	both	wearin	'	li'l	dinky	white	aprons	and	uh	head	full	uh	hair	,
它们是	两个都	穿着	-	小	小巧玲珑	白色的	围裙	和	呃	头	满的	呃	头发	,

她们俩都穿着小小的白色围裙，头发也蓬松浓密。

[bʌt; bət] [hɪr] [ti: 'eɪtʃ] - [ˌsɪmə'lærəti] [si:siz] [sʌm; səm] [ə'brʌpt] .

but	here	th	'	similarity	ceases	some	abrupt	.
但	这里	th	-	相似	停止	一些	突然	.

但相似之处到此戛然而止。

[ti: 'eɪtʃ] - [fɜ:rst][wʌn][ɪz] ['pækɪn] - [klæs] [baɪ][ti: 'eɪtʃ] - [tʌn] .

Th	'	first	one	is	packin	'	class	by	th	'	ton	.
牡	-	第一的	一	是	包装	-	班级	经过	th	-	吨	.

第一个简直是档次爆表。

[ʃi:z] — [wel] , [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ʌ; ɜ:][lɑ:t][laɪk][ti: 'eɪtʃ] - ['leɪdi][ɑ:n][ti: 'eɪtʃ] - ['empaɪər] ['pækɪn] - ['kʌmpəni:z]

She's	—	well	,	she	looks	uh	lot	like	th	'	lady	on	th	'	Empire	Packin	'	Company's
她是	—	出色地	,	她	看起来	呃	很多	喜欢	th	-	女士	在	th	-	帝国	包装	-	公司的

['kælɪndər] ,

calendar	,
日历	,

她——嗯，她看起来很像帝国包装公司日历上的那位女士。

[wɪtʃ] [oʊl] - [mæn] ['pædən] [hæz; həz] ['hæŋɪŋ] - ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

which	ol	'	man	Padden	has	hangin	'	over	his	bunk	.
哪个	ol	-	男人	帕登	有	悬挂	-	超过	他的	假寐	.

帕登老兄把它挂在他的床铺上。

[ti: 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [ɪz]['oʊldər][baɪ] ['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [si:mz] [sɔ:rt] - [ə; eɪ] [sprʌŋ] [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [ni:z] .

Th	'	other	is	older	by	twenty	years	and	seems	sort	-	a	sprung	in	th	'	knees	.
牡	-	其他	是	老	经过	二十	年	和	似乎	种类	-	一个	弹簧	在	th	-	膝盖	.

另一个比他大二十岁，而且看起来膝盖有点儿不灵活。

[ʃi:z] [gɑ:t][ʌ; ɜ:] ['fɔ:rɑ:m] [laɪk] ['dʒɛfri:z] [ænd; ənd] [ni:dz] [ʌ; ɜ:] [ʃeɪv] .

She's	got	uh	forearm	like	Jefferies	and	needs	uh	shave	.
她是	得到	呃	前臂	喜欢	杰富瑞	和	需求	呃	刮胡子	.

她的前臂像杰弗里斯一样粗，需要刮胡子。

[tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst][wʌn] [liːnz] ['oʊvər][tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] [ænd; ənd][hændz][ʌ; ɜː] ['prɪntɪd] [bɪl][ʌ; ɜː] [fer] ,

Th	'	first	one	leans	over	th	'	table	and	hands	uh	printed	bill	uh	fare	,
钍	-	第一的	一	倾斜	超过	th	-	桌子	和	双手	呃	打印	账单	呃	票价	,

第一个人俯身越过桌子，递上打印好的账单，呃，车费。

[bʌt; bət][ˌɑːr iː 'en][dəunt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [tɔːl] .

but	Ren	don't	read	it	a	-	tall	.
但	任	不	读	它	一个	-	高的	.

但任并不完全阅读它。

[hiː; hi] [sez] , “ [θæŋks] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	says	,	“	Thanks	,	ma'am	,	”	and	puts	it	in	his	pocket	.
他	说道	,	“	谢谢	,	女士	,	”	和	放置	它	在	他的	口袋	.

他说：“谢谢您，女士。”然后把它放进口袋里。

[tiː 'eɪtʃ] - ['oʊldər][wʌn][grɪnz][æt; ət][sɪg][ænd; ənd] [sez] , “ [naɪs] [deɪ] . ”

Th	'	older	one	grins	at	Sig	and	says	,	“	Nice	day	.	”
钍	-	老	一	咧嘴笑	在	签名	和	说道	,	“	好的	天	.	”

年长的那个人对着西格咧嘴一笑，说：“今天天气真好。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [ə'griːz] [sɪg] .

“	Uh	-	huh	,	”	agrees	Sig	.
“	呃	-	嗯	,	”	同意	签名	.

“嗯哼，”西格同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [ɪz] .

“	It	shore	is	.
“	它	支撑	是	.

“它确实如此。

[dəunt]['hɑːrdli] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪn] .

Don't	hardly	look	like	it	might	rain	.
不	几乎	看	喜欢	它	可能	雨	.

看起来几乎不像要下雨的样子。

” [ˌɑːr iː 'en][dʒʌst][sɪts][ðer; ðər] ['lʊkɪn] - [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - ['prɪti] [wʌn] , [laɪk][ʌ; ɜː]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] ['lʊkɪn] -

”	Ren	just	sits	there	lookin	'	at	th	'	pretty	one	,	like	uh	chickadee	lookin	'
”	任	只是	坐着	那里	在看	-	在	th	-	漂亮的	一	,	喜欢	呃	山雀	在看	-

[æt; ət][ʌ; ɜː] ['rætlər] .

at	uh	rattler	.
在	呃	响尾蛇	.

“任就那样坐在那里看着那个漂亮的女孩，就像山雀看着响尾蛇一样。”

[hiː; hi] [eint] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n][wɪŋk] .

He	ain't	able	to	even	wink	.
他	不是	有能力的	到	甚至	眨眼	.

他连眨眼都做不到。

“ [suːp] ? ” [æsks][tiː 'eɪtʃ] - ['leɪdi] .

“	Soup	?	”	asks	th	'	lady	.
“	汤	?	”	问	th	-	女士	.

“要汤吗？”那位女士问道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [æsks][ˌɑːr iː 'en] , ['tɜːrnɪn] - [tuː; tə][sɪg] , [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʌstriəsli] - - [ʌp]

“	Are	we	?	”	asks	Ren	,	turnin	'	to	Sig	,	who	is	also	industriously	sizin	'	up
“	是	我们	?	”	问	任	,	转弯	-	到	签名	,	WHO	是	还	勤奋地	-	-	向上

[tiː 'eɪtʃ] - ['bjuːti] [ʃoʊ] .

th	'	beauty	show	.
th	-	美丽	展示	.

“是吗？”任问道，转头看向西格，西格也在认真地打量着这场选美比赛。

“ [ɪn'tensli] , ” [ə'griːz] [sɪg] , [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [tuː] ['fiːmeɪl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]['fɜ˞ː, 'fɛr][tiː 'eɪtʃ] - ['kɪtʃɪn] .

“	**Intensely**	**,**	”	**agrees**	**Sig**	**,**	**and**		**th**	**'**	**two**	**females**	**beat**	**it**	**fer**		**th**	**'**	**kitchen**	**.**						
“	强烈地	,	”	同意	签名	,	和		th	-	二	女性	打	它	fer		th	-	厨房	.						

“非常用力，”西格同意道，然后两个女人把它打进了厨房。

“ [duː][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][lɪv; laɪv] [hɪr] ? ” [æsks][tiː 'eɪtʃ] - ['prɪti] [wʌn] ,

“	**Do**	**you**	**gentlemen**		**live**	**here**	**?**	”	**asks**		**th**	**'**	**pretty**	**one**	**,**											
“	做	你	先生们		居住	这里	?	”	问		th	-	漂亮的	一	,											

“请问各位先生住在这里吗？”漂亮姑娘问道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [diˈpɔzits] [tiː 'eɪtʃ] - [suːp] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['teɪbl] .

when	**she**	**deposits**		**th**	**'**	**soup**	**on**		**th**	**'**	**table**	**.**														
什么时候	她	存款		th	-	汤	在		th	-	桌子	.														

她把汤放在桌子上。

“ [wiː; wi] — [hʌ] — [jɛzm] [aɪ] ['rekən] [jʌ] [maɪt] [seɪ] [wiː; wi][duː] , ” ['stæməz] [ˌɑːr iː 'en] ,

“	**We**	**—**	**huh**	**—**	**yes'm**	**I**	**reckon**	**yuh**	**might**	**say**	**we**	**do**	**,**	”	**stammers**		**Ren**	**,**								
“	我们	—	嗯	—	是的	我	估计	嗯	可能	说	我们	做	,	”	口吃		任	,								

“我们——嗯——是的，我想你可能会说我们确实如此，”任结结巴巴地说。

['traɪɪn] - [tuː; tə] [iːt] [suːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɔːrk][ænd; ənd] [kiːp] [bəuθ][hændz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

tryin	**'**	**to**	**eat**	**soup**	**with**	**his**	**fork**	**and**	**keep**	**both**	**hands**	**out**	**of**	**sight**	**.**											
尝试	-	到	吃	汤	和	他的	叉	和	保持	两个都	双手	出去	的	视线	.											

他试图用叉子喝汤，同时还要尽量不让双手露出来。

“ [wiː; wi][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɪv; laɪv] [hɪr] , ” [əˈmendid][sɪg] .

“	**We**	**don't**	**usually**		**live**	**here**	**,**	”	**amended**	**Sig**	**.**															
“	我们	不	通常		居住	这里	,	”	修订版	签名	.															

“我们通常不住在这里，”西格补充道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] .

“	**But**	**we**	**can**	**.**																						
“	但	我们	能	.																						

但是我们可以做到。

[juː; jʊ]['lɪvɪn] - [hɪr] ?

You	**livin**	**'**	**here**	**?**																						
你	生活	-	这里	?																						

你住这儿吗?

” [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] ['fiːmeɪl] [hæz; həz][dʒɪst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

”	**Th**	**'**	**other**	**female**	**has**	**jist**	**come**	**out**	**of**	**th**	**'**	**kitchen**	**and**	**she**	**answers**	**:**										
”	钍	-	其他	女性	有	要点	来	出去	的	th	-	厨房	和	她	答案	:										

“另一个女人刚从厨房出来，她回答说：”

“ [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['peitən] .

“	**My**	**cousin**	**and**	**I**	**bought**	**this**	**place**	**a**	**week**	**ago**	**from**	**Mr**	**.**	**Peyton**	**.**											
“	我的	表哥	和	我	买	这	地方	一个	星期	前	从	先生	.	佩顿	.											

“我和我表弟一周前从佩顿先生那里买下了这处房产。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] [məˈtɪldə] ['biːbiː] , [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [hɪr] [ɪz] [mɪs] ['rɔzəlind] ['mædəlɪn] [məˈgwaɪr] .

I	**am**	**Miss**	**Matilda**	**Beebee**	**,**	**and**	**my**	**cousin**	**here**	**is**	**Miss**	**Rosalind**	**Madeline**	**McGuire**	**.**											
我	是	错过	玛蒂尔达	蜜蜂	,	和	我的	表哥	这里	是	错过	罗莎琳德	玛德琳	麦奎尔	.											

我是玛蒂尔达·比比小姐，我的表妹是罗莎琳德·玛德琳·麦奎尔小姐。

” [ˌɑːr iː 'en][spɪlt][hɪz; ɪz] [suːp] ['gɪtɪn] - [ʌp][ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

”	**Ren**	**spilt**	**his**	**soup**	**gittin**	**'**	**up**	**and**	**reaches**	**out**	**his**	**hand**	**.**													
”	任	洒了	他的	汤	吉廷	-	向上	和	到达	出去	他的	手	.													

“任起身时把汤洒了，他伸出手去扶。”

“ [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [jʌ] , ” [sez] [hiː; hi] , ['seɪɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv]
“ Pleased to meet yuh , ” says he , sayin ' th ' same thing to both of
“ 高兴 到 见面 嗯 , ” 说道 他 , 说 - th - 相同的 事物 到 两个都 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“很高兴见到你们，”他说道，对他们两人都说了同样的话。

“ [aɪm] ['ziːgismunt] [ˌælɪg'zændər] ['wɑːtsn] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [hɪr] [ɪz][ˌɑːr iː 'en] ['mɜːrtn] . ”
“ I'm Sigismund Alexander Watson , and my friend here is Ren Merton . ”
“ 我是 西吉斯蒙德 亚历山大 沃森 , 和 我的 朋友 这里 是 任 默顿 . ”

“我是西吉斯蒙德·亚历山大·沃森，我的朋友是伦·默顿。”

“ ['krɪsənd] , ” [sez] [ˌɑːr iː 'en] , “ - [ˌes 'tiː] . ['klɛr] ['mɜːrtn] .
“ Christened , ” says Ren , “ Renley St . Clair Merton .
“ 受洗 , ” 说道 任 , “ - 英石 . 克莱尔 默顿 .

“受洗，”任说，“Renley St. Clair Merton。”

[aɪ] ['welkəmz] [jʌ] [tuː; tə] - . ”
I welcomes yuh to Piperock . ”
我 欢迎 嗯 到 - . ”

欢迎来到派珀罗克。

“ [ˌɑːr iː 'en] , ” [sez] [sɪg] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [ə'weɪ]
“ Ren , ” says Sig , when they had managed to tear themselves away
“ 任 , ” 说道 签名 , 什么时候 他们 有 管理 到 撕 他们自己 离开
[frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - ['iːtɪn] - [haʊs] ,
from th ' eatin ' house ,
从 th - 吃 - 房子 ,

“仁，”西格说道，此时他们终于依依不舍地离开了餐馆。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][gɪt] [ðæt] [el] - [iː] - [waɪ][ɑːn][ˌɑːr iː 'en] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] ? ”
“ where did you git that l - e - y on Ren , and also that St . Clair ? ”
“ 在哪里 做过 你 git 那 我 - e - 是 在 任 , 和 还 那 英石 . 克莱尔 ? ”

“你是从哪里弄到Ren和St. Clair的地脉信息的？”

“ [slɪk] - [ɪrd] - [ɪm] , ” [grɪnd] [ˌɑːr iː 'en] , “ [dʒɪst][laɪk][juː; jʊ][dɪd][aɪ] - [es] - [em] - [juː] - [en] - [diː]
“ Slick - eared ' em , ” grinned Ren , “ jist like you did i - s - m - u - n - d
“ 斯利克 - 耳朵 - 呃 , ” 咧嘴一笑 任 , “ 要点 喜欢 你 做过 我 - s - 米 - 你 - n - d
[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] .
and Alexander .
和 亚历山大 .

“那群油嘴滑舌的家伙，”任咧嘴一笑，“就像你对付伊斯蒙德和亚历山大那样。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɜː, 'fɛr][ʌ; ɜː] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [iːts] [dʌst] [frʌm; frəm] ['eni] [baʊ; boʊ] - [legd] [kaʊ]
Do you think fer uh minute that I eats dust from any bow - legged cow
做 你 思考 fer 呃 分钟 那 我 吃 灰尘 从 任何 弓 - 腿 奶牛
['treɪlər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [neɪmz] ?
trailer when it comes to names ?
拖车 什么时候 它 来 到 姓名 ?

你以为我会在起名字这件事上对任何一辆罗圈腿的牛车上的灰尘都毫不在意吗?

[nɑːt][ə; eɪ] - [tɔːl] .
Not a - tall .
不是 一个 - 高的 .

一点也不。

['sævi] ? ”
Sabe ? ”
佐部 ? ”

萨贝?

“ [sʌm; səm] ['fɪli] ！ ” [steɪts] [sɪg] .
“ **Some** **filly** **！** **”** **states** **Sig** **.**
“ 一些 小母马！ ” 各州 签名 .

“真是匹漂亮的小母马！”西格说道。

“ ['mæmə] [maɪn] !
“ **Mama** **mine** **!**
“ 妈妈 矿 !

“我的妈妈！”

[sʌm; səm] ['fɪli] ！ ”
Some **filly** **！** **”**
一些 小母马！ ”

好漂亮的小母马！

“ [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['priːtʃɪn] - [tə'naɪt] [ɪn] - , ” [steɪts] [bʌk] ,
“ **We're** **goin** **'** **to** **have** **preachin** **'** **tonight** **in** **Piperock** **,** **”** **states** **Buck** **,**
“ 是 去 - 到 有 布道 - 今晚 在 - , ” 各州 巴克 ,

“今晚我们要在派珀罗克进行布道，”巴克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [slaɪdz] [tiː 'eɪtʃ] - ['pɔɪzn] ['vaɪəl] [daʊn] [tiː 'eɪtʃ] - [bɑːr][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [bɔɪz] .
as **he** **slides** **th** **'** **poison** **vial** **down** **th** **'** **bar** **to** **th** **'** **boys** **.**
作为 他 幻灯片 th - 毒 小瓶 向下 th - 酒吧 到 th - 男孩们 .

他把毒药瓶顺着吧台滑到那几个男孩面前。

“ [wʌt] [fɔːr; fər][ɪz] [ðɪs] ['priːtʃɪn] - ? ” [æsks][ˌɑːr iː 'en] .
“ **What** **for** **is** **this** **preachin** **'** **?** **”** **asks** **Ren** **.**
“ 什么 为了 是 这 布道 - ? ” 问 任 .

“这说教有什么用？”任问道。

“ ['sʌmbɑːdi] [ded] ? ”
“ **Somebody** **dead** **?** **”**
“ 某人 死的 ? ”

“有人死了吗？”

“ [noʊp] .
“ **Nope** **.**
“ 没有 .

“没有。

[dʒɪst] ['kɑːmən] ['gɑːsp(ə)l] .
Jist **common** **Gospel** **.**
要点 常见的 福音 .

这只是普通的福音。

[aɪ] [fɪgɝz] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['gɝːlz] [ə'krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - [striːt] . ”
I **figgers** **to** **take** **one** **of** **th** **'** **girls** **across** **th** **'** **street** **.** **”**
我 无花果 到 拿 一 的 th - 女孩们 穿过 th - 街道 . ”

我打算带其中一个女孩过马路。

“ [æskt] [hɜːr; hər] [jet] ? ” [æsks][sɪg] , [wɪð; wɪθ][ʌ; ɜː][grɪn] .
“ **Asked** **her** **yet** **?** **”** **asks** **Sig** **,** **with** **uh** **grin** **.**
“ 问 她 然而 ? ” 问 签名 , 和 呃 咧嘴笑 .

“问过她了吗？”西格咧嘴一笑问道。

[bʌk] ['pɑːlɪʃt] [ɔːf][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['bɔtlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] —
Buck **polished** **off** **the** **bar** **and** **replaced** **the** **bottles** **before** **he** **replied** **—**
巴克 抛光 离开 这 酒吧 和 替换 这 瓶子 前 他 回复 —

巴克把吧台上的酒喝光，把酒瓶放回原位后才回答——

“ [noʊp] — [nɑːt] [jet] .
“ **Nope** **—** **not** **yet** **.**
“ 没有 — 不是 然而 .

“不，还没到时候。”

" [ðeɪ] [ɪm'baɪbz][ðer; ðər][drɪŋks][ænd; ənd] ['wɔndəz] [aʊt][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [pɔːrtʃ] .
" **They** **imbibes** **their** **drinks** **and** **wanders** **out** **on** **th** **'** **porch** **.**
" 他们 饮用 他们的 饮料 和 漫游 出去 在 th - 门廊 .

他们喝着饮料，漫步到门廊上。

" [dɔːg] - [gɔːn] ！ " [iks'kleimz][sɪg] .
" **Dog** **-** **gone** **!** **"** **exclaims** **Sig** **.**
" 狗 - 已消失 ！ " 惊呼 签名 .

"该死的！"西格惊呼道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [liːvz] [maɪ][kwɜːrt]['oʊvər][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['restrɑːnt] .
" **I** **reckon** **I** **leaves** **my** **quirt** **over** **to** **th** **'** **restaurant** **.**
" 我 估计 我 树叶 我的 奎特 超过 到 th - 餐厅 .

"我想我会把我的鞭子留在餐厅。"

['betər] [goʊ][ænd; ənd][gɪt][ˌaɪ 'tiː] . "
Better **go** **and** **git** **it** **.** **"**
更好的 去 和 git 它 . "

最好去把它弄到手。

" [tiː 'eɪtʃ] - [wɔːk] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es] [gʊd] , " [grɪnz][ˌɑːr iː 'en] .
" **Th** **'** **walk** **will** **do** **us** **good** **,** **"** **grins** **Ren** **.**
" 牡 - 走 将要 做 我们 好的 , " 咧嘴笑 任 .

"散步对我们有益，"任笑着说。

" [kʌm] [ɑːn] . "
" **Come** **on** **.** **"**
" 来 在 . "

"快点。"

" [kwɜːrt] ? " [æsks][tiː 'eɪtʃ] - ['prɪti] [wʌn] .
" **Quirt** **?** **"** **asks** **th** **'** **pretty** **one** **.**
" 奎特 ? " 问 th - 漂亮的 一 .

"Quirt？"漂亮女孩问道。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][jʊr; jər] [rɪst] [dəunt][juː; jʊ] ? "
" **Oh** **yes** **,** **you** **mean** **that** **thing** **hangin** **'** **on** **your** **wrist** **don't** **you** **?** **"**
" 哦 是的 , 你 意思是 那 事物 悬挂 - 在 你的 手腕 不 你 ? "

"哦，对，你是说你手腕上挂着的那个东西吧？"

" [aɪ] — [aɪ] ['rekən] [aɪ] [plʌm] [ˌoʊvər'loʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['stæməz] [sɪg] .
" **I** **—** **I** **reckon** **I** **plumb** **overlooked** **it** **,** **"** **stammers** **Sig** **.**
" 我 — 我 估计 我 垂直 被忽视的 它 , " 口吃 签名 .

"我——我想我完全忽略了它，"西格结结巴巴地说。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . "
" **Much** **obliged** **.** **"**
" 很多 有义务 . "

"多谢。"

" [aɪ][dʒɪst] [kʌm] ['oʊvər] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sez] [ˌɑːr iː 'en] ,
" **I** **jist** **come** **over** **,** **ma'am** **,** **"** **says** **Ren** **,**
" 我 要点 来 超过 , 女士 , " 说道 任 ,

"我只是过来一下，夫人，"任说道。

" [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juːd] [goʊ][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['gɑːsp(ə)l] ['miːtɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tə'naɪt] .
" **to** **see** **if** **you'd** **go** **to** **th** **'** **Gospel** **meetin** **'** **with** **me** **tonight** **.**
" 到 看 如果 你会 去 到 th - 福音 会议 - 和 我 今晚 .

"看看你今晚愿不愿意和我一起去参加福音聚会。"

" [hiː; hi] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd]['hiːz]['geɪzɪn] - ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - [aɪz] [ʌv; əv][mə'tɪldə] ['biːbiː] .
" **He** **looks** **up** **and** **he's** **gazin** **'** **into** **th** **'** **eyes** **of** **Matilda** **Beebee** **.**
" 他 看起来 向上 和 他是 加津 - 进入 th - 眼睛 的 玛蒂尔达 蜜蜂 .

他抬起头，凝视着玛蒂尔达·比比的眼睛。

“ [tʃɑːrmd] , ” [sez] [mə'tɪldə] .
“ **Charmed** , ” **says** **Matilda** .
“ 迷住了 , ” 说道 玛蒂尔达 .

“真神奇，”玛蒂尔达说。

“ [jɔːr] ['pɑːrdnər] , ['mɪstər] . ['wɑːtsn] , [maɪt] [ker] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['rɔzəlɪnd] . ”
“ **Yore** **pardner** , **Mr** . **Watson** , **might** **care** **to** **go** **with** **Rosalind** . ”
“ 昔时 伙伴 , 先生 . 沃森 , 可能 关心 到 去 和 罗莎琳德 . ”

“你的搭档华生先生，或许愿意陪罗莎琳德一起去。”

“ [mæm, mɑːm, məm] , ” ['tʃʌklz] [sɪg] , “ [aɪ] [teɪks] [ɔːf][maɪ][hæt][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ʌ; ɜː][maɪnd]
“ **Ma'am** , ” **chuckles** **Sig** , “ **I** **takes** **off** **my** **hat** **to** **you** **as** **uh** **mind**
“ 女士 , ” 轻笑 签名 , “ 我 需要 离开 我的 帽子 到 你 作为 呃 头脑
['riːdər] .
reader .
读者 .

“女士，”西格轻笑道，“我向您致敬，您真是个读心术高手。”

[ðæt] [lɔːst][kwɜːrt][wʌz; wəz][dʒɪst][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][gɪt]['oʊvər] [hɪr] , ['sævi] ?
That **lost** **quirt** **was** **jist** **an** **excuse** **to** **git** **over** **here** , **Sabe** **?**
那 丢失的 奎特 曾是 要点 一个 原谅 到 git 超过 这里 , 佐部 ?

萨贝，你丢了那根马刺只是个借口过来而已?

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][let][ˌɑːr iː 'en][hæv; həv][fɜːrst] [tʃɔɪs] , [mæm, mɑːm, məm] ,
I **agreed** **to** **let** **Ren** **have** **first** **choice** , **ma'am** ,
我 同意 到 让 任 有 第一的 选择 , 女士 ,

我同意让任女士优先选择。

[ænd; ənd] [jʌ] [ʃɔːr] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌɑːr iː 'en][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mɪ'steɪks] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [drɔː] .
and **yuh** **shore** **can** **depend** **on** **Ren** **to** **make** **no** **mistakes** **on** **th** **'** **draw** .
和 嗯 支撑 能 依赖 在 任 到 制作 不 错误 在 th - 画 .

而且你完全可以指望任在抽签时不会犯错。

[waɪ] [aɪv] [siːn] [ðæt] ['ɑːmbreɪ][dɪ'skɑːrd][wʌn][smɔːl] [per] [tuː; tə][gɪt][ʌ; ɜː] [tʃæns] [tuː; tə] — — ”
Why **I've** **seen** **that** **hombre** **discard** **one** **small** **pair** **to** **git** **uh** **chance** **to** **—** **—** **”**
为什么 我已经 已见 那 男人 丢弃 一 小的 一对 到 git 呃 机会 到 — — ”

为什么我见过那个人为了获得机会而丢弃一小双鞋——”

“ [sɪg] , ” [sez] [ˌɑːr iː 'en][sɔːrt] - [ə; eɪ][hɑːrd][laɪk] , “ [ɪf] [wɪə(r)]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wiːd] ['betər]
“ **Sig** , ” **says** **Ren** **sort** **-** **a** **hard** **like** , “ **if** **we're** **goin** **'** **to** **church** **we'd** **better**
“ 签名 , ” 说道 任 种类 - 一个 难的 喜欢 , “ 如果 是 去 - 到 教会 我们会 更好的
['steɪb(ə)l][ðem; ðəm] [brɑːŋk] .
stable **them** **broncs** .
稳定的 他们 野马队 .

“Sig，”Ren 用一种很生硬的语气说，“如果我们要去教堂，最好先把那些野马拴好。”

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɪts][sɪg][ˌaʊt'saɪd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] :
” **And** **when** **he** **gits** **Sig** **outside** **he** **continues** **:**
” 和 什么时候 他 git 签名 外部 他 继续 :

“当他把西格带到外面后，他继续说道:”

“ [juː; jʊ][dɔːg] - [goʊnd] , ['ɔsifaid] , [baʊ; boʊ] - [legd] , [ˌpærə'lɪtɪk][sʌn][ʌv; əv] — [sɪg] , [wʌt] [dɪd][aɪ]
“ **You** **dog** **-** **goned** , **ossified** , **bow** **-** **legged** , **paralytic** **son** **of** **—** **Sig** , **what** **did** **I**
“ 你 狗 - 消失 , 骨化的 , 弓 - 腿 , 麻痹 儿子 的 — 签名 , 什么 做过 我
['evər][duː][tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ? ”
ever **do** **to** **you** , **eh** **?** **”**
曾经 做 到 你 , 嗯 ? ”

“你这个该死的、僵硬的、罗圈腿的、瘫痪的杂种——西格，我到底做错了什么？”

“ [hɔː] ! [hɔː] !
“ **Haw** **!** **Haw** **!**
“ 霍 ! 霍 !

“哈哈！哈哈！”

[hɔ:] ！ ” [rɔ:rd] [sɪg] ,
Haw ! ” roared Sig ,
霍 ！ ” 咆哮 签名 ,

“吼！”西格吼道。

['li:nɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['læfɪn] - [soʊ][hɑ:rd][hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [puʃiz] [ti: 'eɪtʃ] - [brɑ:ŋk][ɔ:f]
leanin against his horse and laughin ' so hard he almost pushes th ' bronc off
倾斜 反对 他的 马 和 笑 - 所以 难的 他 几乎 推动 th - 野马 离开
[ɪts] [fi:t] .
its feet .
它是 脚 .

他靠在马上，笑得那么厉害，差点把野马都推倒了。

“ ['mæmə][maɪn] , - , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['pikin] -
“ Mama mine , Renley , when it comes to pickin '
“ 妈妈 矿 , - , 什么时候 它 来 到 皮金 -

“我的妈妈，伦利，说到弹奏……”

- [ɪm] [jɔ:r] [ðer; ðər] !
' em yo're there !
- 呃 昔时 那里 !

你就在那里！

- [tʃɑ:rmd] , - [sez] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [jɔ:r] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ju:d] [bɪn] [kɔ:t] [sti:lɪn] - [ʌ; ɜ:] [ʃi:p] .
' Charmed , ' says she and yore face looked like you'd been caught stealin ' uh sheep .
- 迷住了 , - 说道 她 和 昔时 脸 看起来 喜欢 你会 到过 捕捉 偷窃 - 呃 羊 .

“真是太迷人了，”她说，而你的脸色看起来就像你偷羊被抓了一样。

” [wel] , [ðeɪ] [teɪks] [ti: 'eɪtʃ] - ['dʒent(ə)l][seks][tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - ['mi:tɪn] - ,
” Well , they takes th ' gentle sex to th ' meetin ' ,
” 出色地 , 他们 需要 th - 温和的 性别 到 th - 会议 - ,

“嗯，他们把温柔的性爱带到了会议上。”

[wɪtʃ] [ɪz][held][ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [oʊld][mɪnt] [dæns] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ,
which is held in th ' old Mint dance hall , and ,
哪个 是 握住 在 th - 老的 薄荷 舞蹈 大厅 , 和 ,

活动在老薄荷舞厅举行，而且，

[waɪl] [sɪg][sɪts][ðer; ðər][ænd; ənd][smaɪlz]['ɪntu:] ['rɑzəlɪndz] [feɪs] [laɪk][ʌ; ɜ:]['daɪɪn] - [kæf][ɪn][ʌ; ɜ:][mʌd] -
while Sig sits there and smiles into Rosalind's face like uh dyin ' calf in uh mud -
尽管 签名 坐着 那里 和 微笑 进入 罗莎琳德的 脸 喜欢 呃 垂死 - 小牛 在 呃 泥 -
[hoʊl] ,
hole ,
洞 ,

西格坐在那里，对着罗莎琳德的脸傻笑，就像一头垂死的小牛犊陷在泥坑里一样。

[ænd; ənd] ['gɪtɪn] - [heitid] ['flu:əntli] [baɪ][ti: 'eɪtʃ] - [meɪl] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
and gittin ' hated fluently by th ' male portion of Piperock ,
和 吉廷 - 憎恨 流利地 经过 th - 男性 部分 的 - ,

并被皮珀罗克的男性居民们深深憎恨，

[pɔ:r] [oʊld][ˌɑ:r i: 'en][ɪz] - - [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌ; ɜ:][mə'tɪldə] .
pore old Ren is fidgitin ' alongside uh Matilda .
孔隙 老的 任 是 - - 旁边 呃 玛蒂尔达 .

可怜的老伦在玛蒂尔达旁边坐立不安。

[jʌ] [kʊd; kəd] [laɪt] [ʌ; ɜ:] [mætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['evri] [taɪm][hi:; hi] ['hi:rz] ['enibɑ:di] [klɪr] [ðer; ðər]
Yuh could light uh match on his ears every time he hears anybody clear their
嗯 可以 光 呃 匹配 在 他的 耳朵 每一个 时间 他 听到 任何人 清除 他们的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

他每次听到有人清嗓子，都恨不得点燃自己的耳朵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [wʌn][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ʌ; ɜː][frɑːg][ɪn][ðer; ðər]
and 和 **it** 它 **shore** 支撑 **did** 做过 **seem** 似乎 **as** 作为 **though** 尽管 **every** 每一个 **one** 一 **in** 在 **church** 教会 **had** 有 **uh** 呃 **frog** 青蛙 **in** 在 **their** 他们的
[θroʊt] .
throats 喉咙 **.** .

教堂里的每个人似乎都哽咽难言。

['æftər][tiː 'eɪtʃ] - ['priːtʃər] ['gɪvz] [tiː 'eɪtʃ] - [kraʊd] [tiː 'eɪtʃ] - ['eksɪt][saɪn] ,
After 后 **th** th **'** - **preacher** 牧师 **gives** 给予 **th** th **'** - **crowd** 人群 **th** th **'** - **exit** 出口 **sign** 符号 **,** ,

牧师向会众示意离开后，

[ˌɑːr iː 'en][sɔːrt] - [ə; eɪ] [stɔːlz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] [lets] [tiː 'eɪtʃ] - [kraʊd] [drɪft] [aʊt] [ə'hed] .
Ren 任 **sort** 种类 **-** - **a** 一个 **stalls** 摊位 **around** 大约 **with** 和 **Matilda** 玛蒂尔达 **and** 和 **lets** 让我们 **th** th **'** - **crowd** 人群 **drift** 漂移 **out** 出去 **ahead** 前方 **.** .

Ren 和 Matilda 闲逛了一会儿，让人群先行离开。

[tiː 'eɪtʃ] - ['priːtʃər] , ['biːn] - [ʌ; ɜː]['streɪndʒər] , ['ʃeɪks] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌɑːr iː 'en][ænd; ənd][æsks][hɪz; ɪz]
Th 牡 **'** - **preacher** 牧师 **,** , **bein** 是 **'** - **uh** 呃 **stranger** 陌生人 **,** , **shakes** 奶昔 **hands** 双手 **with** 和 **Ren** 任 **and** 和 **asks** 问 **his** 他的
[neɪm] .
name 姓名 **.** .

牧师是个陌生人，他与任握手并询问他的名字。

“ [ɑː] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ “ **Ah** 啊 **,** , ” **says** 说道 **he** 他 **.** .

“啊，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['mɜːrtn] .
“ “ **And** 和 **this** 这 **is** 是 **Mrs** 太太 **.** . **Merton** 默顿 **.** .

“这位是默顿夫人。”

[wel] , [wel] , [aɪ] [ʃɔːr] [ˌeɪ 'em] [pliːzd] .
Well 出色地 **,** , **well** 出色地 **,** , **I** 我 **shore** 支撑 **am** 是 **pleased** 高兴 **.** .

嗯，嗯，我确实很高兴。

[meɪ] [aɪ][kɔːl] ? ”
May 可能 **I** 我 **call** 称呼 **?** ? **”** ”

我可以打电话吗?

“ [ʃɔːr] , ” [grʌnts] [ˌɑːr iː 'en] , “ [wʌt] [jʌ] [gɑːt] ? ”
“ “ **Shore** 支撑 **,** , ” **grunts** 咕哝声 **Ren** 任 **,** , “ **What** 什么 **yuh** 嗯 **got** 得到 **?** ? **”** ”

“岸边，”任咕哝道，“你有什么？”

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ “ **Ha** 哈 **,** , **ha** 哈 **!** !

“哈哈！”

” [lɑːfs] [tiː 'eɪtʃ] - ['priːtʃər] .
” ” **laughs** 笑声 **th** th **'** - **preacher** 牧师 **.** .

“牧师笑了。”

“ [men] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dʒoʊks] , ['mɪsɪz] . ['mɜːrtn] .
“ **Men** **will** **have** **their** **little** **jokes** , **Mrs** . **Merton** .
“ 男人 将要 有 他们的 小的 笑话 , 太太 . 默顿 .

“男人们总会开些小玩笑，默顿夫人。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ] [fjuː]['poʊkər][tɜːrmz] .
You **see** **I** **understand** **a** **few** **poker** **terms** .
你 看 我 理解 一个 很少 扑克 条款 .

你看，我懂一些扑克术语。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** !
哈 , 哈 !

哈哈！

” [hiː; hi][slæps][ˌɑːr iː 'en][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ə'nʌðər] ['prɑːspekt]
” **He** **slaps** **Ren** **on** **th** **'** **shoulder** , **and** **hurries** **to** **round** **up** **another** **prospect**
” 他 掌掴 任 在 th - 肩膀 , 和 匆忙 到 圆形的 向上 其他 前景
.
:
·

他拍了拍任的肩膀，然后赶紧去招揽下一个目标。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [snɔːts] [ˌɑːr iː 'en] , “ — — [ʌv; əv][ʌ; ɜː] — [aɪ][beg] [jɔːr] ['pɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ **Ha** , **ha** ! ” **snorts** **Ren** , “ **—** **—** **of** **uh** **—** **I** **beg** **yore** **pardon** , **ma'am** .
“ 哈 , 哈 ! ” 哼声 任 , “ — — 的 呃 — 我 求 昔时 赦免 , 女士 .

“哈哈！”任哼了一声，“——呃——请您原谅，女士。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ]['dɪdnt] — — ”
You **see** **I** **didn't** **—** **—** **”**
你 看 我 没有 — — ”

你看，我没有——”

“ [haʊ] [kweɪnt] , ” [saɪz] [mə'tɪldə] , [laɪk][ʌ; ɜː]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] [wɪð; wɪθ][ʌ; ɜː] [fʊl] [krɑːp] .
“ **How** **quaint** , ” **sighs** **Matilda** , **like** **uh** **turtle** - **dove** **with** **uh** **full** **crop** .
“ 如何 古雅 , ” 叹息 玛蒂尔达 , 喜欢 呃 龟 - 鸽子 和 呃 满的 庄稼 .

“多么古怪啊，”玛蒂尔达叹了口气，就像一只……嗯……毛发浓密的斑鸠。

“ ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['kʌmfi] [tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən]['fɜː, 'fɛr] ['mærid] [foʊks] , - ?
“ **Didn't** **it** **seem** **comfy** **to** **be** **mistaken** **fer** **married** **folks** , **Renley** **?**
“ 没有 它 似乎 舒适的 到 是 错误 fer 已婚 各位 , - ?

“伦利，被人误认为是已婚人士，你不觉得很舒服吗？”

['ɪznt] [tiː 'eɪtʃ] - [muːn] ['lʌvli] [tə'naɪt] .
Isn't **th** **'** **moon** **lovely** **tonight** .
不是 th - 月亮 迷人的 今晚 .

今晚的月亮真美啊。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] , - , [its] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd] . ”
Let's **take** **a** **little** **walk** , **Renley** , **it's** **too** **lovely** **to** **go** **inside** . **”**
我们来吧 拿 一个 小的 走 , - , 它是 也 迷人的 到 去 里面 . ”

“我们出去散散步吧，伦利，外面这么美，待在屋里太可惜了。”

“ [ðæt] [muːn] , ” [sez] [ˌɑːr iː 'en] , “ [ʃɔːr] [ɪz] ['lʌvli] .
“ **That** **moon** , ” **says** **Ren** , “ **shore** **is** **lovely** .
“ 那 月亮 , ” 说道 任 , “ 支撑 是 迷人的 .

“那轮明月，”任说，“海岸真美。”

[its] [fʊl] .
It's **full** .
它是 满的 .

它满了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] — [ʃɔːr] [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ][ʌ; ɜː] [wɔːk] .
I wish I — shore I'd enjoy uh walk .
我 希望 我 一 支撑 ID 享受 呃 走 .

我希望我能——我肯定会喜欢散步。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ˌɑːr iː 'en] [klaɪmd] [tiː 'ertʃ] - ['rɪkəti] [sterz] [ʌv; əv]['hoʊlts][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['bʌstɪd]
" An hour later Ren climbed th ' rickety stairs of Holt's hotel and busted
" 一个 小时 之后 任 攀登 th - 摇摇晃晃的 楼梯 的 霍尔特 酒店 和 被捕
[tiː 'eɪtʃ] - [lɑːk] [ɔːf][ðer; ðər] [dɔːr] ['gɪtɪn] - [ɪn] .
th ' lock off their door gittin ' in .
th - 锁 离开 他们的 门 吉廷 - 在 .

"一小时后，任爬上霍尔特酒店摇摇晃晃的楼梯，撬开了门锁，走了进去。"

[sɪg][ɪz]['laɪɪn] - [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [bed] ,
Sig is lyin ' on th ' bed ,
签名 是 躺着 - 在 th - 床 ,

西格躺在床上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][leg] [dreɪpt] ['oʊvər][tiː 'eɪtʃ] - [fʊt] [ænd; ənd]['hiːz] ['pleɪɪn] -
with his leg draped over th ' foot and he's playin '
和 他的 腿 垂坠的 超过 th - 脚 和 他是 玩耍 -

他一条腿搭在脚上，正在玩耍。

" [gʊd] [naɪt] , [bɪ'lʌvɪd] ,
" Good Night , Beloved ,
" 好的 夜晚 , 心爱 ,

"晚安，亲爱的，

[gʊd] [naɪt] , " [sɔːrt] - [ə; eɪ][sɔːft][laɪk][ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːrp] .
Good Night , " sort - a soft like on his mouth harp .
好的 夜晚 , " 种类 - 一个 柔软的 喜欢 在 他的 嘴 竖琴 .

"晚安，"他用一种轻柔的口琴声说道。

[hiː; hi][roʊlz][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ˌɑːr iː 'en][ænd; ənd] [lets] [tiː 'eɪtʃ] - ['ɔːrgən][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]
He rolls his eyes at Ren and lets th ' organ slip out of his hands
他 卷 他的 眼睛 在 任 和 让我们 th - 器官 滑 出去 的 他的 双手
[ænd; ənd][slaɪd] ['ʌndər][tiː 'eɪtʃ] - [bed] .
and slide under th ' bed .
和 滑动 在下面 th - 床 .

他朝任翻了个白眼，然后让风琴从手中滑落，滚到床底下。

[hiː; hi][tɜːrnz]['oʊvər][ænd; ənd] [pɔɪnts] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtər] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [wɔːl] .
He turns over and points at his six - shooter hangin ' on th ' wall .
他 转弯 超过 和 积分 在 他的 六 - 射击游戏 悬挂 - 在 th - 墙 .

他翻过身，指着挂在墙上的六发左轮手枪。

" [dəunt] , [ˌɑːr iː 'en] ! " [sez] [hiː; hi][sɔːrt] - [ə; eɪ][sæd][laɪk] , " [aɪm] [ˌʌn'ɑːrmd] . "
" Don't , Ren ! " says he sort - a sad like , " I'm unarmed . "
" 不 , 任 ! " 说道 他 种类 - 一个 伤心 喜欢 , " 我是 徒手 . "

"别这样，任！"他有些悲伤地说，"我没有武器。"

" [jɔːr] [seɪf] , " [grəunz] [ˌɑːr iː 'en] , ['sɪŋkɪn] - ['ɪntuː][ʌ; ɜː] [tʃer] .
" Yo're safe , " groans Ren , sinkin ' into uh chair .
" 昔时 安全的 , " 呻吟 任 , 下沉 - 进入 呃 椅子 .

"你安全了，"任呻吟着，陷进了椅子里。

" [aɪ] [eint] [ɪn][noʊ] ['kɪlɪn] - [muːd] , [sɪg] .
" I ain't in no killin ' mood , Sig .
" 我 不是 在 不 杀戮 - 情绪 , 签名 .

"我没心情杀人，西格。"

[aɪm] [bɔrdɚɪn] - [ɑːn][ʌ; ɜː][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [ænd; ənd][aɪ] [niːdz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][əd'vaɪs][laɪk]
I'm borderin ' on uh fit of despondency and I needs sympathy and advice like
我是 边界 - 在 呃 合身 的 沮丧 和 我 需求 同情 和 建议 喜欢
[ʌ; ɜː][kæf] [niːdz] [mɪlk] .
uh calf needs milk .
呃 小牛 需求 牛奶 .

我快要崩溃了，我需要同情和建议，就像小牛需要奶一样。

['ɑːnɪst] , [aɪ] [fiːl] [laɪk][ʌ; ɜː] ['dɪgər] ['ɪndʒən] [wʊd] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪrz]
Honest , I feel like uh Digger Injun would if somebody washed his neck and ears
诚实的 , 我 感觉 喜欢 呃 挖掘机 印第安人 会 如果 某人 洗过 他的 脖子 和 耳朵
.
:
.

说实话，我觉得就像有人给迪格·印第安人洗脖子和耳朵一样。

[maɪ]['lɪvər] [eint] ['noʊˌweɪz] [freʃ] [æn; ən] - [aɪ] [fiːlz] [ðæt] [maɪ] [laɪts] [ɪz]['bɜːrnɪn] - [loʊ] . ”
My liver ain't noways fresh an ' I feels that my lights is burnin ' low . ”
我的 肝 不是 不 新鲜的 一个 - 我 感觉 那 我的 灯 是 燃烧 - 低的 . ”

我的肝脏不再健康，我觉得我的精力也快耗尽了。

“ [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ʌ; ɜː] ['lɔːləs] ['kærəktər] , ” ['steɪtɪd][sɪg] ,
“ When I used to be uh lawless character , ” stated Sig ,
“ 什么时候 我 用过的 到 是 呃 无法无天 特点 , ” 声明 签名 ,

“当我还是个无法无天的人时，”西格说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] ['ʌndər][ðə; ði][bed][fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [maʊθ] [hɑːrp] , “
as he fumbled under the bed for th ' mouth harp , “
作为 他 笨手笨脚 在下面 这 床 为了 th - 嘴 竖琴 , “

他一边在床底下摸索着寻找口琴，一边说道：“

- ['priːtʃɪn] - ['æləs] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ['ðætəweɪ] .
' preachin ' allus affected me thataway .
- 布道 - 艾洛斯 做作的 我 那边 .

“说教”确实对我产生了那种影响。

['gɑːsp(ə)l] [trʊθs] [siːm] [tuː; tə] — [dəunt] [straɪk] [ˌem 'iː] , - !
Gospel truths seem to — don't strike me , Renley !
福音 真相 似乎 到 — 不 罢工 我 , - !

福音真理似乎——别打我，伦利！

” [ˌɑːr iː 'en] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
” Ren slumped down in the chair and held his head in his hands .
” 任 瘫倒 向下 在 这 椅子 和 握住 他的 头 在 他的 双手 .

任瘫坐在椅子上，双手抱头。

“ [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I knowed it , I knowed it !
“ 我 已知 它 , 我 已知 它 !

“我就知道，我就知道！”

[dæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðem; ðəm][læst] [tuː] [drɪŋks] — ”
Dang it all , them last two drinks — ”
当 它 全部 , 他们 最后的 二 饮料 — ”

该死，最后那两杯酒——”

“ [dɪd][ʃiː; ʃi][ək'sept] [jʌ] ? ” [grɪnd] [sɪg] .
“ Did she accept yuh ? ” grinned Sig .
“ 做过 她 接受 嗯 ? ” 咧嘴一笑 签名 .

“她接受你了吗？”西格咧嘴一笑。

“ [ək'sept] [ˌem 'iː] !
“ Accept me !
“ 接受 我 !

“接受我吧！”

” [weɪld] [ˌɑːr iː 'en] .
” wailed Ren .
” 哀嚎 任 .

“任哀嚎道。”

“ [dɔːg] - [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪg] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [weɪt] ['fɝː, 'fɛr] [ðæt] .
“ Dog - gone it , Sig , she didn't wait fer that .
“ 狗 - 已消失 它 , 签名 , 她 没有 等待 fer 那 .

“该死的，西格，她没等到那一步。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr] ['græntɪd] !
She took me fer granted !
她 采取 我 fer 的确 !

她把我当成理所当然！

[ʃiː; ʃi] [sed] — [oʊ] [lɔːrd] !
She said — oh Lord !
她 说 — 哦 主 !

她说——哦，主啊！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [aɪ][dɪd] [juːst] [tuː; tə][ækt][waɪld][ænd; ənd] [ʃuːt] ['tʃainəmən] [ænd; ənd]
She said she didn't care if I did used to act wild and shoot Chinamen and
她 说 她 没有 关心 如果 我 做过 用过的 到 行为 荒野 和 射击 中国人 和
['grizər] .
Greasers .
油头小子 .

她说她不在乎我以前是否行为不检，是否枪杀过中国人和油头小子。

[kæn; kən] [jʌ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪg] ?
Can yuh beat it , Sig ?
能 嗯 打 它 , 签名 ?

你能打败它吗，西格?

[ʃiː; ʃi][gɪts][ˌem 'iː][baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [ɑːrm][ænd; ənd] [liːdz] [ˌem 'iː] - [wei] [ɔːf] [daʊn] [tiː 'eɪtʃ] - [roʊd] — [ˌaɪ 'tiː]
She gits me by th ' arm and leads me ' way off down th ' road — it
她 git 我 经过 th - 手臂 和 线索 我 - 方式 离开 向下 th - 路 — 它
[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l][hɑːt][ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - [huːtʃ] [gɪts][tuː; tə] ['bʌblɪn] - ,
was awful hot in that church and th ' hooch gits to bubblin ' ,
曾是 可怕 热的 在 那 教会 和 th - 私酿酒 git 到 泡泡 - ,

她拉着我的胳膊，领着我沿着路走远——教堂里热得要命，私酿酒都开始冒泡了。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['noʊˌweɪz][tuː; tə] [bleɪm] — [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [oʊld] ['kɑːtnwʊd] [triː] ,
and I ain't noways to blame — leads me to that old cottonwood tree ,
和 我 不是 不 到 责备 — 线索 我 到 那 老的 棉白杨 树 ,

我一点也不觉得这是错的——这让我想到了那棵老白杨树。

[wɪtʃ] [tiː 'eɪtʃ] - ['laɪtnɪn] - [hɪt] [læst] ['sʌmər] , [ænd; ənd][sɪts][ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][ʌ; ɜː][lɔːg] .
which th ' lightnin ' hit last summer , and sits me down on uh log .
哪个 th - 闪电 - 打 最后的 夏天 , 和 坐着 我 向下 在 呃 日志 .

去年夏天，一道闪电击中了我，把我打倒在一根圆木上。

[kraɪps] !
Cripes !
我的天哪 !

我的天哪!

[waɪ] [kɑːnt] ['laɪtnɪn] - [hɪt] [twaɪs] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [pleɪs] ?
Why can't lightnin ' hit twice in th ' same place ?
为什么 不能 闪电 - 打 两次 在 th - 相同的 地方 ?

为什么闪电不能两次击中同一个地方?

[ðen] [ʃiː; ʃi] — [ɔː] ,
Then she — aw ,
然后 她 — 啊 ,

然后她——啊,

[aɪ][də'noʊ] — [aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːrgjumənt][aɪ]['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tʃæns]
I dunno — I do know that in th ' argument I didn't have no more chance
[ðæn; ðən][ʌ; ɜː] ['snoʊbɔːl] [ɪn]['juːmə] ! ”
than uh snowball in Yuma ! ”
比 呃 雪球效应 在 尤马 ! ”

我不知道——但我知道，在那场争论中，我的机会和在尤马打雪仗一样渺茫!

“ ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ˌɑːr iː 'en] ? ”
“ Goin ' to marry her , Ren ? ”
“ 戈因 - 到 结婚 她 , 任 ? ”

“你要娶她吗，任？”

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [dæŋd] [saɪt] ! ” [weɪld] [ˌɑːr iː 'en] .
“ Not by a danged sight ! ” wailed Ren .
“ 不是 经过 一个 该死的 视线 ! ” 哀嚎 任 .

“想都别想！”任哀嚎道。

“ [mɛbi] [ʃiːl] ['mæri] [ˌem 'iː] [ðoʊ] .
“ Mebby she'll marry me though .
“ 梅比 壳 结婚 我 尽管 .

“也许她会嫁给我呢。”

” [sɪg] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ʌ; ɜː] “ ['muːnlaɪt] ” ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
” Sig took a deep breath and the strains uh “ Moonlight ” permeated the room .
” 签名 采取 一个 深的 气息 和 这 菌株 呃 “ 月光 ” 渗透 这 房间 .

西格深吸一口气，《月光》的旋律弥漫了整个房间。

[ˌɑːr iː 'en] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [buːt] [ɔːf] [sɔːrt] - [ə; eɪ] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [laɪk][ænd; ənd] , “ [bɪŋ] !
Ren slipped his boot off sort - a unconcerned like and , “ Bing !
任 滑倒了 他的 启动 离开 种类 - 一个 漠不关心 喜欢 和 , “ 必应 !

任漫不经心地脱下靴子，然后，“叮！”

” [sɪg] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmɪn] - [ænd; ənd] ['dʌkt] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] [hɪt][ðə; ði]
” Sig saw it comin ' and ducked off the other side and the boot hit the
” 签名 锯 它 即将到来 - 和 躲闪 离开 这 其他 边 和 这 启动 打 这
['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði][neɪlz] .
other side and started the nails .
其他 边 和 开始 这 指甲 .

“西格看到它来了，便从另一边躲开，靴子撞到了另一边，钉子开始钉进去了。”

“ [heɪ] ! ” [jeld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ['drʌmər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
“ Hey ! ” yelled the voice of the harness drummer who was in the next room .
“ 嘿 ! ” 大喊 这 嗓音 的 这 马具 鼓手 WHO 曾是 在 这 下一个 房间 .

“嘿！”隔壁房间里传来马具鼓手的喊声。

“ [kʌt] [aʊt] [tiː 'eɪtʃ] - ['ɔːrkɪstrə] ['præktɪs] , [juː; jʊ] ['drʌŋkən] [ʃiːp] - ['hɜːrdər] ! ”
“ Cut out th ' orchestra practise , you drunken sheep - herders ! ”
“ 切 出去 th - 乐队 实践 , 你 醉 羊 - 牧羊人 ! ”

“停止排练乐队，你们这些醉醺醺的牧羊人！”

“ [ðæt] , ” [steɪts] [ˌɑːr iː 'en] , “ [meɪks] [ˌem 'iː][fər'get]['pɜːrsən(ə)l] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] , [sɪg] .
“ That , ” states Ren , “ makes me forget personal animosities , Sig .
“ 那 , ” 各州 任 , “ 制作 我 忘记 个人的 敌意 , 签名 .

“那,”任说道，“让我忘记了个人恩怨，西格。”

[hɪəz] [jɔːr] [gʌn] .
Here's yore gun .
这里是 昔时 枪 .

这是你的枪。

[pʊl] [dʒɪst] [bɪ'loʊ] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌ; ɜː] ['kɑːliflaʊər] ['pɪtʃɚz] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [wɔːl]['peɪpər][ænd; ənd] ['itl] [dʒɪst]
Pull jist below that bunch uh cauliflower pitchers on th ' wall paper and it'll jist
拉 要点 以下 那 束 呃 菜花 投手 在 th - 墙 纸 和 它将 要点
[ə'baʊt] [reɪk] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
about rake his bunk .
关于 耙 他的 假寐 .

把墙纸上那一堆花椰菜状的图案拉下来，大概就能把他的床铺弄得乱七八糟了。

['redi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好?

” [tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['ɑːpəzɪt] [ruːm] [kloʊzd] ['kwɪkli] [ænd; ənd][tiː 'eɪtʃ] - ['drʌmər] [pædɪd]
” Th ' door of th ' opposite room closed quickly and th ' drummer padded
” 钍 - 门 的 th - 对面的 房间 关闭 迅速地 和 th - 鼓手 带衬垫
[ɔːf] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ʌ; ɜː] [tʃer] .
off down stairs and slept in uh chair .
离开 向下 楼梯 和 睡着了 在 呃 椅子 .

对面房间的门迅速关上了，鼓手蹑手蹑脚地走下楼，在椅子上睡着了。

“ [sɪg] , ” [sez] [ˌɑːr iː 'en] , [æz; əz][hiː; hi][roʊlz]['ɪntuː][bed] , “ [aɪl] ['æləs] [bleɪm] [maɪ] ['daʊnfɔːl] [ɑːn][ʌ; ɜː]
“ Sig , ” says Ren , as he rolls into bed , “ I'll allus blame my downfall on uh
“ 签名 , ” 说道 任 , 作为 他 卷 进入 床 , “ 患病的 艾洛斯 责备 我的 倒台 在 呃
[kwɜːrt] . ”
quirt . ”
奎特 . ”

“Sig,”Ren一边说着，一边翻身躺到床上，“我总要把我的失败归咎于……quirt。”

“ [mɪs'speld] , ” ['mʌmbld] [sɪg] .
“ Misspelled , ” mumbled Sig .
“ 拼写错误 , ” 喃喃自语 签名 .

“拼写错误,”西格咕哝道。

“ [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [bɪn] - [kwɔːrt] . -
“ Should ' a ' been ' quart . '
“ 应该 - 一个 - 到过 - 夸脱 . -

“应该是‘夸脱’。”

” [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [sɪg] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] [tuː; tə]
” The next mornin ' Sig saddled his horse and sat down in the stable door to
” 这 下一个 早晨 - 签名 鞍 他的 马 和 卫星 向下 在 这 稳定的 门 到
[roʊl][ə; eɪ] [smoʊk] .
roll a smoke .
卷 一个 抽烟 .

第二天早上，西格给马备好鞍，坐在马厩门口卷了一支烟。

“ [ˌɑːr iː 'en] , [jɔːr] [ʌ; ɜː] ['lʌki] ['dev(ə)l] , ” [hiː; hi]['steɪtɪd] .
“ Ren , yo're uh lucky devil , ” he stated .
“ 任 , 昔时 呃 幸运的 魔鬼 , ” 他 声明 .

“任，你真是个幸运的家伙,”他说道。

[ˌɑːr iː 'en] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['lætɪˌgoʊ][stræp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][sɪg] .

Ren	**dropped**	**his**	**latigo**	**strap**	**and**	**stared**	**at**	**Sig**	**.**
任	掉落	他的	拉蒂戈	带子	和	凝视	在	签名	.

Ren 松开了皮带，盯着 Sig。

“ [wʌt] [duː] [jʌ] [miːn] ? ”

“	**What**	**do**	**yuh**	**mean**	**?**	**”**
“	什么	做	嗯	意思是	?	”

“你什么意思？”

“ [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌeɪˌaɪ'dʒiː] , - ? ” [mimikt] [sɪg] .

“	**Have**	**another**	**aig**	**,**	**Renley**	**?**	**”**	**mimicked**	**Sig**	**.**
“	有	其他	aig	,	-	?	”	模仿	签名	.

“伦利，再来一个吗？”西格模仿道。

“ [ðem; ðəm] [keɪks] [ɪz][ɔːl][koʊld] .

“	**Them**	**cakes**	**is**	**all**	**cold**	**.**
“	他们	蛋糕	是	全部	寒冷的	.

“那些蛋糕都凉了。”

[let] [ˌem 'iː][gɪt] [jʌ] [sʌm; səm][hɑːt][wʌnz] , - .

Let	**me**	**git**	**yuh**	**some**	**hot**	**ones**	**,**	**Renley**	**.**
让	我	git	嗯	一些	热的	一个	,	-	.

让我给你弄些辣的，伦利。

[teɪk] [ɔːl][tiː 'eɪtʃ] - [kriːm] [jʌ] [kæn; kən][juːz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['plenti] .

Take	**all**	**th**	**'**	**cream**	**yuh**	**can**	**use**	**,**	**there's**	**a**	**-**	**plenty**	**.**
拿	全部	th	-	奶油	嗯	能	使用	,	有	一个	-	很多	.

随便拿多少乳霜都行，多的是。

[hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [naɪs]['meɪp(ə)l]['sɪrəp; 'serəp] , - . ”

Have	**some**	**more**	**nice**	**maple**	**sirup**	**,**	**Renley**	**.**	**”**
有	一些	更多的	好的	枫	糖浆	,	-	.	”

伦利，再来点美味的枫糖浆吧。

“ [sɪg] !

“	**Sig**	**!**
“	签名	!

“签名！

” [ˌɑːr iː 'en] [snæpt] [hɪz; ɪz] [sɪntʃ] [hʊk] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [dɔːr] .

”	**Ren**	**snapped**	**his**	**cinch**	**hook**	**and**	**walked**	**over**	**to**	**th**	**'**	**door**	**.**
”	任	啪啪	他的	肚带	钩	和	步行	超过	到	th	-	门	.

“任扣上他的束线钩，走到门口。”

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [juː; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] [ʌ; ɜː][gʌt] .

“	**When**	**it**	**comes**	**to**	**bowels**	**of**	**compassion**	**,**	**you**	**don't**	**show**	**uh**	**gut**	**.**
“	什么时候	它	来	到	肠道	的	同情	,	你	不	展示	呃	肠道	.

“说到同情心，你不能只凭直觉行事。”

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ʌ; ɜː]['riːəl] [frend] [juːd] [biː; bi] [fɪgɚɪn] - [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

If	**you**	**was**	**uh**	**real**	**friend**	**you'd**	**be**	**figgerin**	**'**	**some**	**way**	**to**	**save**	**me**	**,**
如果	你	曾是	呃	真实的	朋友	你会	是	无花果	-	一些	方式	到	节省	我	,

如果你真是我的朋友，你就会想办法救我。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪn] - [aʊt] [loʊ] ['kɑːmədi] . ”

instead	**of**	**passin**	**'**	**out**	**low**	**comedy**	**.**	**”**
反而	的	帕辛	-	出去	低的	喜剧	.	”

而不是散播低俗笑话。

“ [ʃiː; ʃi] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ” [ə'griːd] [sɪg] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['sæd(ə)l] ,

“	**She**	**ain't**	**much**	**to**	**look**	**at**	**,**	**”**	**agreed**	**Sig**	**,**	**as**	**he**	**swung**	**into**	**th**	**'**	**saddle**	**,**
“	她	不是	很多	到	看	在	,	”	同意	签名	,	作为	他	摇摆	进入	th	-	鞍	,

“她长得不怎么样，”西格一边说着，一边跨上马鞍。

“ [bʌt; bət] ['meni] [ʌ; ɜ:][kaɪnd][wɜ:rd][ɪz]['ɔ:f(ə)n]['hɪd(ə)n][baɪ] [spɑ:rs] ['wɪskərz] . ”

“	but	many	uh	kind	word	is	often	hidden	by	sparse	whiskers	.	”
“	但	许多	呃	种类	单词	是	经常	隐	经过	疏	胡须	.	”

“但是，许多美好的话语往往被稀疏的胡须所掩盖。”

“ — — ! ” [snɔ:ts] [ˌɑ:r i: 'en] .

“	—	—	!	”	snorts	Ren	.
“	—	—	!	”	哼声	任	.

“——！”任冷哼一声。

“ [ðeəz; ðəz][mə'tɪldə] , [ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - ['eɪndʒl] [feɪs] , ['weɪvɪn] - [æt; ət][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

“	There's	Matilda	,	of	th	'	angel	face	,	wavin	'	at	me	to	come	back	.
“	有	玛蒂尔达	,	的	th	-	天使	脸	,	挥手	-	在	我	到	来	后退	.

“看，玛蒂尔达，天使般的脸庞，正向我挥手，让我回去。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['wɒnts] ? ”

I	wonder	what	she	wants	?	”
我	想知道	什么	她	想要	?	”

我想知道她想要什么?

“ [ʃi:; ʃi]['prɑ:bəbli]['wɒnts][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [pri'fə:z] [ʌ; ɜ:] ['meθədɪst] [ɔ:r][ʌ; ɜ:]['bæptɪst]

“	She	probably	wants	to	know	whether	you	prefers	uh	Methodist	or	uh	Baptist
“	她	大概	想要	到	知道	无论	你	偏好	呃	卫理公会	或者	呃	浸信会

['pri:tʃər] .

preacher	.
牧师	.

她可能想知道你更喜欢卫理公会牧师还是浸信会牧师。

[tel] [hɜ:r; hər] [jɔ:r] [foʊks] [reɪzd] [jʌ] [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - ['mɔ:rmən] [feɪθ] , [ˌɑ:r i: 'en] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt]

Tell	her	yore	folks	raised	yuh	in	th	'	Mormon	faith	,	Ren	,	and	you	can't
告诉	她	昔时	各位	提高	嗯	在	th	-	摩门教	信仰	,	任	,	和	你	不能

[kən'sɪdər][noʊ] ['ʌðər] .

consider	no	other	.
考虑	不	其他	.

告诉她，你的父母从小就让你信奉摩门教，Ren，你不能考虑其他宗教。

['ðætəl] [dɪ'leɪ] - [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][kæn; kən][send][tu:; tə]['ju:ˌtɑ:][ænd; ənd] — —

That'll	delay	proceedin's	until	she	can	send	to	Utah	and	—	—
那将	延迟	-	直到	她	能	发送	到	犹他州	和	—	—

这样一来，审理程序就会被延误，直到她能把材料寄到犹他州为止——

” [bʌt; bət][ˌɑ:r i: 'en][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd][sɪg] ['fɑ:loʊd] [su:t] .

”	But	Ren	was	on	his	way	out	of	town	,	and	Sig	followed	suit	.
”	但	任	曾是	在	他的	方式	出去	的	镇	,	和	签名	随后	套装	.

“但任正要离开小镇，西格也跟着离开了。”

[wel] , [ðeɪ] [goʊz] [bæk] [tu:; tə][ti: 'eɪtʃ] - ['sev(ə)n][ə; eɪ][ænd; ənd][goʊz][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] .

Well	,	they	goes	back	to	th	'	Seven	A	and	goes	to	work	again	.
出色地	,	他们	去	后退	到	th	-	七	一个	和	去	到	工作	再次	.

嗯，他们回到七号A站，继续上班。

[ti: 'eɪtʃ] - [bɔ:s] , [oʊld][mæn] ['pædən] ,

Th	'	boss	,	Old	Man	Padden	,
钍	-	老板	,	老的	男人	帕登	,

老板，老帕登，

[sendz] [sɪg][wɪð; wɪθ][ʌ; ɜ:]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pʌntʃər] [tu:; tə][raɪd][ti: 'eɪtʃ] - [breɪks] [ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] -

sends	Sig	with	uh	couple	of	other	punchers	to	ride	th	'	breaks	of	th	'
发送	签名	和	呃	夫妻	的	其他	拳击手	到	骑	th	-	休息	的	th	-

[ʃel] ['rɪvər]['æftər] [streɪz] ,

Shell	River	after	strays	,
壳	河	后	流浪者	,

派西格和其他几个拳击手去谢尔河边追捕走失的马匹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ˌɑːr iː 'en][æt; ət][hoʊm] [wer] [ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][bʌt; bət]['wɔːtər]

and	he	keeps	Ren	at	home	where	there	ain't	nothin	'	to	do	but	water
和	他	保持	任	在	家	在哪里	那里	不是	什么也没有	-	到	做	但	水

[sʌm; səm] [stɑːk] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [taʊn] ['æftər][tiː 'eɪtʃ] - [meɪl] .

some	stock	and	go	to	town	after	th	'	mail	.
一些	库存	和	去	到	镇	后	th	-	邮件	.

他把任留在家里，让他除了给牲畜浇水和去镇上取邮件之外无事可做。

[sɪg][ɪz] [ə'weɪ] ['fɝː, 'fɛr][ten] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] ['hiːz] [plʌm] ['loʊnsəm] ['fɝː, 'fɛr]

Sig	is	away	fer	ten	days	,	and	when	he	returns	he's	plumb	lonesome	fer
签名	是	离开	fer	十	天	,	和	什么时候	他	返回	他是	垂直	寂寞	fer

['kʌmpəni] — ['rɑzəlɪndz] [ɪ'speʃəli] .

company	—	Rosalind's	especially	.
公司	—	罗莎琳德的	尤其	.

西格外出十天，回来后他非常想念有人陪伴——尤其是罗莎琳德。

[ˌɑːr iː 'en][ɪz] ['sɪtɪn] - [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [kə'ræl] [fens] - - [ʌ; ɜː][kwɜːrt] [wen] [sɪg][raɪdz][ɪn] .

Ren	is	sittin	'	on	th	'	corral	fence	braidin	'	uh	quirt	when	Sig	rides	in	.
任	是	坐着	-	在	th	-	围栏	栅栏	-	-	呃	奎特	什么时候	签名	骑行	在	.

Ren正坐在畜栏围栏上编着小马驹，这时Sig骑马进来了。

" ['haʊz] [oʊld][mæn]['mɜːrtənz] [bɔɪ] - ? " [griːts] [sɪg] ,

"	How's	Old	Man	Merton's	boy	Renley	?	"	greets	Sig	,
"	怎么样	老的	男人	默顿的	男生	-	?	"	问候	签名	,

"默顿老爹的儿子伦利怎么样了？"西格问候道。

['jæŋkɪn] - [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɔːf][ænd; ənd][hæzɪn] - [hɪz; ɪz][brɑːŋk]['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['pæstʃər] .

yankin	'	his	saddle	off	and	hazin	'	his	bronc	into	th	'	pasture	.
扬金	-	他的	鞍	离开	和	哈津	-	他的	野马	进入	th	-	牧场	.

他一把扯下马鞍，把野马赶进了牧场。

" ['haʊz] ['evriθɪŋ] ? "

"	How's	everything	?	"
"	怎么样	一切	?	"

"一切都好吗？"

" [ʃiːz] [faɪn] , " [grɪnz][ˌɑːr iː 'en] .

"	She's	fine	,	"	grins	Ren	.
"	她是	美好的	,	"	咧嘴笑	任	.

"她没事，"任笑着说。

" [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['riki] ['hendərsən] ['raɪdɪn] - [ə'lɔːŋ] [tiː 'eɪtʃ] - ['dænsɪn] - ['preri] [treɪl] [twaɪs]

"	I	seen	her	and	Ricky	Henderson	ridin	'	along	th	'	Dancin	'	Prairie	trail	twice
"	我	已见	她	和	瑞奇	亨德森	骑行	-	沿着	th	-	跳舞	-	草原	踪迹	两次

[ðɪs] [wiːk] ,

this	week	,
这	星期	,

"这周我两次看到她和瑞奇·亨德森沿着'舞动草原'小径骑行，

[ænd; ənd][aɪ] ['hiːrz] [ðæt] [ʃiːz] - - [bʌk] ['mæstɝsən] [wɪð; wɪθ][ʌ; ɜː] [kliːn] ['næpkɪn][æt; ət] [iːtʃ]

and	I	hears	that	she's	furnishin	'	Buck	Masterson	with	uh	clean	napkin	at	each
和	我	听到	那	她是	-	-	巴克	马斯特森	和	呃	干净的	餐巾	在	每个

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

我听说她每顿饭都给巴克·马斯特森提供干净的餐巾。

['bʌks] [ʌ; ɜː] [tʃeɪndʒd] [mæn] , ['ziːgismunt] .

Buck's	uh	changed	man	,	Sigismund	.
巴克的	呃	已更改	男人	,	西吉斯蒙德	.

巴克变了，西吉斯蒙德。

['hiːz] ['juːzɪn] - - [ail,il,əl][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [beɪ] [rʌm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . ”

He's	usin	'	ba'r	ile	on	his	boots	and	bay	rum	on	his	head	.	”
他是	使用	-	-	伊莱	在	他的	靴子	和	湾	朗姆酒	在	他的	头	.	”

他靴子上涂的是巴里莱酒，头上抹的是月桂朗姆酒。

“ [ðæt] [oʊl] - ['pelɪkən] ? ” [jelz] [sɪg] .

“	That	ol	'	pelican	?	”	yells	Sig	.
“	那	ol	-	鹈	?	”	喊叫	签名	.

“那只老鹈鹕？”西格喊道。

“ [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [ðæts] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [biːt] [maɪ] [taɪm] [aɪm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mærid] [raɪt] [naʊ] . ”

“	If	that's	all	that's	tryin	'	to	beat	my	time	I'm	as	good	as	married	right	now	.	”
“	如果	那就是	全部	那就是	尝试	-	到	打	我的	时间	我是	作为	好的	作为	已婚	正确的	现在	.	”

“如果这就是唯一能打破我纪录的东西，那我感觉自己已经结婚了。”

“ [aɪ] [heɪts] [tuː; tə] [tel] [jʌ] , ” [steɪts] [ˌɑːr iː 'en] ['sædli] , “ [bʌt; bət] [ðem; ðəm] - ['fɛlɝz] ,

“	I	hates	to	tell	yuh	,	”	states	Ren	sadly	,	“	but	them	Piperock	fellers	,
“	我	讨厌	到	告诉	嗯	,	”	各州	任	令人遗憾的是	,	“	但	他们	-	伙计们	,

“我很不想告诉你，”伦悲伤地说，“但是那些皮珀罗克的人，

['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɪm] [æz; əz] [ʌ; ɜː] [traɪb] , [ɑːr; ər] [ʃɔːr] ['biːtɪn] - [jɔːr] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['rɔzəlind] .

takin	'	em	as	uh	tribe	,	are	shore	beatin	'	yore	time	with	Rosalind	.
拿	-	呃	作为	呃	部落	,	是	支撑	殴打	-	昔时	时间	和	罗莎琳德	.

把他们当作部落，肯定比你和罗莎琳德的时光更精彩。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌ; ɜː] [hɪt] [tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['evər] [sɔː] [jʌ] ,

I	reckon	you	made	uh	hit	th	'	first	time	she	ever	saw	yuh	,
我	估计	你	制成	呃	打	th	-	第一的	时间	她	曾经	锯	嗯	,

我猜你第一次见到她就让她心动了。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [hɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'^in] - [jʌ] [sɪns] .

but	she's	heard	too	much	agin	'	yuh	since	.
但	她是	听到	也	很多	再次	-	嗯	自从	.

但她之后听到了太多关于你的负面评价。

[aɪ] [dʌn] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [aɪ] [faindz] [aʊt] [ðæt] [ʃiːz] ['pɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] ['hɪroʊz] .

I	done	talked	with	her	and	I	finds	out	that	she's	partial	to	heroes	.
我	完毕	谈话	和	她	和	我	发现	出去	那	她是	部分的	到	英雄	.

我和她聊过了，发现她很喜欢英雄。

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

['nɑːθɪn]

Nothin
什么也没有

什么也没有

- [bʌt; bət] [ʌ; ɜː] ['hiːroʊ] [niːd] [ə'plai] , [ænd; ənd] , [sɪg] ,

'	but	uh	heero	need	apply	,	and	,	Sig	,
-	但	呃	希罗	需要	申请	,	和	,	签名	,

但是，呃，希罗需要申请，还有，西格玛，

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [juːz] [juː; jʊ] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌ; ɜː] [ðem; ðəm] .

there	ain't	no	use	you	tryin	'	to	be	one	uh	them	.
那里	不是	不	使用	你	尝试	-	到	是	一	呃	他们	.

你试图成为他们中的一员是没用的。

“ ['eniweɪ] , [jʌ] [kɑːnt] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

“	Anyway	,	yuh	can't	see	her	before	Monday	.
“	反正	,	嗯	不能	看	她	前	周一	.

总之，星期一之前你都见不到她。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['kɜːrluː] [ʌ; ɜː] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

She	went	down	to	Curlew	uh	few	days	ago	,
她	去	向下	到	杓鹬	呃	很少	天	前	,

她几天前去了柯鲁，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [steɪdʒ] . ”

and	said	she	would	be	back	Monday	afternoon	on	th	'	stage	.	”
和	说	她	会	是	后退	周一	下午	在	th	-	阶段	.	”

她说她将于周一下午重返舞台。

“ [laɪks] ['hɪroʊz] , [eɪ] ? ” [mjuːzd] [sɪg] .

“	Likes	heroes	,	eh	?	”	mused	Sig	.
“	点赞	英雄	,	嗯	?	”	沉思	签名	.

“喜欢英雄啊？”西格沉思道。

“ [dʒɪst] [ə'baʊt] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ʌ; ɜː][mæn][tuː; tə][biː; bi][ʌ; ɜː]['hɪroʊ] ? ”

“	Jist	about	what	causes	uh	man	to	be	uh	hero	?	”
“	要点	关于	什么	原因	呃	男人	到	是	呃	英雄	?	”

“究竟是什么让一个人成为英雄？”

“ [ʌ; ɜː]['hiːroʊ] , ” [steɪts] [ˌɑːr iː 'en] ,

“	Uh	heero	,	”	states	Ren	,
“	呃	希罗	,	”	各州	任	,

“呃，希罗，”任说道。

“ [ɪz][ʌ; ɜː] ['felər] [huː] [dʌz] [dʒɪst] [wʌt] ['eni][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

“	is	uh	feller	who	does	jist	what	any	one	else	would	have	done	in	his	place	,
“	是	呃	伙计	WHO	做	要点	什么	任何	一	别的	会	有	完毕	在	他的	地方	,

“他只是做了任何换作其他人都会做的事。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [biːt] - [ɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	beat	'	em	to	it	.
但	他	打	-	呃	到	它	.

但他抢先一步。

['sævi] ?

Sabe	?
佐部	?

Sabe?

[hiː; hi]['æləs] [seɪvz] [tiː 'eɪtʃ] - [gɜːrl] . ”

He	allus	saves	th	'	girl	.	”
他	艾洛斯	保存	th	-	女孩	.	”

他总是救那个女孩。

“ [seɪvz] [tiː 'eɪtʃ] - [gɜːrl] , [eɪ] ?

“	Saves	th	'	girl	,	eh	?
“	保存	th	-	女孩	,	嗯	?

“救了那个女孩，是吗？”

” [sɪg] [rʌnz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [daʊn] [tiː 'eɪtʃ] - ['kriːsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃæps] [ænd; ənd] [θɪŋks] ['diːpli] .

”	Sig	runs	his	fingers	down	th	'	creases	in	his	chaps	and	thinks	deeply	.
”	签名	跑步	他的	手指	向下	th	-	褶皱	在	他的	小伙子们	和	思考	深	.

西格用手指轻轻抚过皮裤的褶皱，陷入了沉思。

“ [ˌɑːr iː 'en] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][aɪ'diːə] . ”

“	Ren	,	I	got	a	idea	.	”
“	任	,	我	得到	一个	主意	.	”

“任，我有个主意。”

“ [ʃuːt] . ”

“	Shoot	.	”
“	射击	.	”

“射击。”

“ [aɪl] [seɪv] ['rɔzəlind] . ”
“ I'll save Rosalind . ”
“ 患病的 节省 罗莎琳德 . ”

“我会救罗莎琳德。”

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

” [ˌɑːr iː 'en][spæt][hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret][aʊt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][sɪg] .
” Ren spat his cigaret out and stared at Sig .
” 任 争吵 他的 香烟 出去 和 凝视 在 签名 .

”雷恩吐掉香烟，盯着西格。

“ [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wʌt] ? ”
“ Save her from what ? ”
“ 节省 她 从 什么 ? ”

“救她脱离什么？”

“ [juː; jʊ] , ” ['steɪtɪd][sɪg] , - .
“ You , ” stated Sig , eagerlike .
“ 你 , ” 声明 签名 , - .

“你，”西格急切地说。

“ [hɔː] ! [hɔː] !
“ Haw ! Haw !
“ 霍 ! 霍 !

”哈哈！哈哈！”

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈！

[seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
Save her from me !
节省 她 从 我 !

救救她，别让她落入我的魔爪！

[ðæts] [ʌ; ɜː][hai] - [ˌaɪ'juː] [aɪ'diːə] , [ˌɑːr iː 'en] .
That's uh hy - iu idea , Ren .
那就是 呃 嗨 - 印尼大学 主意 , 任 .

那是个不错的想法，Ren。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ? ”
What am I supposed to be ? ”
什么 是 我 据称 到 是 ? ”

我应该成为什么样的人？

“ [ʌ; ɜː][ˌdespə'rɑːdoʊ] .
“ Uh desperado .
“ 呃 亡命之徒 .

“呃，亡命之徒。”

['lɪsən] .
Lissen .
聆听 .

听。

[ɑːrt] ['mɪlər] ['kæriz] ['mʌni] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [steɪdʒ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [trɪp][hiː; hi]

Art	Miller	carries	money	sometimes	on	th	-	stage	and	almost	every	trip	he
艺术	磨坊主	携带	钱	有时	在	th	-	阶段	和	几乎	每一个	旅行	他

[hæz; həz][ʌ; ɜː]['pæsɪndʒər][ɔːr] [tuː] [wʌt] [wʊd] [ə'seɪ] [sɪks]['bɪts][ɔːr][ʌ; ɜː]['dɑːlər] ,

has	uh	passenger	or	two	what	would	assay	six	bits	or	uh	dollar	,
有	呃	乘客	或者	二	什么	会	检测	六	比特	或者	呃	美元	,

阿特·米勒有时会在舞台上携带现金，而且几乎每次演出他都会带上一两个乘客，这些乘客可能会给六毛钱或者一美元。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][held] [ʌp] ['eni] [trɪp] .

and	they're	liable	to	be	held	up	any	trip	.
和	它们是	容易	到	是	握住	向上	任何	旅行	.

他们的任何行程都可能因此受阻。

[hɪəz] [tiː 'eɪtʃ] - [bɪg][aɪ'diːə] :

Here's	th	'	big	idea	:
这里是	th	-	大的	主意	:

这就是核心思想：

“ [rɪ'membər] [ðem; ðəm][bɪg]['rɑːks][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [hel] [geɪt] ['krɑːsɪn] - ?

“	Remember	them	big	rocks	on	this	side	of	th	'	Hell	Gate	crossin	'	?
“	记住	他们	大的	岩石	在	这	边	的	th	-	地狱	门	穿越	-	?

“还记得地狱之门这边的那些大石头吗？”

[piːtʃ] [ʌv; əv][ʌ; ɜː] [pleɪs] ['fɝː, 'fɛr][ʌ; ɜː]['hoʊldʌp] , [ˌɑːr iː 'en] .

Peach	of	uh	place	fer	uh	holdup	,	Ren	.
桃	的	呃	地方	fer	呃	耽误	,	任	.

桃子，呃，地方，呃，抢劫，仁。

[naʊ] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ˌæftər'nuːn] , [juː; jʊ][biː; bi][ʌp][ɪn][ðem; ðəm]['rɑːks] , [wɪð; wɪθ][ʌ; ɜː][mæsk][ɑːn]

Now	,	on	Monday	afternoon	,	you	be	up	in	them	rocks	,	with	uh	mask	on
现在	,	在	周一	下午	,	你	是	向上	在	他们	岩石	,	和	呃	面具	在

,

,

,

现在是星期一下午，你得爬到那些岩石上去，戴着口罩。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːrt]['draɪvz] [aʊt][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [fɔːrd][juː; jʊ] [θroʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [jɔːr]

and	when	Art	drives	out	of	th	'	ford	you	throw	down	on	him	with	yore
和	什么时候	艺术	驱动	出去	的	th	-	福特	你	扔	向下	在	他	和	昔时

['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [jel] ,

rifle	and	yell	,
步枪	和	叫喊	,

当阿特开车驶出福特车时，你就用步枪扑向他，大喊：

- [hændz] [ʌp] !

'	Hands	up	!
-	手	向上	!

举起手来！

- [mɛbi] [jʌ] ['betər] [ʃuːt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [pleɪ] [gʊd] .

'	Mebby	yuh	better	shoot	once	or	twice	so	as	to	make	th	'	play	good	.
-	梅比	嗯	更好的	射击	一次	或者	两次	所以	作为	到	制作	th	-	玩	好的	.

或许你最好射门一两次，这样才能让比赛更有看头。

[wiːl] [pʊl] [tiː 'eɪtʃ] - ['bulits] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [soʊ]['noʊbɑːdi][wəʊnt][gɪt][hɜːrt] .

We'll	pull	th	'	bullets	out	of	some	ca'tridges	so	nobody	won't	git	hurt	.
出色地	拉	th	-	子弹	出去	的	一些	卡特里奇	所以	无人	惯于	git	伤害	.

我们会把子弹从弹匣里取出来，这样就不会有人受伤了。

[wen] [juː; jʊ] [jelz] [ænd; ənd] [ʃuːts] [ʌ; ɜː] [fjuː] [taɪmz] ,

When	you	yells	and	shoots	uh	few	times	,
什么时候	你	喊叫	和	芽	呃	很少	时代	,

当你大喊大叫并开枪几次之后，

[hɪr] [aɪ] [kʌmz] [ə'krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - [fɔːrd]['raɪdɪn] - [laɪk][tiː 'eɪtʃ] - ['dev(ə)l][ænd; ənd]['stɑːrts] [θ'rəʊɪn] - [liːd]
here **I** **comes** **across** **th** **'** **ford** **ridin** **'** **like** **th** **'** **devil** **and** **starts** **throwin** **'** **lead**
这里 我 来 穿过 th - 福特 骑行 - 喜欢 th - 魔鬼 和 开始 投掷 - 带领
[ænd; ənd][juː; jʊ] [dʌks] ,
and **you** **ducks** **,**
和 你 鸭子 ,

我开着车像魔鬼一样飞驰而来，开始扫射，你们都躲闪不已。

['sævi] ?
sabe **?**
萨贝 ?

知道吗?

[aɪl] [seɪv] [tiː 'eɪtʃ] - [steɪdʒ][frʌm; frəm]['biːn] - [held] [ʌp][ænd; ənd] , ['biːn] - [æz; əz] ['rɔzəlind] [ɪz][ɑːn][tiː 'eɪtʃ]
I'll **save** **th** **'** **stage** **from** **bein** **'** **held** **up** **and** **,** **bein** **'** **as** **Rosalind** **is** **on** **th**
患病的 节省 th - 阶段 从 是 - 握住 向上 和 , 是 - 作为 罗莎琳德 是 在 th
- [steɪdʒ] ,
' **stage** **,**
- 阶段 ,

我会阻止舞台被耽搁，而且，既然罗莎琳德已经在舞台上了，

[aɪl] [biː; bi][ʌ; ɜː]['hɪroʊ] .
I'll **be** **uh** **hero** **.**
患病的 是 呃 英雄 .

我将成为英雄。

[ˌɑːr iː 'en] , [ɑːr; ər] [jʌ] [geɪm] [tuː; tə][help][ʌ; ɜː] ['niːdɪn] - [frend] ? ”
Ren **,** **are** **yuh** **game** **to** **help** **uh** **needin** **'** **friend** **?** **”**
任 , 是 嗯 游戏 到 帮助 呃 需要 - 朋友 ? ”

任，你愿意帮帮这位需要帮助的朋友吗?

“ [ænd; ənd] [mɛbi] [goʊ][tuː; tə] [dɪr] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wer] [ʌ; ɜː] ['nʌmbər] [laɪk][ʌ; ɜː][bɑːks] - [kɑːr] , ”
“ **And** **mebby** **go** **to** **Deer** **Lodge** **and** **wear** **uh** **number** **like** **uh** **box** **-** **car** **,** **”**
“ 和 梅比 去 到 鹿 小屋 和 穿 呃 数字 喜欢 呃 盒子 - 车 , ”
['ɔbdʒiktid][ˌɑːr iː 'en] [sɑːr'kæstɪkli] .
objected **Ren** **sarcastically** **.**
反对 任 讽刺地 .

“也许可以去鹿苑镇，穿上像货车一样的号码服，”任讽刺地反对道。

“ [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [noʊ] [jʌ] , ” [pliːdz] [sɪg] .
“ **Nobody'll** **know** **yuh** **,** **”** **pleads** **Sig** **.**
“ 没有人会 知道 嗯 , ” 恳求 签名 .

“没人会认识你，”西格恳求道。

“ [dəunt] [θroʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] , [ˌɑːr iː 'en] .
“ **Don't** **throw** **me** **down** **,** **Ren** **.**
“ 不 扔 我 向下 , 任 .

“别把我扔下去，任。”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] - [sɪns] [aɪ] [left] ? ”
How **many** **times** **you** **been** **to** **Piperock** **since** **I** **left** **?** **”**
如何 许多 时代 你 到过 到 - 自从 我 左边 ? ”

自从我离开后，你去过派珀罗克多少次?

“ ['evri] [deɪ] , ” [grɪnd] [ˌɑːr iː 'en] .
“ **Every** **day** **,** **”** **grinned** **Ren** **.**
“ 每一个 天 , ” 咧嘴一笑 任 .

“每天都这样，”任咧嘴一笑。

“ [gɑːʃ] !
“ **Gosh** **!**
“ 天哪 !

“天哪！”

[wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kʌmɪn] - [ɔːf] ?
When is it comin ' off ?
什么时候 是 它 即将到来 - 离开 ?

什么时候卸下来?

" [ˌɑːr iː 'en] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Ren shook his head and looked thoughtful .
" 任 摇晃 他的 头 和 看起来 周到 .

任摇了摇头，若有所思。

" [ðeəz; ðəz][tiː 'eɪtʃ] - [kʊk] ['jɛlɪn] -
" There's th ' cook yellin '
" 有 th - 厨师 大喊 -

"那是厨师在喊叫。"

- ['sʌpər] - [naʊ] .
' supper ' now .
- 晚餐 - 现在 .

现在吃晚饭。

[lets] [iːt] .
Let's eat .
我们来吧 吃 .

吃饭吧。

" [ˌɑːr iː 'en][slɪd][ɔːf][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sɪg] .
" Ren slid off the fence and looked at Sig .
" 任 滑行 离开 这 栅栏 和 看起来 在 签名 .

"任从栅栏上滑下来，看着西格。"

" [ɑːr; ər] [jʌ] ['gɔɪn] - [tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt] ?
" Are yuh goin ' to help me out ?
" 是 嗯 去 - 到 帮助 我 出去 ?

你会帮我吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['pliːdɪŋli] .
" he asked pleadingly .
" 他 问 恳求地 .

他恳求道。

" [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌ; ɜː] [wɜːrl] , " ['steɪtɪd][ˌɑːr iː 'en] .
" I've decided to give it uh whirl , " stated Ren .
" 我已经 决定 到 给 它 呃 旋转 , " 声明 任 .

"我决定试一试，"任说道。

" [tuː; tə] [meɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [pleɪ] [gʊd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['kɜːrluː] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l]
" To make th ' play good I'll go to Curlew on Sunday mornin ' and circle
" 到 制作 th - 玩 好的 患病的 去 到 杓鹬 在 星期日 早晨 - 和 圆圈
[tiː 'eɪtʃ] - [steɪdʒ][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,
th ' stage from there in the mornin ' ,
th - 阶段 从 那里 在 这 早晨 - ,

"为了让演出精彩，我星期天早上会去柯鲁，然后从那里绕着舞台走一圈。"

['æftər]['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðæt] [aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə]['maɪkə] .
after givin ' it out that I'm on my way to Mica .
后 给予 - 它 出去 那 我是 在 我的 方式 到 云母 .

告诉大家我要去米卡之后。

['sævi][tiː 'eɪtʃ] - [pleɪ] , [sɪg] ?
Sabe th ' play , Sig ?
佐部 th - 玩 , 签名 ?

Sabe th' play，Sig?

[aɪl] ['ɔ:lsoʊ][hɪnt] [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌmz] [daʊn] [tiː 'eɪtʃ] - [treɪl]
I'll also hint that when I comes down th ' trail
患病的 还 暗示 那 什么时候 我 来 向下 th - 踪迹

我还会暗示，当我沿着小路下来的时候……

[aɪ] [siːz] [ʌ; ɜː]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʊks] [laɪk] [piːt] ['mɛltʃɝ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I sees uh person who looks like Pete Melcher to me .
我 看到 呃 人 WHO 看起来 喜欢 皮特 梅尔彻 到 我 .

我看到一个长得像皮特·梅尔彻的人。

[piːt] [ɪz][hoʊld][ʌp] ['sʌmwer] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [west][pɑːrt][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [steɪt] ,
Pete is holed up somewhere in th ' west part of th ' state ,
皮特 是 有孔的 向上 某处 在 th - 西方 部分 的 th - 状态 ,

皮特躲藏在州西部某个地方。

[bʌt; bət]['hiːz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt] - - ['oʊvər] [hɪr] ['eni][oʊld][taɪm] . ”
but he's liable to start operatin ' over here any old time . ”
但 他是 容易 到 开始 - - 超过 这里 任何 老的 时间 . ”

但他随时都有可能在这里开始行动。

“ [gʊd] [stʌf] ! ” [jelz] [sɪg] “ [its] [ʃɔːr] [waɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˌɑːr iː 'en] .
“ Good stuff ! ” yells Sig “ It's shore white of you , Ren .
“ 好的 东西 ! ” 喊叫 签名 “ 它是 支撑 白色的 的 你 , 任 .

“好东西！”西格喊道，“你真是太棒了，伦。”

[dɔːg] - [gɔːn] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ʌ; ɜː][slɪp] - [ʌp][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Dog - gone , there ain't no chance of uh slip - up and me ,
狗 - 已消失 , 那里 不是 不 机会 的 呃 滑 - 向上 和 我 ,

妈的，绝对不会有任何失误，我，

[aɪl] [biː; bi][tiː 'eɪtʃ] - [lɪl]['hɪroʊ][ænd; ənd] [seɪv] [tiː 'eɪtʃ] - [gɜːrl] , [eɪ] ? ”
I'll be th ' li'l hero and save th ' girl , eh ? ”
患病的 是 th - 小 英雄 和 节省 th - 女孩 , 嗯 ? ”

我要做个小英雄，去救那个女孩，好吗?

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][tiː 'eɪtʃ] - [slɪps][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [geɪm] , ” [steɪts] [ˌɑːr iː 'en] .
“ Don't worry about th ' slips in th ' game , ” states Ren .
“ 不 担心 关于 th - 滑倒 在 th - 游戏 , ” 各州 任 .

“不要担心比赛中的失误，”任说道。

“ [ɪf] [ɑːrt] ['mɪlər] [dʌz] [rɪm][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊl] - ['raɪət][gʌn] ,
“ If Art Miller does rim me with his ol ' riot gun ,
“ 如果 艺术 磨坊主 做 轮缘 我 和 他的 ol - 暴动 枪 ,

“如果阿特·米勒真的用他那把老式防暴枪打我屁股，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][gɪts][ʌ; ɜː] [friː] [raɪd][tuː; tə] [dɪr] [lɑːdʒ] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] — [hʌ] !
or if I gits uh free ride to Deer Lodge , I won't have to marry — huh !
或者如果 我 git 呃 自由的 骑 到 鹿 小屋 , 我 惯于 有 到 结婚 — 嗯 !

或者，如果我能搭上免费去鹿苑镇的车，我就不用结婚了——哈！

['evri] [klaʊd] [hæz; həz][ʌ; ɜː]['sɪlvər]['laɪnɪn] - , ['ziːgismunt] [ˌælɪg'zændər] .
Every cloud has uh silver linin ' , Sigismund Alexander .
每一个 云 有 呃 银 亚麻因 - , 西吉斯蒙德 亚历山大 .

每朵乌云都镶着银边，西吉斯蒙德·亚历山大。

” [tiː 'eɪtʃ] - [nekst]['mɔːrnɪn] - , ['biːn] - ['sʌndeɪ] ,
” Th ' next mornin ' , bein ' Sunday ,
” 廿 - 下一个 早晨 - , 是 - 星期日 ,

“第二天早上，也就是星期天，

[ˌɑːr iː 'en] [θroʊz] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] [mer] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɔːf] [ə'krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - [hɪlz]

Ren	**throws**	**his**	**saddle**	**on**	**his**	**brown**	**mare**	**and**	**points**	**off**	**across**	**th**	**'**	**hills**
任	投掷	他的	鞍	在	他的	棕色的	母马	和	积分	离开	穿过	th	-	丘陵

[tɔːrdz] ['kɜːrluː] ,

towards	**Curlew**	**,**
向	杓鹬	,

任把马鞍套在他的棕色母马上，然后指着山丘对面的柯鲁方向走去。

[ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɔːrnɪn] - [sɪg] [pʊts] [hɪz; ɪz]['raɪdɪn] - [gɪr] [ɑːn][oʊld][mæn] - [best]

and	**on**	**Monday**	**mornin**	**'**	**Sig**	**puts**	**his**	**ridin**	**'**	**gear**	**on**	**Old**	**Man**	**Padden's**	**best**
和	在	周一	早晨	-	签名	放置	他的	骑行	-	齿轮	在	老的	男人	-	最好的

['lʊkɪn] - [brɑːŋk] ,

lookin	**'**	**bronc**	**,**
在看	-	野马	,

星期一早上，西格给他的老帕登穿上骑行装备，骑上他那匹最漂亮的野马。

['pɔliʃiz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [slɪps] [ɔːf] [ə'krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - [hɪlz] [tɔːrdz] [hel] [geɪt] ['kænjən] .

polishes	**up**	**his**	**boots**	**and**	**slips**	**off**	**across**	**th**	**'**	**hills**	**towards**	**Hell**	**Gate**	**Cañon**	**.**
抛光	向上	他的	靴子	和	滑倒	离开	穿过	th	-	丘陵	向	地狱	门	峡谷	.

他擦亮靴子，悄悄穿过山丘，朝着地狱之门峡谷走去。

[sɪg] ['briːzɪz] [ə'krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - [hɪlz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Sig	**breezes**	**across**	**th**	**'**	**hills**	**with**	**joy**	**in**	**his**	**heart**	**,**
签名	微风	穿过	th	-	丘陵	和	喜悦	在	他的	心	,

西格心情愉悦地穿过山丘，

[soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θʌmz] [ðæt] [brɑːŋk] ,

so	**much**	**joy**	**that**	**he**	**thumbs**	**that**	**bronc**	**,**
所以	很多	喜悦	那	他	拇指	那	野马	,

他高兴得用拇指去抚摸那匹野马。

[wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][gɪts][set][ɑːn] [fʊt] .

with	**th**	**'**	**result**	**that**	**he**	**almost**	**gits**	**set**	**on**	**foot**	**.**
和	th	-	结果	那	他	几乎	git	放	在	脚	.

结果他几乎站不稳了。

[hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə][bɜːrn] ,

He	**has**	**time**	**to**	**burn**	**,**
他	有	时间	到	烧伤	,

他有大把时间可以挥霍。

[soʊ][hiː; hi] [di'saidz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [seɪ] “ [hə'loʊ] ” [tuː; tə] [piːt] ['goʊnjɝ] .

so	**he**	**decides**	**to**	**go**	**out**	**of**	**his**	**way**	**to**	**say**	**“**	**hello**	**”**	**to**	**Pete**	**Gonyer**	**.**
所以	他	决定	到	去	出去	的	他的	方式	到	说	“	你好	”	到	皮特	戈尼尔	.

所以他决定特意去和皮特·戈尼尔打个招呼。

[piːt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ʌ; ɜː] [lɪl] ['kæbɪn][ʌp][ɪn] ['rɔːrɪn] - [gʌltʃ] ,

Pete	**lives**	**in**	**uh**	**li'l**	**cabin**	**up**	**in**	**Roarin**	**'**	**Gulch**	**,**
皮特	生活	在	呃	小	舱	向上	在	咆哮	-	峡谷	,

皮特住在咆哮峡谷的一个小木屋里，

[ænd; ənd][sɪg] [eint] [bɪn] [ʌp] [ðæt] [wei] ['fɝː, 'fɛr][sʌm; səm][taɪm] .

and	**Sig**	**ain't**	**been**	**up**	**that**	**way**	**fer**	**some**	**time**	**.**
和	签名	不是	到过	向上	那	方式	fer	一些	时间	.

西格已经很久没去过那边了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skjuːs]['fɝː, 'fɛr]['biːn] - [siːn] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [hel] [geɪt] [hɪlz] .

It	**will**	**give**	**him**	**an**	**excuse**	**fer**	**bein**	**'**	**seen**	**in**	**th**	**'**	**Hell**	**Gate**	**hills**	**.**
它	将要	给	他	一个	原谅	fer	是	-	已见	在	th	-	地狱	门	丘陵	.

这将给他一个出现在地狱之门山丘的借口。

[hiː; hi][faindz][ðæt] [piːt] [eint] [hoʊm] , [soʊ][hiː; hi]['æmbəlz][daʊn] [tiː 'eɪtʃ] - [gʌltʃ] ,

He	finds	that	Pete	ain't	home	,	so	he	ambles	down	th	'	gulch	,
他	发现	那	皮特	不是	家	，	所以	他	漫步	向下	th	-	峡谷	，

他发现皮特不在家，于是便沿着山沟漫步而下。

[taɪz][ʌp][hɪz; ɪz][brɑːŋk][ænd; ənd] [teɪks] [ʌ; ɜː][næp]['ʌndər][ʌ; ɜː] [bʊʃ] .

ties	up	his	bronc	and	takes	uh	nap	under	uh	bush	.
领带	向上	他的	野马	和	需要	呃	午睡	在下面	呃	衬套	.

他拴好野马，然后在灌木丛下打了个盹儿。

[hiː; hi] [sliːps] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðen] [muːvz] [ɑːn] .

He	sleeps	about	an	hour	and	then	moves	on	.
他	睡觉	关于	一个	小时	和	然后	移动	在	.

他睡了大约一个小时，然后继续前进。

[hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][tiː 'eɪtʃ] - [sʌn] [lʊks] [ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

He	ain't	got	no	watch	,	but	th	'	sun	looks	about	one	o'clock	,
他	不是	得到	不	手表	，	但	th	-	太阳	看起来	关于	一	点钟	，

他没戴手表，但太阳看起来大约一点钟了。

[soʊ][hiː; hi][drɑːps][ɔːf][tiː 'eɪtʃ] - [hɪlz] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [roʊd][ænd; ənd][tɜːrnz] [bæk] [tɔːrdz] - .

so	he	drops	off	th	'	hills	to	th	'	road	and	turns	back	towards	Piperock	.
所以	他	滴	离开	th	-	丘陵	到	th	-	路	和	转弯	后退	向	-	.

于是他从山上下来，走到路上，然后转身往派珀罗克方向走去。

[hiː; hi][dʒɔgz] [ə'lɔːŋ] [sloʊ] - [tɪl] [hiː; hi][gɪts][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [sprɪŋ] [nɪr] [tiː 'eɪtʃ] - [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,

He	jogs	along	slow	'	till	he	gits	to	th	'	spring	near	th	'	Rock	of	Ages	,
他	慢跑	沿着	慢的	-	直到	他	git	到	th	-	春天	靠近	th	-	岩石	的	年龄	，

他慢跑着，直到到达永恒之岩附近的泉水边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɪŋz] [ɔːf][tuː; tə][gɪt][ʌ; ɜː][drɪŋk] .

and	he	swings	off	to	git	uh	drink	.
和	他	摇摆	离开	到	git	呃	喝	.

然后他荡着秋千去拿饮料。

[raɪt] [ðer; ðər][hiː; hi][spaɪz][ʌ; ɜː] ['letər] ['leɪɪn] - [nɪr] [tiː 'eɪtʃ] - [sprɪŋ] ['ʌndər][ʌ; ɜː] [bʊʃ] ,

Right	there	he	spies	uh	letter	layin	'	near	th	'	spring	under	uh	bush	,
正确的	那里	他	间谍	呃	信	躺着	-	靠近	th	-	春天	在下面	呃	衬套	，

他发现灌木丛下的泉水附近有一封信。

[ænd; ənd] - [hiː; hi] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

and	nacherally	he	picks	it	up	and	looks	it	over	.
和	-	他	精选	它	向上	和	看起来	它	超过	.

于是他拿起来仔细查看。

“ [hʌ] ！ ” [sez] [hiː; hi] .

“	Huh	!	”	says	he	.
“	嗯	！	”	说道	他	.

“啊！”他说道。

“ [ə'drest] [tuː; tə][dʒæk] ['ɛlbərtən] , [he'linər] .

“	Addressed	to	Jack	Elberton	,	Helena	.
“	已解决	到	杰克	埃尔伯顿	，	海伦娜	.

“致杰克·埃尔伯顿，海伦娜。”

[aɪ] ['rekən] [ɑːrt][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [lɔːst][ˌaɪ 'tiː]['gɔɪn] - [aʊt] .

I	reckon	Art	must	'	a	'	lost	it	goin	'	out	.
我	估计	艺术	必须	-	一个	-	丢失的	它	去	-	出去	.

我估计Art一定是出门的时候把东西弄丢了。

" [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] ['enibɑ:di] [els] [wʊd] , [hi:; hi]['əupənz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [hu:] [tu:; tə][send][ˌaɪ 'ti:]
" And then like anybody else would , he opens it to see who to send it
" 和 然后 喜欢 任何人 别的 会 , 他 打开 它 到 看 WHO 到 发送 它
[bæk] [tu:; tə] .
back to .
后退 到 .

"然后，就像其他人一样，他打开信封，看看该寄回给谁。"

[hi:; hi] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [twaɪs] , [teɪks] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
He reads it through twice , takes off his hat and reads it again .
他 阅读 它 通过 两次 , 需要 离开 他的 帽子 和 阅读 它 再次 .

他读了两遍，摘下帽子又读了一遍。

[ˌaɪ 'ti:] [sez] :
It says :
它 说道 :

上面写着：

['mɪstər] . ['ɛlbərtən] :
Mr . Elberton :
先生 . 埃尔伯顿 :

埃尔伯顿先生：

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][jʊr; jər] ['letər] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t] [mɔ:r] [nɜ:rv] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mju:l] .
In reply to your letter I can say that you've got more nerve than a mule .
在 回复 到 你的 信 我 能 说 那 你已经 得到 更多的 神经 比 一个 骡子 .

对于你的来信，我只能说你胆子比骡子还大。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][let][ju:; jʊ] [kɪs] [ˌem 'i:][dəunt] [pru:v] [kən'klu:sɪvli] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
Just because I let you kiss me don't prove conclusively that I love you .
只是 因为 我 让 你 吻 我 不 证明 最终 那 我 爱 你 .

仅仅因为我让你吻了我，并不能完全证明我爱你。

['ɔ:lsoʊ][jʊr; jər] ['steɪtmənt] ([ɔ:r][hɪnt]) [ðæt] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][lænd]
Also your statement (or hint) that I've got a perfectly good husband in the land
还 你的 陈述 (或者 暗示) 那 我已经 得到 一个 完美 好的 丈夫 在 这 土地
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʌznt] [fi:z, feiz][ˌem 'i:] ['i:ðər] .
of the living doesn't feaze me either .
的 这 活的 不 费泽 我 任何一个 .

还有，你说的（或者暗示的）我在人世间有一个非常好的丈夫，这对我来说也不足为奇。

[jʊr; jər] [θret] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] .
Your threat to come to Piperock to see me is amusing .
你的 威胁 到 来 到 - 到 看 我 是 有趣 .

你威胁要来派珀罗克见我，这真让人觉得好笑。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['kaʊbɔɪ] [ʌp] [hɪr] ,
I've made a hit with a big cowboy up here ,
我已经 制成 一个 打 和 一个 大的 牛仔 向上 这里 ,

我跟这儿一个大牛仔合作成功了，

[hu:] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ][ə'pɑ:rt][laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['pʌz(ə)l] [ɪf] [aɪ] [sed] [ðə; ði][wɜ:rd] .
who would take you apart like a picture puzzle if I said the word .
WHO 会 拿 你 除 喜欢 一个 图片 谜 如果 我 说 这 单词 .

如果我说出那个词，谁会像拼拼图一样把我拆开？

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , ['dʒæki][ænd; ənd][fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ]['evər] [nu:]
Take my advice , Jackie and forget that you ever knew
拿 我的 建议 , 杰基 和 忘记 那 你 曾经 知道

听我的劝告，杰基，忘了你曾经知道的一切吧。

['rɔzəlind]
Rosalind
罗莎琳德

罗莎琳德

[sɪg] [lʊks] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - ['letər] [fɔːr; fər][ʌ; ɜː] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [stɛəz] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [roʊd] .
Sig looks at th ' letter for uh while and then stares at th ' road .
签名 看起来 在 th - 信 为了 呃 尽管 和 然后 凝视 在 th - 路 .

西格盯着信看了一会儿，然后盯着路看。

[hiː; hi][gɪts][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - ['hɑːs] [træks] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ðen]
He gits up suddenly and looks at th ' hoss tracks in the road and then
他 git 向上 突然 和 看起来 在 th - 霍斯 轨道 在 这 路 和 然后
[hɑːps][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][brɑːŋk] .
hops for his bronc .
酒花 为了 他的 野马 .

他突然起身，看了看路上的马蹄印，然后跳向他的野马。

“ [gɑːʃ] ！ ” [sez] [hiː; hi] .
“ Gosh ! ” says he .
“ 天哪 ！ ” 说道 他 .

“天哪！”他说道。

“ [tiː 'eɪtʃ] - [steɪdʒ][ɪz][pæst] !
“ Th ' stage is past !
“ 钍 - 阶段 是 过去的 !

“舞台已经过去了！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][spɜːrz][ʌp][tiː 'eɪtʃ] - [hɪl] [ænd; ənd] [θroʊz] [tiː 'eɪtʃ] - [kwɜːrt]['ɪntuː] [ðæt] [brɑːŋk][ænd; ənd]
” And he spurs up th ' hill and throws th ' quirt into that bronc and
” 和 他 马刺 向上 th - 爬坡道 和 投掷 th - 奎特 进入 那 野马 和
[fɔgz] [tiː 'eɪtʃ] - [hɪlz] .
fogs th ' hills .
雾 th - 丘陵 .

“他策马冲上山坡，将短鞭甩向那匹野马，扬起的鞭声响彻山峦。”

['hiːz] [plʌm] [mɪs'kælkjəˌleɪtid][tiː 'eɪtʃ] - [taɪm] ,
He's plumb miscalculated th ' time ,
他是 垂直 误算 th - 时间 ,

他这次完全误判了形势。

[ænd; ənd][baɪ]['reɪsɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [θriː] [maɪlz] [ə'krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - [hɪlz] ['hiːz][gɑːt][ʌ; ɜː] [tʃæns] [tuː; tə][kʌt][ɪn]
and by racin ' fer three miles across th ' hills he's got uh chance to cut in
和 经过 赛车 - fer 三 英里 穿过 th - 丘陵 他是 得到 呃 机会 到 切 在
[ə'hed] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [steɪdʒ] .
ahead of th ' stage .
前方 的 th - 阶段 .

他一路狂奔三英里穿越山丘，就有机会抢在比赛开始前插到前面。

“ [lɔːrd] [-] !
“ Lord A'mighty !
“ 主 强大的 !

“全能的主啊！

” [hiː; hi] [wʊps] ,
” he whoops ,
” 他 哎呀 ,

他欢呼道，

[wen] [hiː; hi] [hɪts] [tiː 'eɪtʃ] - [roʊd] [ə'^in] [ænd; ənd] [siːz] [ʌ; ɜː] [klaʊd] [ʌ; ɜː] [dʌst] [stɪl] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd]

when	he	hits	th	'	road	agin	and	sees	uh	cloud	uh	dust	still	hangin	'	around
什么时候	他	点击量	th	-	路	再次	和	看到	呃	云	呃	灰尘	仍然	悬挂	-	大约

[tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst] [tɜːrn] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - [roʊd] .

th	'	first	turn	of	th	'	road	.
th	-	第一的	转动	的	th	-	路	.

当他再次踏上公路，看到道路第一个转弯处仍然笼罩着一层尘土时。

" [mɛbi] [aɪl] [kætʃ] - [ɪm] [jet] .

"	Mebby	I'll	catch	'	em	yet	.
"	梅比	患病的	抓住	-	呃	然而	.

"也许我还能抓住他们。"

[aɪ] [ʃɔːr] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [kræb] [ðɪs] [hoʊld] - [ʌp] [pleɪ] !

I	shore	got	to	do	somethin	'	to	crab	this	hold	-	up	play	!
我	支撑	得到	到	做	某物	-	到	螃蟹	这	抓住	-	向上	玩	!

我一定要做点什么来阻止这场抢劫！

[aɪ] [kɑːnt] [let] [ˌɑːr iː 'en] [teɪk] [ʌ; ɜː] [tʃæns] [laɪk] [ðɪs] [naʊ] .

I	can't	let	Ren	take	uh	chance	like	this	now	.
我	不能	让	任	拿	呃	机会	喜欢	这	现在	.

我不能让任现在冒这样的风险。

[kraɪps] !

Cripes	!
我的天哪	!

我的天哪！

[mɛbi] [ɑːrt] [ɪz] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr] [ʌ; ɜː] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['hiːl] [fɪl] [ˌɑːr iː 'en] [fʊl] [ʌ; ɜː] [bʌk]

Mebby	Art	is	lookin	'	fer	uh	play	of	this	kind	and	he'll	fill	Ren	full	uh	buck
梅比	艺术	是	在看	-	fer	呃	玩	的	这	种类	和	地狱	充满	任	满的	呃	巴克

- [ʃɑːt] .

-	shot	.
-	射击	.

Mebby Art 正在寻找这种游戏，他会把 Ren 打得落花流水。

[gɪt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [jʌ] ['bʌzərd] - ['hedɪd] , [bʌntʃ] [ʌ; ɜː] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [beɪt] !

Git	a	-	goin	'	yuh	buzzard	-	headed	,	bunch	uh	coyote	bait	!
git	一个	-	去	-	嗯	秃鹰	-	标题	,	束	呃	郊狼	饵	!

滚开，你这秃鹫脑袋，一群郊狼饵！

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [gɪt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] ['ɑːrts] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['draɪvz] [aʊt] [ʌv; əv]

If	I	can	git	close	enough	to	attract	Art's	attention	before	he	drives	out	of
如果	我	能	git	关闭	足够的	到	吸引	艺术的	注意力	前	他	驱动	出去	的

[tiː 'eɪtʃ] - [fɔːrd] ,

th	'	ford	,
th	-	福特	,

如果我能在阿特开车驶出浅滩之前靠近他，引起他的注意，

[ˌɑːr iː 'en] [wɪl] ['sævi] [ðæt] ['sʌmθɪn] - [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] - [ə; eɪ] [saɪt] .

Ren	will	sabe	that	somethin	'	has	gone	wrong	and	keep	out	-	a	sight	.
任	将要	萨贝	那	某物	-	有	已消失	错误的	和	保持	出去	-	一个	视线	.

任会察觉到出了什么问题，然后躲起来不露面。

" [ðə; ði] [fɔːr] [hɑsɪz] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - [steɪdʒ] [hæd; həd] [dʒɪst] ['fɪnɪʃt] ['drɪŋkɪn] - [æz; əz] [sɪg] ['reɪsɪz] [ɪn]

"	The	four	hosses	of	th	'	stage	had	jist	finished	drinkin	'	as	Sig	races	in
"	这	四	软管	的	th	-	阶段	有	要点	完成的	喝酒	-	作为	签名	种族	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

"舞台上的四匹马刚刚喝完酒，西格就出现在视线中。"

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrts][aʊt][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] [saɪd][sɪg] [weɪvz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['stɑːrts]

and	as	they	starts	out	th	'	other	side	Sig	waves	his	rifle	and	starts
和	作为	他们	开始	出去	th	-	其他	边	签名	波浪	他的	步枪	和	开始

['ʃuːtɪn] - .

shootin	'	.
射击	-	.

当他们开始向另一边走去时，西格挥舞着步枪开始射击。

[ðæt] [brɑːŋk] ['wɔznt] ['noʊˌweɪz] [gʌn] [broʊk] ,

That	bronc	wasn't	noways	gun	broke	,
那	野马	不是	不	枪	打破	,

那匹野马根本就没断枪。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][sʌn] - ['fɪʃɪn] - [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [bɔːz] [streɪt] ['fɝː, 'fɛr][tiː 'eɪtʃ] -

so	it	starts	sun	-	fishin	'	at	th	'	first	shot	and	bores	straight	fer	th	'
所以	它	开始	太阳	-	钓鱼	-	在	th	-	第一的	射击	和	钻孔	直的	fer	th	-

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

所以它从第一枪就开始在阳光下遨游，然后径直奔向舞台。

[sɪg] [siːz] [ɑːrt] ['mɪlər] [stænd][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [θroʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [wɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lidər]

Sig	sees	Art	Miller	stand	up	in	his	seat	and	throw	th	'	whip	to	his	leaders
签名	看到	艺术	磨坊主	站立	向上	在	他的	座位	和	扔	th	-	鞭	到	他的	领导人

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd]['faɪər][bəuθ]['bærəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪət][gʌn][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] .

with	one	hand	and	fire	both	barrels	of	his	riot	gun	with	th	'	other	.
和	一	手	和	火	两个都	桶	的	他的	暴动	枪	和	th	-	其他	.

西格看到阿特·米勒从座位上站起来，一手把鞭子扔给他的领导人，另一手开动了防暴枪的两根枪管。

[sɪg] [dʌks] [dʒɪst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Sig	ducks	jist	in	time	to	save	his	life	.
签名	鸭子	要点	在	时间	到	节省	他的	生活	.

西格及时躲闪，保住了性命。

[ɑːrt] [ʃuːts] [ʌ; ɜː][lɪl] [haɪ] [ænd; ənd] [wen] [sɪg] [dʌks] [ɔːl][hiː; hi][gɪts][ɪz][tiː 'eɪtʃ] - - [ʌv; əv][ə'baʊt]

Art	shoots	uh	li'l	high	and	when	Sig	ducks	all	he	gits	is	th	'	rakins	of	about
艺术	芽	呃	小	高的	和	什么时候	签名	鸭子	全部	他	git	是	th	-	-	的	关于

[sɪks] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

six	shot	across	his	shoulder	.
六	射击	穿过	他的	肩膀	.

阿特的枪打得有点高，西格躲闪的时候，只挨了六枪左右的子弹，子弹擦过他的肩膀。

[wʌn] [ʃɑːt] ['pʌŋktʃərz] [tiː 'eɪtʃ] - - [ɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːr] [muːvz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] -

One	shot	punctures	th	'	brone's	ear	and	it	shore	moves	up	and	down	a	-
一	射击	穿刺	th	-	-	耳朵	和	它	支撑	移动	向上	和	向下	一个	-

['plenti] .

plenty	.
很多	.

一枪击穿了布朗的耳朵，它肯定会上下晃动很多次。

[tiː 'eɪtʃ] - [steɪdʒ][ɪz] ['rɑːkɪn] - [ænd; ənd] ['sweɪɪn] - [ʌp][tiː 'eɪtʃ] - [roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz] [fɔːr] [skerd]

Th	'	stage	is	rockin	'	and	swayin	'	up	th	'	road	as	fast	as	four	scared
钍	-	阶段	是	摇滚	-	和	摇摆	-	向上	th	-	路	作为	快速地	作为	四	害怕的

[ænd; ənd] [wɪpt] [kai'juːs] [kæn; kən] [jæŋk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːrt] ['mɪlər] [ɪz] - - [hi'self] [ænd; ənd]

and	whipped	cayuses	can	yank	it	and	Art	Miller	is	bracin	'	hisself	and
和	鞭打	卡尤斯	能	扬克	它	和	艺术	磨坊主	是	-	-	他自己	和

[θ'rəʊɪn] - ['leðər] [prə'mɪskjuəs] .

throwin	'	leather	promiscuous	.
投掷	-	皮革	淫乱	.

舞台摇晃着沿着道路向上移动，速度之快，就像四匹受惊的、鞭打着马的马能把它拽得一样快，而阿特·米勒则做好准备，肆意地挥舞着皮鞭。

[sɪg] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['raɪdɪn] - [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

Sig	lost	his	rifle	and	is	now	ridin	'	with	both	hands	.
签名	丢失的	他的	步枪	和	是	现在	骑行	-	和	两个都	双手	.

西格的步枪丢了，现在只能双手骑马了。

[ɑːrt] [drɑːps] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ræps] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ,

Art	drops	his	whip	,	wraps	his	lines	around	his	arm	and	,
艺术	滴	他的	鞭	,	卷饼	他的	线条	大约	他的	手臂	和	,

阿特扔掉鞭子，把绳子缠在手臂上，然后，

[ɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] ['ʃɛlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɔːf] [tiː 'eɪtʃ] - [roʊd] .

in	tryin	'	to	put	more	shells	in	his	gun	,	swings	his	team	off	th	'	road	.
在	尝试	-	到	放	更多的	贝壳	在	他的	枪	,	摇摆	他的	团队	离开	th	-	路	.

为了往枪里装更多子弹，他把车开出了公路。

[ðeɪ] [goʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] [dʒʌmps] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['ɪntuː] [tiː 'eɪtʃ] - ['tɪmbər] .

They	go	good	for	about	ten	jumps	and	then	they're	into	th	'	timber	.
他们	去	好的	为了	关于	十	跳跃	和	然后	它们是	进入	th	-	木材	.

它们能顺利跳跃大约十次，然后就掉进树林里了。

- [tiː 'eɪtʃ] - ['lidər] [goʊz] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv] [ʌ; ɜː] [triː] ,

Natcherally	th	'	leaders	goes	on	opposite	sides	of	uh	tree	,
-	th	-	领导人	去	在	对面的	侧面	的	呃	树	,

自然而然地，领导者们站在树的两边。

[wɪð; wɪθ] [tiː 'eɪtʃ] - [rɪ'zʌlt] [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - ['wiːlɜ-z, 'hwiːlɜ-z] [skɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [tiː 'eɪtʃ] - [steɪdʒ]

with	th	'	result	that	th	'	wheelers	skid	to	one	side	and	th	'	stage
和	th	-	结果	那	th	-	轮子	滑行	到	一	边	和	th	-	阶段

[tɜːrnz] [ʌ; ɜː] ['hændsprɪŋ] .

turns	uh	handspring	.
转弯	呃	手翻	.

结果，车轮滑向一侧，舞台翻转过来。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [sɪgz] [brɑːŋk] [θɪŋks] [ɪts] [ʌ; ɜː] ['riːəl] ['pɑːrti] ['fɜ-ː, 'fɛr] [ɪts] ['benɪfɪt] ,

I	reckon	that	Sig's	bronc	thinks	it's	uh	real	party	fer	its	benefit	,
我	估计	那	签名	野马	思考	它是	呃	真实的	派对	fer	它是	益处	,

我觉得西格的野马觉得这是它自己的一场盛大派对。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪtʃɪz] [raɪt] ['ɪntuː] [tiː 'eɪtʃ] - ['tæŋg(ə)l] [ænd; ənd] [sɪg] [laɪts] ['sɪtɪn] - [daʊn] [θruː]

'	cause	it	pitches	right	into	th	'	tangle	and	Sig	lights	sittin	'	down	through
-	原因	它	投球	正确的	进入	th	-	纠纷	和	签名	灯	坐着	-	向下	通过

[tiː 'eɪtʃ] - [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - [steɪdʒ] ,

th	'	glass	door	of	th	'	stage	,
th	-	玻璃	门	的	th	-	阶段	,

因为它直接冲进了混乱之中，而Sig的灯光透过舞台的玻璃门照射下来，

[wɪtʃ] [ɪz] - - [sə'riːnli] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] .

which	is	reposin	'	serenely	on	its	side	when	he	arrives	.
哪个	是	-	-	平静地	在	它是	边	什么时候	他	到达	.

他到达时，它正平静地侧卧着。

[sɪg] [sɪts] [ðer; ðər] ['fɜ-ː, 'fɛr] [ʌ; ɜː] [fjuː] ['mɪnɪts] [kə'lektɪn] - [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

Sig	sits	there	fer	uh	few	minutes	collectin	'	his	thoughts	,
签名	坐着	那里	fer	呃	很少	分钟	收集	-	他的	想法	,

西格坐在那里，沉思了几分钟。

[wen] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ðæt] ['hiːz] ['sɪtɪn] - [ɑːn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [hed] .

when	he	discovers	that	he's	sittin	'	on	somebody's	head	.
什么时候	他	发现	那	他是	坐着	-	在	某人的	头	.

当他发现自己坐在别人头上时。

“ ['rɔzəlind] ! ” [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
“ Rosalind ! ” is th ' first thought that comes into his head ,
“ 罗莎琳德 ! ” 是 th - 第一的 想法 那 来 进入 他的 头 ,

“罗莎琳德！”这是他脑海中浮现的第一个念头。

[soʊ][hiː; hi][slaɪdz][pɑːrt][weɪ][aʊt][ænd; ənd][teɪks][sed][hed][bɪ'twiːn][hɪz; ɪz][hændz] .
so he slides part way out and takes said head between his hands .
所以 他 幻灯片 部分 方式 出去 和 需要 说 头 之间 他的 双手 .

于是他滑出一部分身子，双手捧住对方的头。

“ ['rɔzəlind] !
“ Rosalind !
“ 罗莎琳德 !

“罗莎琳德!

” [hiː; hi][weɪlz] .
” he wails .
” 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

“ [maɪ] [gɔːd] !
“ My Gawd !
“ 我的 天哪 !

“我的天哪!

” [hiː; hi][kɑːnt] [siː] ['veri] [pleɪn][ʌn'tɪl][hiː; hi][klaɪmz][aʊt][ænd; ənd] [liːnz] ['oʊvər][tiː 'eɪtʃ] - ['keɪsɪŋ] .
” He can't see very plain until he climbs out and leans over th ' casing .
” 他 不能 看 非常 清楚的 直到 他 攀登 出去 和 倾斜 超过 th - 套管 .

“他要爬出来，俯身越过外壳，才能看得清楚些。”

“ [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['rɔzəlind] !
“ Speak to me , Rosalind !
“ 说话 到 我 , 罗莎琳德 !

“跟我说话，罗莎琳德！”

” [hiː; hi]['sɒbz] .
” he sobs .
” 他 啜泣 .

他抽泣着说。

“ ['huː] - ['hʌni] , [aɪ]['wɒnts] [jʌ] [tuː; tə] — [ðə; ði]['dev(ə)l] !
“ Hu - honey , I wants yuh to — the devil !
“ 胡 - 蜂蜜 , 我 想要 嗯 到 — 这 魔鬼 !

“亲爱的，我希望你——魔鬼!

” [ə; eɪ] ['fɪgər] ['raɪzɪz][ʌp][frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - [koʊtʃ] ,
” A figger rises up from th ' coach ,
” 一个 菲格 上升 向上 从 th - 教练 ,

“一个无花果从马车上站了起来，

[lʊks] [hɪm; ɪm][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [aɪ] [ænd; ənd][spits][aʊt] [θriː] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [tiːθ] .
looks him in th ' eye and spits out three perfectly good teeth .
看起来 他 在 th - 眼睛 和 吐痰 出去 三 完美 好的 牙齿 .

她直视着他的眼睛，吐出了三颗完好无损的牙齿。

“ [aɪ][begz] [jɔːr] ['pɑːrd(ə)n] , ” [sez] [sɪg] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv][ʌ; ɜː] [weɪ] .
“ I begs yore pardon , ” says Sig , in a dazed sort of uh way .
“ 我 乞求 昔时 赦免 , ” 说道 签名 , 在 一个 茫然 种类 的 呃 方式 .

“请再说一遍，”西格茫然地说道。

“ [jɔːr] ['welkəm] , ” [sez] [tiː 'eɪtʃ] - ['ʌðər] ['pɑːrti] ,
“ Yo're welcome , ” says th ' other party ,
“ 昔时 欢迎 , ” 说道 th - 其他 派对 ,

“不客气，”对方说道。

['pʌtɪn] - [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] ['lʊkɪn] -
puttin ' **his** **finger** **into** **th** ' **place** **where** **his** **teeth** **used** **to** **be** , **and** **lookin** '
普丁 - 他的 手指 进入 th - 地方 在哪里 他的 牙齿 用过的 到 是 , 和 在看 -
['fuːlɪʃ] .
foolish .
愚蠢 .

他把手指伸进原来长牙齿的地方，看起来很傻。

" [ʌ; ɜː] — ['huː] — [hʌ] ! " [sez] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][stændz][ɑːrt] ['mɪlər] .
" **Uh** **—** **hu** **—** **huh** **!** **"** **says** **a** **voice** **behind** **them** **,** **and** **there** **stands** **Art** **Miller** **.**
" 呃 — 胡 — 嗯 ! " 说道 一个 嗓音 在后面 他们 , 和 那里 站立 艺术 磨坊主 .

"嗯哼哼！"他们身后传来一个声音，阿特·米勒站在那里。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪn] - [ænd; ənd]['hiːz] - - [ʌ; ɜː] [skɪnd] ['elboʊ] [ænd; ənd]
Most **of** **his** **clothes** **are** **missin** ' **and** **he's** **nursin** ' **uh** **skinned** **elbow** **and**
最多 的 他的 衣服 是 米辛 - 和 他是 - - 呃 去皮 弯头 和
['liːnɪn] - [ə'^in] - [ʌ; ɜː] [wiːl] ['fɝː, 'fɛr] [sə'pɔːrt] .
leanin ' **agin** ' **uh** **wheel** **fer** **support** .
倾斜 - 再次 - 呃 车轮 fer 支持 .

他身上大部分衣服都不见了，手肘擦破了皮，正靠在方向盘上支撑着身体。

" [wʌt] ['hæpənd] , ['draɪvər] ? " [æsks][tiː 'eɪtʃ] - ['pɑːrti][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['mɪsɪn] - [tiːθ] .
" **What** **happened** **,** **driver** **?** **"** **asks** **th** ' **party** **of** **th** ' **missin** ' **teeth** .
" 什么 发生 , 司机 ? " 问 th - 派对 的 th - 米辛 - 牙齿 .

"司机，发生什么事了？"缺牙的人问道。

[ɑːrt] [lʊks] ['oʊvər][tiː 'eɪtʃ] - [rek] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][tiː 'eɪtʃ] - [bɔːld] [hed] ['stɪkɪn] - [aʊt][ʌv; əv]
Art **looks** **over** **th** ' **wreck** **and** **then** **back** **at** **th** ' **bald** **head** **stickin** ' **out** **of**
艺术 看起来 超过 th - 破坏 和 然后 后退 在 th - 秃 头 粘 - 出去 的
[tiː 'eɪtʃ] - [steɪdʒ] .
th ' **stage** .
th - 阶段 .

阿特环顾了一下残骸，然后又看向从舞台上伸出来的光头。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːr] [aɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jɔːr] [tiːθ] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [tiː 'eɪtʃ] - ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
" **If** **it** **was** **yore** **eyes** **instead** **of** **yore** **teeth** **I** **might** **take** **th** ' **trouble** **to**
" 如果 它 曾是 昔时 眼睛 反而 的 昔时 牙齿 我 可能 拿 th - 麻烦 到
[ɪk'spleɪn] ,
explain ,
解释 ,

"如果受伤的是你的眼睛而不是牙齿，我或许会费心解释。"

" [hiː; hi][snæps] .
" **he** **snaps** .
" 他 快照 .

他厉声说道。

" [teɪk] [ʌ; ɜː] [lʊk] [ænd; ənd][fɔːrm] [jɔːr] [oʊn] [kən'klʊʒənz] . "
" **Take** **uh** **look** **and** **form** **yore** **own** **conclusions** **.** **"**
" 拿 呃 看 和 形式 昔时 自己的 结论 . "

"你自己看看，然后得出结论。"

" [wiː; wi] — [hʌ] — [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rekt] . "
" **We** **—** **huh** **—** **seem** **to** **have** **wrecked** **.** **"**
" 我们 — 嗯 — 似乎 到 有 损毁 . "

"我们——唉——好像搞砸了。"

“ [wiː; wi] — [hʌ] — [hæv; həv] ! ” [snæpt] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɪg] : “ [wʌt] [duː] [jʌ] [miːn]
“ We — huh — have ! ” snapped Art , and then to Sig : “ What do yuh mean
“ 我们 — 嗯 — 有 ! ” 啪啪 艺术 , 和 然后 到 签名 : “ 什么 做 嗯 意思是
[baɪ] [stæmpidɪn] - [maɪ] ['aʊtfɪt] ['ðætəweɪ] ,
by stampedin ' my outfit thataway ,
经过 印章 - 我的 全套服装 那边 ,

“我们——哈——有！”阿特厉声说道，然后又对西格说：“你说把我的衣服踩成那样是什么意思？”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] - ['ʃuːtɪn] - [laɪk][ʌ; ɜː]['kreɪzi][hæf] - [briːd] ! ”
Comin ' along a - shootin ' like uh crazy half - breed ! ”
即将到来 - 沿着 一个 - 射击 - 喜欢 呃 疯狂的 一半 - 品种 ! ”

像个疯疯癫癫的混血儿一样，边走边开枪！

“ [ɑːrt] , ” [sez] [sɪg] , “ [aɪ] [ʃɔːr] [begz] [jɔːr] ['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dʌn] [rɔːŋ] ,
“ Art , ” says Sig , “ I shore begs yore pardon if I done wrong ,
“ 艺术 , ” 说道 签名 , “ 我 支撑 乞求 昔时 赦免 如果 我 完毕 错误的 ,

“阿特，”西格说，“如果我做错了什么，我真诚地请求你的原谅。”

[bʌt; bət][aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [swer] [ðæt] [aɪ] ['hiːrz] ['sʌmbɑːdi] [jel] - [hændz] [ʌp] !
but I'd almost swear that I hears somebody yell ' Hands up !
但 ID 几乎 发誓 那 我 听到 某人 叫喊 - 手 向上 !

但我几乎可以肯定，我听到有人喊“举起手来！”

- [æt; ət][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [pulz] [aʊt] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [fɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌmz] [tuː; tə] [jɔːr] ['reskjuː] .
' at you , when you pulls out of th ' ford , and I comes to yore rescue .
- 在 你 , 什么时候 你 拉 出去 的 th - 福特 , 和 我 来 到 昔时 救援 .

“当你从福特车里出来，我来救你的时候，我会看着你。”

[dɔːg] - [gɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðæts] ['ælәs][tiː 'eɪtʃ] - [wei] .
Dog - gone it all , that's allus th ' way .
狗 - 已消失 它 全部 , 那就是 艾洛斯 th - 方式 .

真是见鬼，就是这样。

[wen] [jʌ] [traɪz] [tuː; tə][duː][ʌ; ɜː] ['felər] [ʌ; ɜː]['feɪvər][hiː; hi][dəunt] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
When yuh tries to do uh feller uh favor he don't appreciate it .
什么时候 嗯 尝试 到 做 呃 伙计 呃 偏爱 他 不 欣赏 它 .

当你想帮那个人一个忙时，他并不领情。

” [sɪg] [lʊks] ['sɑːri] ['fɜ˞ː, 'fɛr] [hɪm'self] [ænd; ənd] [roʊlz] [ʌ; ɜː] [smoʊk] .
” Sig looks sorry fer himself and rolls uh smoke .
” 签名 看起来 对不起 fer 他自己 和 卷 呃 抽烟 .

“西格看起来很沮丧，然后卷起了一支烟。”

“ [jɔːr] ['hɪrɪn] - [ɪz] [faɪn] , ” [steɪts] [ɑːrt] , ['æftər] ['θɪŋkɪn] - ['fɜ˞ː, 'fɛr] [ʌ; ɜː] ['mɪnɪt] .
“ Yore hearin ' is fine , ” states Art , after thinkin ' fer uh minute .
“ 昔时 听觉 - 是 美好的 , ” 各州 艺术 , 后 思考 - fer 呃 分钟 .

“你的听力没问题，”阿特想了一会儿后说道。

“ [dʒɪst][æz; əz][wiː; wi] [pulz] [aʊt] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [fɔːrd] , [ðæt] ['ræt(ə)l] - ['hedɪd] , ['roʊmən] - [noʊzd] ,
“ Jist as we pulls out of th ' ford , that rattle - headed , Roman - nosed ,
“ 要点 作为 我们 拉 出去 的 th - 福特 , 那 嘎嘎作响 - 标题 , 罗马 - 鼻子 ,

“就在我们驶出浅滩的时候，那个长着嘎嘎作响的脑袋、罗马鼻子的家伙，

[ɔːf] ['liːdər] [ʌ; ɜː] [maɪn] [liːnz] [bæk] [ænd; ənd] [lets] [tiː 'eɪtʃ] - ['pɪntoʊ] ['hwilər] ['ɪntuː][tiː 'eɪtʃ] - ['stretʃərz] .
off leader uh mine leans back and lets th ' pinto wheeler into th ' stretchers .
离开 领导者 呃 矿 倾斜 后退 和 让我们 th - 平托 惠勒 进入 th - 担架 .

领队向后倾斜，让平托车轮进入担架。

[wʌt] [aɪ] [jelz] [wʌz; wəz] — [aɪ][begz] [jɔːr] ['pɑːrd(ə)n] , ['priːtʃər] , [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] ? ”

What	I	yells	was	—	I	begs	yore	pardon	,	preacher	,	did	you	speak	?	”
什么	我	喊叫	曾是	—	我	乞求	昔时	赦免	,	牧师	,	做过	你	说话	?	”

我喊道：“恕我直言，牧师，您刚才讲话了吗？”

“ [pliːz] , ” ['mʌmblz] [tiː 'eɪtʃ] - ['pɑːrti][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - ['mɪsɪn] - [tiːθ] .

“	Please	,	”	mumbles	th	'	party	of	th	'	missin	'	teeth	.
“	请	,	”	咕哝	th	-	派对	的	th	-	米辛	-	牙齿	.

“求求你们了，”缺牙的那群人咕哝道。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [rɪpiːtɪn] - [jʊr; jər]['fɔːrmər][ˌeksklə'meɪʃənz] . ”

“	Things	are	bad	enough	without	repeatin	'	your	former	exclamations	.	”
“	事物	是	坏的	足够的	没有	重复蛋白	-	你的	以前的	感叹词	.	”

“情况已经够糟糕了，别再重复你以前那些惊呼了。”

“ ['priːtʃər] , ” ['wʌndɚz] [sɪg] [aʊt] [laʊd] .

“	Preacher	,	”	wonders	Sig	out	loud	.
“	牧师	,	”	奇迹	签名	出去	大声	.

“传教士，”西格自言自语道。

“ [ə'nʌðər] ['priːtʃər] [ɪn][tiː 'eɪtʃ] - ['kʌntri] ?

“	Another	preacher	in	th	'	country	?
“	其他	牧师	在	th	-	国家	?

“这个国家又多了一个传教士？”

[wiː; wi] [dʌn] [gɑːt][wʌn][ɪn] - [naʊ] , [ɑːrt] .

We	done	got	one	in	Piperock	now	,	Art	.
我们	完毕	得到	一	在	-	现在	,	艺术	.

我们现在在派珀罗克也有一个了，阿特。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [tuː] . ”

One	with	all	his	teeth	,	too	.	”
一	和	全部	他的	牙齿	,	也	.	”

其中一个牙齿也全都还在。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [ə'griːd] [ɑːrt] .

“	Uh	-	huh	,	”	agreed	Art	.
“	呃	-	嗯	,	”	同意	艺术	.

“嗯哼，”阿特同意道。

“ [bʌt; bət]['hiːz][ʌ; ɜː]['bæptɪst] .

“	But	he's	uh	Baptist	.
“	但	他是	呃	浸信会	.

“但他是个浸信会教徒。”

[θɪsn] [ɪz][ʌ; ɜː] [ˌprezbɪ'tɪriən] .

This'n	is	uh	Presbyterian	.
这	是	呃	长老会	.

这是长老会。

[mɪs] - [ʌ; ɜː] [ˌprezbɪ'tɪriən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [in'sists] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [traɪb] ['fɚː, 'fɛr][tiː 'eɪtʃ] -

Miss	Beebee's	uh	Presbyterian	,	and	she	insists	on	her	own	tribe	fer	th	'
错过	-	呃	长老会	,	和	她	坚持	在	她	自己的	部落	fer	th	-

['mærɪdʒ] [waʊ] - [waʊ] .

marriage	wau	-	wau	.
婚姻	哇	-	哇	.

Beebee小姐是长老会教徒，她坚持要和自己族群的人结婚。

['sævi] ? ”

Sabe	?	”
佐部	?	”

萨贝？

“ [wen] [ɪz] [ðɪs] [ɪ'vent] [duː] [tuː; tə] ['hæpən] ? ” [grɪnz] [sɪg] .
“ When is this event due to happen ? ” grins Sig .
“ 什么时候 是 这 事件 到期的 到 发生 ? ” 咧嘴笑 签名 .

“这个活动什么时候举行？”西格咧嘴一笑。

“ [tə'naɪt] , ” [steɪts] [ɑːrt] .
“ Tonight , ” states Art .
“ 今晚 , ” 各州 艺术 .

“今晚，”艺术说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [bʌk] ['mæstɝsən] [ɪz] ['rʌnɪn] - [rɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm'self] [raɪt] [naʊ] .
“ And I'll bet Buck Masterson is runnin ' rings around himself right now .
“ 和 患病的 赌注 巴克 马斯特森 是 跑步 - 戒指 大约 他自己 正确的 现在 .

“我敢打赌，巴克·马斯特森现在肯定乐疯了。”

[wɪə(r)] [duː] . ”
We're due . ”
是 到期的 . ”

我们该到时候了。

“ [bʌk] ['mæstɝsən] ? ” ['mʌmblz] [sɪg] .
“ Buck Masterson ? ” mumbles Sig .
“ 巴克 马斯特森 ? ” 咕哝 签名 .

“巴克·马斯特森？”西格喃喃道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] — — ”
“ I don't see — — ”
“ 我 不 看 — — ”

“我没看见——”

“ ['noʊbɑːdi] [dʌz] ['iːðər] , ” ['tʃʌklz] [ɑːrt] .
“ Nobody does either , ” chuckles Art .
“ 无人 做 任何一个 , ” 轻笑 艺术 .

“也没人这么做，”阿特笑着说。

“ [eint] [hiː; hi] ['gɪtɪn] - [ʌ; ɜː][praɪz] ['pækɪdʒ] ?
“ Ain't he gittin ' uh prize package ?
“ 不是 他 吉廷 - 呃 奖 包裹 ?

“他不是要领奖品吗？”

” [sɪg] [grʌnts] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [bʌk] - [ʃɑːt] ['dɪdnt] [goʊ] [diːpər]
” Sig grunts and wonders if some of th ' buck - shot didn't go deeper
” 签名 咕哝声 和 奇迹 如果 一些 的 th - 巴克 - 射击 没有 去 更深
[ðæn; ðən][dʒʌst] [θruː] [tiː 'eɪtʃ] - [skɪn] .
than just through th ' skin .
比 只是 通过 th - 皮肤 .

西格哼了一声，心想是不是有些霰弹射入的部位比皮肤更深。

[hiː; hi] [fiːlz] [deɪzd] [laɪk] .
He feels dazed like .
他 感觉 茫然 喜欢 .

他感觉晕乎乎的。

[ɑːrt] ['mɪlər] [ɪz] - - [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['faɪnəli][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld]
Art Miller is fumblin ' inside his shirt and finally produces a wrinkled
艺术 磨坊主 是 - - 里面 他的 衬衫 和 最后 产 一个 皱
['envəloʊp] .
envelope .
信封 .

阿特·米勒在衬衫里摸索了一番，终于掏出一个皱巴巴的信封。

“	[aɪ]	[dʒɪst]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[sɪg]	.
“	I	jist	happened	to	remember	it	,	Sig	.
“	我	要点	发生	到	记住	它	,	签名	.

“我碰巧记得这件事，先生。”

[aɪ]	[siːz]	[ˌɑːr iː 'en]	['mɜːrtn]	['jestərdeɪ]	[ɪn]	['kɜːrluː]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sendz]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	.
I	sees	Ren	Merton	yesterday	in	Curlew	and	he	sends	you	this	.
我	看到	任	默顿	昨天	在	杓鹬	和	他	发送	你	这	.

我昨天在柯鲁见到了伦·默顿，他把这个发给了你。

[roʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[meɪl]	.
Wrote	it	too	late	to	mail	.
写道	它	也	晚的	到	邮件	.

写得太晚，来不及寄了。

[lɪl]	[sər'praɪz]	.	
Li'l	surprise	.	
小	惊喜	.	

小惊喜。

”	[hiː; hi]	['fɪnɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wɪŋk]	[æt; ət]	[tiː 'eɪtʃ]	-	['priːtʃər]	['pɜːrs(ə)n]	,		
”	He	finished	with	a	wink	at	th	'	preacher	person	,		
”	他	完成的	和	一个	眨眼	在	th	-	牧师	人	,		

“说完，他还朝那位牧师眨了眨眼。”

[huː]	[ɪz]	['hʌntɪn]	-	[ə'raʊnd]	[ˌɪn'saɪd]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[rekt]	[steɪdʒ]	['fɝː, 'fɛr]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	.
who	is	huntin	'	around	inside	th	'	wrecked	stage	fer	his	teeth	.
WHO	是	亨廷顿	-	大约	里面	th	-	损毁	阶段	fer	他的	牙齿	.

谁在废墟舞台里四处寻找他的牙齿?

[sɪg]	['oʊpənd]	[tiː 'eɪtʃ]	-	['envəloʊp]	[ænd; ənd]	[riːd]	[tiː 'eɪtʃ]	-	['fɔləu ɔn]	-	[ə'laʊd]	:
Sig	opened	th	'	envelope	and	read	th	'	followin	'	aloud	:
签名	打开	th	-	信封	和	读	th	-	跟随	-	大声	:

西格打开信封，大声朗读了以下内容:

“	[dɪr]	['ziːgismunt]	:
“	Deer	Sigismund	:
“	鹿	西吉斯蒙德	:

“鹿西吉斯蒙德:

[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	['rɔzəlind]	[wɜːr; wər]	['mærid]	[hɪr]	[tə'deɪ]	[ænd; ənd]	[send]	[juː; jʊ]	['aʊər; ɑːr]	[best]	[wɪʃɪz]		
Me	and	Rosalind	were	married	here	today	and	send	you	our	best	wishes		
我	和	罗莎琳德	是	已婚	这里	今天	和	发送	你	我们的	最好的	愿望		
.														
:														
.														

我和罗莎琳德今天在这里举行了婚礼，谨向你们致以最美好的祝愿。

[aɪ]	[heitid]	[tuː; tə]	['dʌb(ə)l]	-	[krɔːs]	[juː; jʊ]
I	hated	to	double	-	cross	you
我	憎恨	到	双倍的	-	叉	你

我恨透了背叛你。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ə'baʊt]	['aʊər; ɑːr]	[plænz]
but	I	told	her	about	our	plans
但	我	讲述	她	关于	我们的	计划

但我告诉了她我们的计划

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi][wʌn]

and	she	said	that	heroes	were	born	and	not	made	and	that	I'd	be	one
和	她	说	那	英雄	是	出生	和	不是	制成	和	那	ID	是	一

[ɪf] [aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][baʊ; boʊ] - [legd] ['pɜːrs(ə)n][wiː; wi][bəuθ] [noʊ] .

if	I	saved	her	from	a	certain	bow	-	legged	person	we	both	know	.
如果	我	已保存	她	从	一个	肯定	弓	-	腿	人	我们	两个都	知道	.

她说英雄是天生的，不是后天造就的，如果我能从我们都认识的某个罗圈腿的人手中救她，我就能成为英雄。

[aɪ][æsks][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [bɪn] ['soʊbər] .

I	asks	your	pardon	and	wishes	to	state	that	I	wouldn't	have	done	it	if	I	had	of	been	sober	.
我	问	你的	赦免	和	愿望	到	状态	那	我	不会	有	完毕	它	如果	我	有	的	到过	清醒	.

我请求您的原谅，并想声明，如果我当时清醒的话，我是不会这么做的。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [nuː] [kwɜːrt] [wɪtʃ] [ɪz] ['hæŋɪŋ] - ['oʊvər][maɪ] [bʌŋk] .

You	can	have	that	new	quirt	which	is	hangin	'	over	my	bunk	.
你	能	有	那	新的	奎特	哪个	是	悬挂	-	超过	我的	假寐	.

你可以拿走挂在我床铺上方的那条新水管。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['felər] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] [wen] ['hiːz] - .

You	know	how	a	feller	loses	his	head	when	he's	spifflikated	.
你	知道	如何	一个	伙计	失败	他的	头	什么时候	他是	-	.

你知道一个人喝醉后会失去理智吗?

[jɔːrz] -

Yours	respy
此致	-

你的侦察

- [ˌes 'tiː] . ['klɛr] ['mɜːrtn] & [waɪf] .

Renley	St	.	Clair	Merton	&	wife	.
-	英石	.	克莱尔	默顿	&	妻子	.

伦利·圣克莱尔·默顿和他的妻子。

[piː] . [es] .

P	.	S	.
P	.	S	.

PS

[ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌt] [taɪd][ðə; ði][nɑːt][ɪz][ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][kən; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	preacher	what	tied	the	not	is	in	the	stage	and	can	tell	you	all	about	it	.
这	牧师	什么	系	这	不是	是	在	这	阶段	和	能	告诉	你	全部	关于	它	.

那位主持"不"字仪式的牧师正在台上，他可以告诉你所有相关细节。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt][kɪl] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['reskjuː] - [kɔːz] [hiː; hi]['nevər] [æskt] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][sent]

I	hope	you	don't	kill	him	during	the	rescue	'	cause	he	never	asked	fer	a	cent	.	”	:	.	”
我	希望	你	不	杀	他	期间	这	救援	-	原因	他	绝不	问	fer	一个	中心	.	”	:	.	”

我希望你在营救过程中不要杀了他，因为他一分钱都没要过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自卫(In self-defense)
第2/2页

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [ɪn] [ˈkɜːrluː] [læst] [naɪt] ? ” [æskt] [sɪg] , [ænd; ənd][tiː ˈeɪtʃ] -
“ You — you performed a marriage in Curlew last night ? ” asked Sig , and th '
“ 你 — 你 执行 一个 婚姻 在 杓鹬 最后的 夜晚 ? ” 问 签名 , 和 th -
[ˈpriːtʃər] [nɑːdz] .
preacher nods .
牧师 点头 .

“你——你昨晚在柯鲁主持了一场婚礼？”西格问道，牧师点了点头。

“ [jɛθ] [ðɜːr] , ” [hiː; hi] [steɪts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɛksplɔrɪn] - [wer] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [juːst] [tuː; tə]
“ Yeth thir , ” he states , with his tongue explorin ' where his teeth used to
“ 耶特 他们的 , ” 他 各州 , 和 他的 舌头 探索 - 在哪里 他的 牙齿 用过的 到
[bed] [daʊn] .
bed down .
床 向下 .

“是的，”他说道，舌头探寻着牙齿曾经躺过的地方。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wɑːθ] [peɪd] [ə; eɪ] - .
“ But I never wath paid a thent .
“ 但 我 绝不 沃斯 有薪酬的 一个 - .

但我从未收到过任何报酬。

” [sɪg] [ˈfʌmbld] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hɔːld] [aʊt][ə; eɪ]
” Sig fumbled around in his pocket for a moment and then hauled out a
” 签名 笨手笨脚 大约 在 他的 口袋 为了 一个 片刻 和 然后 拖拽 出去 一个
[smɔːl] [roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] .
small roll of bills .
小的 卷 的 账单 .

西格在口袋里摸索了一会儿，然后掏出一小卷钞票。

“ [hɪəz] [ʌ; ɜː][ten][spɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ]['kɑːmpləmɛnts] , [oʊld] - ['taɪmər] . ”
“ Here's uh ten spot with my compliments , old - timer . ”
“ 这里是 呃 十 点 和 我的 赞美 , 老的 - 定时器 . ”

“老兄，给你十块钱，算是我的谢礼。”

“ [wɑːθ] [hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ” [æsks][tiː ˈeɪtʃ] - ['priːtʃər] .
“ Wath he a friend of yours ? ” asks th ' preacher .
“ 沃斯 他 一个 朋友 的 你的 ? ” 问 th - 牧师 .

“他是你的朋友吗？”牧师问道。

“ [wel] , ” [sez] [sɪg] , ['fiːlɪn] - [ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [tuː] ['envələʊps] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃæps] ['pɑːkɪt] ,
“ Well , ” says Sig , feelin ' of th ' two envelopes in his chaps pocket ,
“ 出色地 , ” 说道 签名 , 感觉 - 的 th - 二 信封 在 他的 小伙子们 口袋 ,

“嗯，”西格说着，摸了摸牛仔裤口袋里的两个信封。

“ [hiː; hi][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
“ he don't think so , but he don't know it all .
“ 他 不 思考 所以 , 但 他 不 知道 它 全部 .

“他不这么认为，但他也不是什么都知道。”

[ɪf] [ʌ; ɜː][mæn] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː][aɪ'd] [seɪ] , [jes] .
If uh man would ask me I'd say , yes .
如果 呃 男人 会 问 我 ID 说 , 是的 .

如果有人问我，我会说，是的。

" [sɪg] [ri'kʌvəz] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [pulz] [aʊt] ['fɝ:, 'fɛr] - ,
" Sig recovers his horse and pulls out fer Piperock ,
" 签名 恢复 他的 马 和 拉 出去 fer - ,

"西格找回了他的马，然后出发前往派珀罗克。"

['æftər] - - [ɑ:rt] [ðæt] ['hi:l] [send] [help] [aʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
after promisin ' Art that he'll send help out to them .
后 - - 艺术 那 地狱 发送 帮助 出去 到 他们 .

在向阿特承诺会派人去帮助他们之后。

[bʌk] [ɪz] ['stændɪn] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ti: 'eɪtʃ] - [sə'lu:n] [ænd; ənd] [æz; əz] [sɪg] [raɪdz] [ʌp] [hi:; hi] [jelz] —
Buck is standin ' in front of th ' saloon and as Sig rides up he yells —
巴克 是 替身 - 在 正面 的 th - 酒吧 和 作为 签名 骑行 向上 他 喊叫 —

巴克站在酒吧门口，西格骑马过来时，他大喊——

" [si:n] ['ɛni,θɪn] - [ʌv; əv] [ti: 'eɪtʃ] - [steɪdʒ] , [sɪg] ?
" Seen anythin ' of th ' stage , Sig ?
" 已见 任何东西 - 的 th - 阶段 , 签名 ?

"西格，你看到舞台上的景象了吗？"

" [sɪg] [telz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ti: 'eɪtʃ] - [smæʃ] - [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [dreɪps] [hɪm'self]
" Sig tells him about th ' smash - up and then goes in and drapes himself
" 签名 讲述 他 关于 th - 粉碎 - 向上 和 然后 去 在 和 窗帘 他自己
['oʊvər] [ti: 'eɪtʃ] - [bɑ:r] .
over th ' bar .
超过 th - 酒吧 .

"西格告诉他那场砸东西的事，然后走进去，趴在吧台上。"

['riki] ['hendərsən] [ɪz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [krʊks] ['elbəuz] ['nu:mərəs] .
Ricky Henderson is there and they crooks elbows numerous .
瑞奇 亨德森 是 那里 和 他们 骗子 肘部 很多的 .

里奇·亨德森在那里，而且有很多骗子肘击。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ˌɑ:r i: 'en] ? " [æsks] ['riki] .
" Where's Ren ? " asks Ricky .
" 在哪里? 任 ? " 问 瑞奇 .

"Ren在哪儿？"Ricky问道。

" [aɪ] [eint] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['sætərdeɪ] .
" I ain't seen him since Saturday .
" 我 不是 已见 他 自从 周六 .

"我从周六就没见过他了。"

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðæt] ['rɔzəlind] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['æks(ə)l] [gri:s] [ɪn] ['dʒænjueri] .
Him and that Rosalind person is thicker than axle grease in January .
他 和 那 罗莎琳德 人 是 较厚 比 轴 润滑脂 在 一月 .

他和那个叫罗莎琳德的人关系比一月份的轴承润滑脂还铁。

[bɪn] [aʊt] ['raɪdɪn] - ['evri] [deɪ] [læst] [wi:k] .
Been out ridin ' every day last week .
到过 出去 骑行 - 每一个 天 最后的 星期 .

上周每天都出去骑车。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ['ðætəweɪ] , [sɪg] . - "
I thought you had aspirations thataway , Sig . ' "
我 想法 你 有 抱负 那边 , 签名 . - "

我以为你在这方面有抱负，西格。"

" [nɑ:t] [ˌem 'i:] , ['riki] .
" Not me , Ricky .
" 不是 我 , 瑞奇 .

"不是我，瑞奇。"

[jɔːr] ['ʌŋk(ə)l] [sɪgi] [noʊz] [wen] ['hiːz] [seɪf] .
Yore uncle Siggie knows when he's safe .
昔时 叔叔 西吉 知道 什么时候 他是 安全的 .

你叔叔西吉知道自己什么时候安全。

[aɪm]['gɔɪn] - ['oʊvər][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [tiː 'eɪtʃ] - [braɪd] ,
I'm goin ' over to congratulate th ' bride ,
我是 去 - 超过 到 祝贺 th - 新娘 ,

我要过去祝贺新娘。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ][haɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] ['æbsənt]
and then I'm goin ' to come back and fill my hide with some more absent
和 然后 我是 去 - 到 来 后退 和 充满 我的 隐藏 和 一些 更多的 缺席的
- ['maɪndɪd][dʒuːs] .
- minded juice .
- 有思想 汁 .

然后我就要回来，再喝点儿心不在焉的果汁，把我的肚子灌满。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

" [hiː; hi]['æmbəlz] [ə'krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - [striːt] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['restrɑːnt] [ænd; ənd][faindz] [mɪs] [mə'tɪldə]
" He ambles across th ' street to th ' restaurant and finds Miss Matilda
" 他 漫步 穿过 th - 街道 到 th - 餐厅 和 发现 错过 玛蒂尔达
['telɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - [tʃɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][hæv; həv]['fɝː, 'fɛr] ['sʌpər] .
tellin ' th ' Chink what to have fer supper .
告诉 - th - 中国 什么 到 有 fer 晚餐 .

他漫步穿过马路来到餐馆，发现玛蒂尔达小姐正在告诉中国人晚饭吃什么。

" ['haʊdi] , " [sez] [sɪg] .
" Howdy , " says Sig .
" 你好 , " 说道 签名 .

"你好，"西格说道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn] [jɔːr] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [bʌk] .
" I reckon I can congratulate you on yore marriage to Buck .
" 我 估计 我 能 祝贺 你 在 昔时 婚姻 到 巴克 .

"我想我可以祝贺你和巴克喜结连理。"

" [mə'tɪldə] [blʌʃiz] [θruː] [hɜːr; hər] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['smuːðz] [hɜːr; hər][skɜːrt] .
" Matilda blushes through her whiskers and smooths her skirt .
" 玛蒂尔达 脸红 通过 她 胡须 和 平滑 她 裙子 .

玛蒂尔达透过胡须脸颊泛红，抚平了裙摆。

" [θæŋks] , ['ziːgismunt] .
" Thanks , Sigismund .
" 谢谢 , 西吉斯蒙德 .

"谢谢你，西吉斯蒙德。"

[aɪ][hæd; həd][hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɔzəlind] [kʊd; kəd][stænd][ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
I had hopes that you and Rosalind could stand up with us ,
我 有 希望 那 你 和 罗莎琳德 可以 站立 向上 和 我们 ,

我曾希望你和罗莎琳德能和我们站在一起。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ɪn] ['kɜːrluː] [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [bæk] .
but she's in Curlew and won't be back .
但 她是 在 杓鹬 和 惯于 是 后退 .

但她现在在柯鲁岛，不会回来了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gɪt] [mɪs] ['hærɪs] .
I'll **have** **to** **git** **Miss** **Harris** **.**
患病的 有 到 git 错过 哈里斯 .

我得去找哈里斯小姐。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][stænd][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
Would **you** **like** **to** **stand** **up** **with** **her** **?** **”**
会 你 喜欢 到 站立 向上 和 她 ? ”

你愿意和她站在一起吗?

“ [mæm, mɑːm, məm] , ” [sez] [sɪg] , “ [waɪl] [aɪ][əd'maiəz] [sʌtʃ] ['fʌŋkʃnz] [ʌ; ɜː] [hiːp] ,
“ **Ma'am** **,** **”** **says** **Sig** **,** **“** **while** **I** **admires** **such** **functions** **uh** **heap** **,**
“ 女士 , ” 说道 签名 , “ 尽管 我 钦佩 这样的 函数 呃 堆 ,

“女士,”西格说,“虽然我很欣赏这样的功能，呃，

[aɪ'd][ʌ; ɜː][lɑːt]['ræðər][dʒɪst][sɪt][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [bentʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - [ɪm] .
I'd **uh** **lot** **rather** **jist** **sit** **on** **th** **'** **bench** **and** **watch** **'** **em** **.**
ID 呃 很多 相当 要点 坐 在 th - 长椅 和 手表 - 呃 .

我宁愿坐在长椅上看他们比赛。

['rɔzəlind] [ɪz][ʌ; ɜː]['riːəl][naɪs][gɜːrl] , [aɪ] ['rekən] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] [eint] — —
Rosalind **is** **uh** **real** **nice** **girl** **,** **I** **reckon** **,** **but** **her** **and** **me** **ain't** **—** **—**
罗莎琳德 是 呃 真实的 好的 女孩 , 我 估计 , 但 她 和 我 不是 — —

罗莎琳德人挺好的，我觉得，但是我和她之间.....

” [mɪs] ['biːbiː] [pæts][sɪg][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - ['ʃoʊldər] [ɪn][ʌ; ɜː] ['mʌðərli] [wei] .
” **Miss** **Beebee** **pats** **Sig** **on** **th** **'** **shoulder** **in** **uh** **motherly** **way** **.**
” 错过 蜜蜂 轻拍 签名 在 th - 肩膀 在 呃 母性 方式 .

Beebee小姐像母亲一样拍了拍Sig的肩膀。

“ ['rɔzəlind] [ɪz][ʌ; ɜː][naɪs][gɜːrl]
“ **Rosalind** **is** **uh** **nice** **girl**
“ 罗莎琳德 是 呃 好的 女孩

罗莎琳德是个很不错的女孩

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɑːt][ʌ; ɜː]['tempər] [ðæt] [wʊd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bʌsts] ,
but **she's** **got** **uh** **temper** **that** **would** **,** **when** **it** **busts** **,**
但 她是 得到 呃 脾气 那 会 , 什么时候 它 半身像 ,

但她脾气很暴躁，一旦爆发，就会.....

[meɪk] [ʌ; ɜː] [stɪk] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] [saʊnd] [laɪk][tiː 'eɪtʃ] - ['skrætʃɪn] - [ʌv; əv][ʌ; ɜː]['sʌlfər] [mætʃ] .
make **uh** **stick** **of** **dynamite** **sound** **like** **th** **'** **scratchin** **'** **of** **uh** **sulfur** **match** **.**
制作 呃 戳 的 炸药 声音 喜欢 th - 抓挠 - 的 呃 硫 匹配 .

让炸药棒发出像硫磺火柴刮擦一样的声音。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [jɔːr] [lʊks] [tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi]['evər] [siːn] [jʌ] ,
She **told** **me** **that** **she** **liked** **yore** **looks** **th** **'** **first** **time** **she** **ever** **seen** **yuh** **,**
她 讲述 我 那 她 喜欢 昔时 看起来 th - 第一的 时间 她 曾经 已见 嗯 ,

她第一次见到你时就告诉我，她很喜欢你的长相。

['ziːgismunt] , [bʌt; bət] [its] ['mʌni] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] — [nɑːt] [lʌv] . ”
Sigismund **,** **but** **it's** **money** **she** **wants** **—** **not** **love** **.** **”**
西吉斯蒙德 , 但 它是 钱 她 想要 — 不是 爱 . ”

西吉斯蒙德，但她想要的只是钱，而不是爱情。

“ [ʃiːz] [dʌn] ['mærid] [ˌɑːr iː 'en] , ” [steɪts] [sɪg] [sɑːr'kæstɪkli] .
“ **She's** **done** **married** **Ren** **,** **”** **states** **Sig** **sarcastically** **.**
“ 她是 完毕 已婚 任 , ” 各州 签名 讽刺地 .

“她已经嫁给任了,”西格讽刺地说。

“ [ɔːl'redi] ?
“ **Already** **?**
“ 已经 ?

“已经?

[maɪ] , [maɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃɔːr] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
My , my , she shore didn't take any chances .
我的 , 我的 , 她 支撑 没有 拿 任何 机会 .

我的天哪，她真是一点儿也不冒险。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌ; ɜː]['siːkrət] ['riki] ['hendərsən] [toʊld] .
I'll tell you uh secret Ricky Henderson told .
患病的 告诉 你 呃 秘密 瑞奇 亨德森 讲述 .

我来告诉你瑞奇·亨德森透露的秘密。

" [sɪg] [lʊkt] ['fuːlɪʃli] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Sig looked foolishly at her and scratched his head .
" 签名 看起来 愚蠢地 在 她 和 刮痕 他的 头 .

西格傻傻地看着她，挠了挠头。

" ['riki] [dɪd] , [eɪ] ?
" Ricky did , eh ?
" 瑞奇 做过 , 嗯 ?

"瑞奇做到了，是吗？"

[dʒɪst][ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðæt] ['ɑːmbreɪ][iː] - - ? "
Jist about how much did that hombre e - lucidate ? "
要点 关于 如何 很多 做过 那 男人 e - - ? "

就说说那个人到底阐明了多少？

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ]['æftər] - [hæd; həd] [gɔːn] ,
" He came in here the other day after Renley had gone ,
" 他 来了 在 这里 这 其他 天 后 - 有 已消失 ,

"伦利走后，他前几天来过这里，"

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ju: 'es][ɔːl] [ə'baʊt] - ['biːɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l]
and he told us all about Renley being the real owner of the Triangle
和 他 讲述 我们 全部 关于 - 存在 这 真实的 所有者 的 这 三角形
['kæt(ə)l][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['hævɪn] - [ʌ; ɜː][bɪg] ['ɪntrəst] [ɪn][tiː 'eɪtʃ]
cattle and also havin ' uh big interest in th
牛 和 还 拥有 - 呃 大的 兴趣 在 th

他告诉我们，伦利才是三角牧场的真正主人，而且他对……也有很大的兴趣。

- ['sev(ə)n][ə; eɪ] . [oʊ] , [hiː; hi][toʊld][juː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] - .
' Seven A . Oh , he told us all about Renley .
- 七 一个 . 哦 , 他 讲述 我们 全部 关于 - .

'七A.哦，他把伦利的事都告诉我们了。

['riki] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪn] - , [aɪ] [θɪŋk] . "
Ricky had been drinkin ' , I think . "
瑞奇 有 到过 喝酒 - , 我 思考 . "

我想，瑞奇当时喝了酒。

" [soʊ] ['rɔzəlind] — — "
" So Rosalind — — "
" 所以 罗莎琳德 — — "

"所以罗莎琳德——"

" [dʒɪst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ziːgismunt] .
" Jist a moment , Sigismund .
" 要点 一个 片刻 , 西吉斯蒙德 .

"稍等一下，西吉斯蒙德。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] .
I want to make a little confession .
我 想 到 制作 一个 小的 忏悔 .

我想坦白一件事。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['rɔzəlɪnd] , [bʌt; bət][mə'tɪldə] .
Her **name** **is** **not** **Rosalind** **,** **but** **Matilda** **.**
她 姓名 是 不是 罗莎琳德 , 但 玛蒂尔达 .

她的名字不是罗莎琳德，而是玛蒂尔达。

[wiː; wi]['treɪdɪd] [neɪmz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪn][fɪts][hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən]
We **traded** **names** **when** **we** **came** **up** **here** **because** **mine** **fits** **her** **better** **than**
我们 交易 姓名 什么时候 我们 来了 向上 这里 因为 矿 适合 她 更好的 比
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her **own** **.**
她 自己的 .

我们来到这里后交换了名字，因为我的名字比她自己的更适合她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] - [noʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɔzəlɪnd] .
Of **course** **all** **our** **friends** **outside** **of** **Piperock** **know** **that** **my** **name** **is** **Rosalind** **.**
的 课程 全部 我们的 朋友们 外部 的 - 知道 那 我的 姓名 是 罗莎琳德 .

当然，我们在皮珀罗克以外的所有朋友都知道我的名字叫罗莎琳德。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] - — — ”
Of **course** **when** **she** **found** **out** **all** **about** **Renley** **—** **—** **”**
的 课程 什么时候 她 成立 出去 全部 关于 - — — ”

当然，当她了解了伦利的一切之后——”

“ [jɛzm] , ” [ə'griːd] [sɪg] .
“ **Yes'm** **,** **”** **agreed** **Sig** **.**
“ 是的 , ” 同意 签名 .

“是的，女士，”西格同意道。

“ [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [hɪm; ɪm]['fɝː, 'fɛr][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
“ **She** **marries** **him** **fer** **his** **money** **.**
“ 她 结婚 他 fer 他的 钱 .

她嫁给他是为了他的钱。

['ɑːnɪst] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [fiːlz] ['fɝː, 'fɛr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Honest **,** **ma'am** **,** **I** **feels** **fer** **both** **of** **them** **.**
诚实的 , 女士 , 我 感觉 fer 两个都 的 他们 .

说实话，女士，我为他们俩都感到难过。

” [sɪg] [wɔːks] [bæk] [ə'krɔːs] [tiː 'eɪtʃ] - [striːt] [ɪn][ʌ; ɜː] [deɪzd] [sɔːrt] - [ə; eɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [liːnz] [ə'genst]
” **Sig** **walks** **back** **across** **th** **'** **street** **in** **uh** **dazed** **sort** **-** **a** **way** **and** **leans** **against**
” 签名 散步 后退 穿过 th - 街道 在 呃 茫然 种类 - 一个 方式 和 倾斜 反对
[tiː 'eɪtʃ] - [bɑːr] .
th **'** **bar** **.**
th - 酒吧 .

西格茫然地穿过马路，靠在吧台上。

“ ['rɔzəlɪnd] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [snɔːts] [tuː; tə][hɪm'self] .
“ **Rosalind** **,** **eh** **?** **”** **he** **snorts** **to** **himself** **.**
“ 罗莎琳德 , 嗯 ? ” 他 哼声 到 他自己 .

“罗莎琳德，嗯？”他自言自语地嗤笑了一声。

“ [wel] , [dəunt] [ðæt] [biːt] [fɔːr] [ʌv; əv][ʌ; ɜː][kaɪnd] .
“ **Well** **,** **don't** **that** **beat** **four** **of** **uh** **kind** **.**
“ 出色地 , 不 那 打 四 的 呃 种类 .

“嗯，这可不是四种同类中的四种。”

- [ɪz][tiː 'eɪtʃ] - ['oʊnər] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - — [gɑːʃ] !
Renley **is** **th** **'** **owner** **of** **th** **'** **—** **Gosh** **!**
- 是 th - 所有者 的 th - — 天哪 !

Renley是这东西的主人——天哪！

[ðeəz; ðəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ʌ; ɜː] [nɔɪz] [laɪk][ʌ; ɜː][tʌn][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ɪn][ðæt] [lɪl][oʊl] - ['hʌnimuːn]

There's	goin	'	to	be	uh	noise	like	uh	ton	of	dynamite	in	that	li'l	ol	'	honeymoon	.
有	去	-	到	是	呃	噪音	喜欢	呃	吨	的	炸药	在	那	小	ol	-	蜜月	.

那场小小的蜜月旅行将会像放了一大堆炸药一样吵闹。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈!

[ðæt] ['ɛlbərtən] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst] [ʃɔːr] [biː; bi][ʌ; ɜː] [kə'lektər] [ʌ; ɜː] ['nɪk] - [næk] [ænd; ənd] — [aɪ]

That	Elberton	person	must	shore	be	uh	collector	uh	knick	-	knacks	and	—	I
那	埃尔伯顿	人	必须	支撑	是	呃	集电极	呃	尼克	-	技巧	和	—	我

['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

wonder	if	he	was	drunk	,
想知道	如果	他	曾是	醉	,

那个叫埃尔伯顿的人肯定是个收藏家，喜欢收集各种小玩意儿——我怀疑他当时是不是喝醉了。

[tuː] ?

too	?
也	?

也?

" [bʌk] ['mæstɚsən] [wɔːks] [ɪn][frʌm; frəm][tiː 'eɪtʃ] - [frʌnt] [ænd; ənd]['reɪndʒɪz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][sɪg] .

"	Buck	Masterson	walks	in	from	th	'	front	and	ranges	alongside	of	Sig	.
"	巴克	马斯特森	散步	在	从	th	-	正面	和	范围	旁边	的	签名	.

"巴克·马斯特森从前面走进来，和西格并肩作战。

" [aɪv] [sent]['fɝː, 'fɛr][tiː 'eɪtʃ] - ['priːtʃər] , " [hiː; hi] [steɪts] .

"	I've	sent	fer	th	'	preacher	,	"	he	states	.
"	我已经	发送	fer	th	-	牧师	,	"	他	各州	.

"我已经派人去请牧师了，"他说道。

[bʌt; bət][sɪg][dʒɪst] [grʌnts] .

But	Sig	jist	grunts	.
但	签名	要点	咕哝声	.

但西格只是哼哼唧唧。

['hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [tiː 'eɪtʃ] - [feɪs] [ɑːn][dʒæk] ['ɛlbərtən] ,

He's	tryin	'	to	visualize	th	'	face	on	Jack	Elberton	,
他是	尝试	-	到	可视化	th	-	脸	在	杰克	埃尔伯顿	,

他试图在脑海中想象杰克·埃尔伯顿的脸。

[wɪtʃ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [klɪr] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kɪs] [mɪs] ['biːbiː] .

which	would	want	to	come	clear	to	Piperock	to	kiss	Miss	Beebee	.
哪个	会	想	到	来	清除	到	-	到	吻	错过	蜜蜂	.

谁会想去皮珀罗克亲吻比比小姐呢?

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɔzəlɪnd] ? " [æsks][sɪg] .

"	Did	you	know	her	name	was	Rosalind	?	"	asks	Sig	.
"	做过	你	知道	她	姓名	曾是	罗莎琳德	?	"	问	签名	.

"你知道她的名字叫罗莎琳德吗？"西格问道。

" [ʃiː] , " [sez] [bʌk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɪts][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn][ʌ; ɜː] [loʊ] [toʊn] .

"	Shee	,	"	says	Buck	,	and	then	he	gits	confidential	and	talks	in	uh	low	tone	.
"	她	,	"	说道	巴克	,	和	然后	他	git	机密的	和	会谈	在	呃	低的	语气	.

"是吗？"巴克说道，然后他变得很神秘，用低沉的声音说道。

“ [dɔːg] - [gɔːn] [tiː ˈeɪtʃ] - [lʌk] , [sɪg] , [aɪ] [ʃɔːr] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiːˌ][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
“ Dog - gone th ' luck , Sig , I shore wish it was all over .
“ 狗 - 已消失 th - 运气 , 签名 , 我 支撑 希望 它 曾是 全部 超过 .

“真是倒霉透了，西格，我真希望这一切都结束了。”

[its] [gɑːt][ˌem ˈiː][soʊ] [dæŋd] [ˈdʒʌmpi] [ðæt] [aɪ] [flɪntʃiz] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] .
It's got me so danged jumpy that I flinches at everything .
它是 得到 我 所以 该死的 跳跃的 那 我 畏缩 在 一切 .

它让我变得非常容易受惊，一看到什么都会吓一跳。

[aɪ] [wɪʃ] — [hʌ] — [aɪ] [wɪʃ] — [seɪ] , [sɪg] , [ʌ; ɜː] [ˈfelər] [ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ˈwɪski] [ə; eɪ] - [tɔːl]
I wish — huh — I wish — say , Sig , uh feller hadn't ought to drink whisky a - tall
我 希望 — 嗯 — 我 希望 — 说 , 签名 , 呃 伙计 之前没有 应该 到 喝 威士忌酒 一个 - 高的
.
:
.

我希望——唉——我希望——比如说，西格，呃，那家伙不应该喝那么多威士忌。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈiːv(ə)n] [wʌn] [lɪl] [ˈfrendli] [drɪŋk] .
He hadn't ought to take even one li'l friendly drink .
他 之前没有 应该 到 拿 甚至 一 小 友好的 喝 .

他本来就不该喝哪怕一小口酒。

[aɪl] — — ”
I'll — — ”
患病的 — — ”

患病的 - ”

“ [seɪ] , ” [snɔːts] [sɪg] , “ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [fʊl] [wen] [juː; jʊ]
“ Say , ” snorts Sig , “ You don't mean to tell me that you was full when you
“ 说 , ” 哼声 签名 , “ 你 不 意思是 到 告诉 我 那 你 曾是 满的 什么时候 你
— — ”
— — ”
— — ”

“我说，”西格冷哼一声，“你不会是想告诉我你当时已经吃饱了——”

“ - [ʌ; ɜː] [ˈʃepərd] , ” [steɪts] [bʌk] [ˈsɑːləmli] .
“ Fuller'n uh shepherd , ” states Buck solemnly .
“ - 呃 牧羊人 , ” 各州 巴克 庄严地 .

“富勒牧羊人，”巴克严肃地说。

“ [baɪ][kraɪps] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ʌ; ɜː] — [seɪ] , [wer] [jʌ]
“ By cripes , I was so full that I'd have proposed to uh — say , where yuh
“ 经过 哎呀 , 我 曾是 所以 满的 那 ID 有 建议的 到 呃 — 说 , 在哪里 嗯
['gɔɪn] - ? ”
goin ' ? ”
去 - ? ”

“我的天哪，我当时吃得太饱了，我都想问——呃，你要去哪儿？”

“ [ˌem ˈiː] ? ” [æsks][sɪg] , ['tɜːrnɪn] - [ə'raʊnd][ɪn][tiː ˈeɪtʃ] - ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd]['hoʊldɪn] - [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt]
“ Me ? ” asks Sig , turnin ' around in th ' doorway , and holdin ' up his right
“ 我 ? ” 问 签名 , 转弯 - 大约 在 th - 门口 , 和 持有 - 向上 他的 正确的
[hænd] .
hand .
手 .

“我？”西格问道，他转过身站在门口，举起右手。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['priːtʃər] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][aɪm] — ['gɔɪn] - — [tuː; tə] — [saɪn] —
“ I'm goin ' out to meet that preacher person and I'm — goin ' — to — sign —
〃 我是 去 - 出去 到 见面 那 牧师 人 和 我是 — 去 - — 到 — 符号 —
[tiː 'eɪtʃ] - [pledʒ] !
th ' pledge !
th - 保证 !

“我要去见那位牧师，我要去签署誓词！”

['sævi] ?
Sabe ?
佐部 ?

Sabe?

[self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɪz][tiː 'eɪtʃ] - [fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv]
Self - preservation is th ' first law of nature , and I'd rather be preserved
自己 - 保存 是 th - 第一的 法律 的 自然 , 和 ID 相当 是 保存完好
[ðæn; ðən] ['pɪkld] .
than pickled .
比 腌制 .

自我保护是自然界的第一法则，我宁愿被保存下来，也不愿被腌制。

[its] ['seɪfər] .
It's safer .
它是 更安全 .

这样更安全。

〃 [ðə; ði] [end]
〃 THE END
〃 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['februeri] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
Transcriber's Note : This story appeared in the February 1917 issue of Adventure
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 二月 - 问题 的 冒险
['mægəziːn] .
magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1917 年 2 月的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神